
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 笔记与问答，第 35 期，(notes And Queries, Number 35, June 29,) 000001

2. 笔记与问答，第 35 期，(notes And Queries, Number 35, June 29,) 000002

3. 笔记与问答，第 35 期，(notes And Queries, Number 35, June 29,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第 35 期，(Notes and Queries, Number 35, June 29,) 第1/3页

{ - }
{ 65 }
{ - }

{65}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 35 .
不 . - .

第35号。

['sætədeɪ] , [dʒuːn] - . - .
SATURDAY , JUNE 29 . 1850 .
周六 , 六月 - . - .

1850年6月29日，星期六。

[praɪs] , [wɪð] ['ɪndeks][tuː; tə][vɒl] .
Price , with index to Vol .
价格 , 和 指数 到 沃尔 .

价格，与成交量指数相关。

[ai] . , 9d .
I . , 9d .
我 . , 9d .

I.，9d。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 11d .
Stamped Edition 11d .
盖章 版 11d .

盖章版 11d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[dʒɔːdʒ] ['gɔːrɪŋ] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [dʒɔːdʒ] , [lɔːd] Goring65
George Goring , Earl of Norwich , and his Son George , Lord Goring65
乔治 戈林 ， 伯爵 的 诺维奇 ， 和 他的 儿子 乔治 ， 主 Goring65

诺里奇伯爵乔治·戈林及其子乔治·戈林勋爵65

[ˌem es 'es] . [ɒv; əv] ['bɪʃəp] Ridley66
MSS . of Bishop Ridley66
MSS . 的 主教 Ridley66

里德利主教的手稿66

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɑːktɪk] Expedition67
Lines written during the Arctic Expedition67
线条 书面 期间 这 北极 Expedition67

北极探险期间所写的诗句67

[fəʊk] [lɔː(r)] : — ['ledʒənd][ɒv; əv][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['beɪkə(r)] , ['sɜːrneɪmd] ['blʌdi] ['beɪkə(r)] — [kj'ɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
Folk Lore : — Legend of Sir Richard Baker , surnamed Bloody Baker — Cures for
民间 知识 : — 传奇 的 先生 理查德 贝克 ， 姓氏 血腥 贝克 — 治愈 为了
[wɔːrts] — [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][kjʊə(r)][ɒv; əv] [kɪŋz] ['iːv(ə)l] — [fɪg] - Sunday67
Warts — Charm for Cure of King's Evil — Fig - Sunday67
疣 — 魅力 为了 治愈 的 国王学院 邪恶的 — 如图 - Sunday67

民间传说：——理查德·贝克爵士（绰号"血腥贝克"）的传说——治疗疣的偏方——治愈国王邪恶的咒语——Fig-Sunday67

[nəʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] Hudibras68
Note on a Passage in Hudibras68
笔记 在 一个 通道 在 Hudibras68

关于《胡迪布拉斯》第68章中的一段文字的注释

['kɒfi] , [blæk] Broth69
Coffee , Black Broth69
咖啡 ， 黑色的 Broth69

咖啡，黑汤69

[kw'iəɹɪz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

[kw'iəɹɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [əʊld][ˌem es 'es] . , [baɪ][iː] . [ef] . Rimbault70
Queries concerning Old MSS . , by E . F . Rimbault70
查询 有关 老的 MSS . ， 经过 E . F . Rimbault70

关于旧手稿的查询，作者：EF Rimbault70

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— - ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['litʃ,fiːld] [kə'θiːdrəl] — ['vaɪkaʊnt] [dʌn'diːz] [rɪŋ] — [kɪl'kɛni]
— Chantrey's Sleeping Children in Lichfield Cathedral — Viscount Dundee's Ring — Kilkenny
— - 睡眠 孩子们 在 利奇菲尔德 大教堂 — 子爵 邓迪的 戒指 — 基尔肯尼
[kæts] — ['rɒbət] [diː] [ˌwɛ'liː] — ['leɪdi] ['slɪŋzbi] — [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] — ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [steɪn]
Cats — Robert de Welle — Lady Slingsby — God save the Queen — Meaning of " Steyne
猫 — 罗伯特 德 韦尔 — 女士 斯林斯比 — 上帝 节省 这 女王 — 意义 的 " 斯泰恩
" — ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] " ['eɪdə] " — ['kɜːn(ə)l] ['lɪlbɜːrn] — [frentʃ] ['vɜːrsəz] — ['aʊə(r)] [wɜːld] — -
" — Origin of " Adur " — Colonel Lilburn — French Verses — Our World — Porson's
" — 起源 的 " 阿杜尔 " — 上校 利尔本 — 法语 诗句 — 我们的 世界 — -
[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] — ['ælɪs] ['rɒl] — [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [reɪs] " [ɪn] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] — [ðə; ði]['bæt(ə)l]
Imposition — Alice Rolle — The Meaning of " Race " in Ship - building — The Battle
征收 — 爱丽丝 罗尔 — 这 意义 的 " 种族 " 在 船 - 建筑 — 这 战斗
[ɒv; əv] [deθ] — [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . — - ['mærɪdʒ] — [lɔːd] ['beɪkənz] ['pæləs]
of Death — Execution of Charles I . — Morganitic Marriage — Lord Bacon's Palace
的 死亡 — 执行 的 查尔斯 我 . — - 婚姻 — 主 培根的 宫殿
[ænd; ənd] ['ga:dnz] — " [daɪz] - ,
and Gardens — " Dies Iræ ,
和 花园 — " 死亡 - ,

—钱特雷的《利奇菲尔德大教堂里的睡着的孩子》—邓迪子爵的戒指—基尔肯尼猫—罗伯特·德·韦勒—斯林斯比夫人—天佑女王—“斯泰恩”的含义—“阿杜尔”的起源—利尔本上校—法国诗歌—我们的世界—波尔森的强加—爱丽丝·罗尔—造船业中“种族”的含义—死亡之战—查理一世的处决—摩根石婚姻—培根勋爵的宫殿和花园—《末日审判》

[daɪz] ['ɪlə] " — ['ɔːbri]
Dies Illa " — Aubrey
死亡 伊拉 " — 奥布里

Dies Illa”——奥布里

['fæməli] — ['ɔːgdən] Family70
Family — Ogden Family70
家庭 — 奥格登 Family70

家庭—奥格登家族70

[rɪ'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复：—

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [bʌk] , [baɪ][iː] . [ef] . - [ænd; ənd]['sɪsəl] Monro73
Sir George Buc , by E . F . Rimbault and Cecil Monro73
先生 乔治 布克 , 经过 E . F . - 和 塞西尔 Monro73

乔治·巴克爵士，作者：EF Rimbault 和 Cecil Monro73

" [ə; eɪ][frɒg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [gəʊ] " -
" A frog he would a - wooing go " 74
" 一个 青蛙 他 会 一个 - 求爱 去 " -

“他会去追求一只青蛙”74

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] ;
Replies to Minor Queries ;
回复 到 次要的 查询 ;

回复小问题；

— ['kærjjkeit] [ɒv; əv][lænd] — ['gəʊldən] [frɒg] [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒɒn] ['pəʊlɪ] — [ðə; ði] ['pəʊlɪ] [frɒg] — [bændz]
— Carucate of Land — Golden Frog and Sir John Poley — The Poley Frog — Bands
— 卡鲁卡特 的 土地 — 金的 青蛙 和 先生 约翰 波利 — 这 波利 青蛙 — 乐队
— ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['presɪdəns] — " [ɪm'prest] " [ænd; ənd] " [dɪ'bentʃə(r)] " — [ʃə'rɑːd] — "
— Bishops and their Precedence — " Imprest " and " Debenture " — Charade — "
— 主教们 和 他们的 优先权 — " 预付金 " 和 " 债券 " — 猜谜游戏 — "
[laʊs] ['tuːə] ,
Laus tua ,
劳斯 图阿 ,

—土地的卡鲁卡特—金蛙和约翰·波利爵士—波利蛙—乐队—主教及其优先权—“预付金”和“债券”—猜谜游戏—“Laus tua,

[nɒn]['tuːə] [fraʊz] " — [dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] — " [kən'struː] " [ænd; ənd] " [trænz'leɪt] " — ['dʌtən] ['fæməli]
non tua Fraus " — Dutch Language — " Construe " and " translate " — Dutton Family
非 图阿 弗劳斯 " — 荷兰语 语言 — " 解释 " 和 " 翻译 " — 达顿 家庭

— ['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['tɒməs] - ['bekɪt] — ['med(ə)l][ɒv; əv] ['stjuːkli] — [dʌl'kɑːrnɑːn] — ['præktɪs] [ɒv; əv]
— Mother of Thomas à Becket — Medal of Stukeley — Dulcarnon — Practice of
— 母亲 的 托马斯 - 贝克特 — 勋章 的 斯图克利 — 杜卡农 — 实践 的

['skælpɪŋ] — [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] Penny75
Scalping — Derivation of Penny75
短线交易 — 推导 的 Penny75

non tua Fraus"—荷兰语—"解释"和"翻译"—达顿家族—托马斯·贝克特的母亲—斯图克利奖章—杜尔卡农—剥头皮的做法—便士的由来75

[mi'seləni, 'misəleini] : —
Miscellanies : —
杂项 : —

杂项：—

" [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] " — ['bɜːnɪŋ] [ded] ['bɒdɪz] — [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] " [bɑː'beəriən] " —
" By Hook or by Crook " — Burning dead Bodies — Etymology of " Barbarian " —
" 经过 钩 或者 经过 克鲁克 " — 燃烧 死的 身体 — 词源 的 " 野蛮人 " —

['rɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] Disinterments78
Royal and distinguished Disinterments78
皇家 和 杰出的 Disinterments78

"不择手段"——焚烧尸体——"野蛮人"一词的词源——皇室和显贵的掘墓仪式78

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , ['seɪlz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , Sales , & c . 79
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , 销售量 , & c . -

关于书籍、销售、目录、销售等的说明79

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] Wanted79
Books and Odd Volumes Wanted79
图书 和 奇怪的 卷 Wanted79

求购书籍及零散书籍79

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] Correspondents79
Notices to Correspondents79
通知 到 Correspondents79

致通讯员的通知79

Advertisements79
Advertisements79
Advertisements79

广告79

[nəʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

[dʒɔːdʒ] ['gɔːrɪŋ] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɔːdʒ] , [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
GEORGE GORING , EARL OF NORWICH , AND HIS SON GEORGE , LORD GORING .
乔治 刺伤 , 伯爵 的 诺维奇 , 和 他的 儿子 乔治 , 主 刺伤 .

诺维奇伯爵乔治·戈林和他的儿子，戈林勋爵乔治。

[dʒiː] . - [es][ɪn'kwaɪəri] ([vɒl] . [ai] . ,
G . ' s inquiry (Vol . i . ,
G . - s 询问 (沃尔 . 我 . ,

G.的调查（第一卷，

[piː] . - .) [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [gɔrɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] — [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
p . 22 .) about the two Gorings of the Civil War — a period of our
p . - .) 关于 这 二 戈林斯 的 这 民用 战争 — 一个 时期 的 我们的
['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] — [hæz; həz] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [sʌm; səm]
history in which I am much interested — has led me to look into some
历史 在 哪个 我 是 很多 感兴趣的 — 有 引领 我 到 看 进入 一些
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] ,
of the sources of original information for that time ,
的 这 来源 的 原来的 信息 为了 那 时间 ,

第 22 页）关于内战时期两位戈林家族成员的故事——我对这段历史非常感兴趣——促使我去研究当时的一些原始资料来源。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] [kw'iəɹɪz] .
in the hope that I might be enabled to answer his Queries .
在 这 希望 那 我 可能 是 已启用 到 回答 他的 查询 .

希望我能有机会回答他的疑问。

[ai] [rɪ'gret] [ai] ['kænɒt] [jet] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] ['kwestʃənz] , [wen] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]
I regret I cannot yet answer his precise questions , when Lord Goring the son was
我 后悔 我 不能 然而 回答 他的 精确的 问题 , 什么时候 主 戈林 这 儿子 曾是
['mærid] ,
married ,
已婚 ,

很遗憾，我目前还无法回答他提出的具体问题，即戈林勋爵之子何时结婚。

[ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] ?
and when and where he died ?
和 什么时候 和 在哪里 他 死亡 ?

他何时何地去世的?

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn]
but I think the following references to notices of the father and the son
但 我 思考 这 下列的 参考 到 通知 的 这 父亲 和 这 儿子
[wɪl] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ;
will be acceptable to him ;
将要 是 可接受 到 他 ;

但我认为以下提及父子二人的通知，他会接受的；

[ænd; ənd] [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] [nɪ'glektɪd]
and I venture to think that the working out in this way of neglected
和 我 风险投资 到 思考 那 这 在职的 出去 在 这 方式 的 被忽视的
[baɪ'ɑːgrəfiz] ,
biographies ,
传记 ,

我斗胆认为，以这种方式整理那些被忽视的传记，

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [meɪ] [biː; bi]
is one of the many uses to which your excellent periodical may be
是 一 的 这 许多 用途 到 哪个 你的 出色的 期刊 可能 是
[ə'plaɪd] .
applied .
应用 .

这是贵刊众多用途之一。

[kən'fjuːʒn] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [biːn] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn][baɪ] ['keələs]
Confusion has undoubtedly been made between the father and son by careless
困惑 有 无疑 到过 制成 之间 这 父亲 和 儿子 经过 粗心
[kəmp'aɪləz] .
compilers .
编译器 .

毫无疑问，由于编纂者粗心大意，导致父子二人被混淆了。

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] ['keəfəli] [riːdz] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtər] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]
But whoever carefully reads the passages of contemporary writers relating to
但 谁 小心 阅读 这 段落 的 当代的 作家 相关 到
[ðə; ði] [tuː] [gɔrɪŋz] ,
the two Gorings ,
这 二 戈林斯 ,

但是，凡是仔细阅读过同时代作家关于戈林父子二人的段落的人，

[ænd; ənd] [kiːps] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ɜːl] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] , ['gɪv(ə)n][baɪ] [tʃɑːlz] [ai] . [ɪn]
and keeps in mind that the title of Earl of Norwich , given by Charles I . in
和 保持 在 头脑 那 这 标题 的 伯爵 的 诺维奇 , 给定 经过 查尔斯 我 . 在
[nəʊ'vembə(r)] ,
November ,
十一月 ,

并谨记诺里奇伯爵的头衔是查理一世于11月授予的。

- , [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['pɑːti] ,
1644 , to the father , was not recognised by the parliamentary party ,
- , 到 这 父亲 , 曾是 不是 已确认 经过 这 议会 派对 ,

1644年，父亲的遗嘱没有得到议会党团的承认。

[wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
will have no difficulty in distinguishing between the two .
将要 有 不 困难 在 区别 之间 这 二 .

区分两者应该不成问题。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ai][sʌb'dʒɔɪn][frɒm; frəm] [kɑːrtɛ]
Thus it will be seen in two of the passages which I subjoin from Carte's
因此 它 将要 是 已见 在 二 的 这 段落 哪个 我 附加 从 卡特的
['lɛtəz] ,
Letters ,
信件 ,

因此，从我附上的卡特书信中的两段文字中可以看出这一点：

[ðæt] [ɪn] - [ə; eɪ] [ˌpɑːləmən'teəriən] [kɔːlz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] ,
that in 1649 a parliamentarian calls the father Lord Goring ,
那 在 - 一个 议员 呼叫 这 父亲 主 戈林 ,

1649年，一位议员称戈林勋爵的父亲为戈林勋爵，

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['edwəd] ['nɪkələs] [kɔːlz] [hɪm] [ɜːl] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] .
and Sir Edward Nicholas calls him Earl of Norwich .
和 先生 爱德华 尼古拉斯 呼叫 他 伯爵 的 诺维奇 .

爱德华·尼古拉斯爵士称他为诺里奇伯爵。

[bɜːk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːmənt] [ænd; ənd][ɪk'stɪŋkt] ['pɪərɪdʒ] , [vɒl] .
Burke , in his Dormant and Extinct Peerages , vol .
伯克 , 在 他的 休眠 和 灭绝 贵族爵位 , 卷 .

伯克在其著作《休眠和灭绝贵族名录》第一卷中写道：

[θriː] . ,
iii . ,
三、 . ,

三、

[meɪks] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət]
makes the mistake of giving to the father the son's proceedings at
制作 这 错误 的 给予 到 这 父亲 这 儿子的 诉讼程序 在
['pɔːtsməθ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
Portsmouth at the beginning of the Civil War .
朴茨茅斯 在 这 开始 的 这 民用 战争 .

犯了一个错误，把儿子在内战初期于朴茨茅斯的诉讼记录给了父亲。

[lɔːd] ['gɔːrɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , [ðen] ['kɜːn(ə)l] ['gɔːrɪŋ] , [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [ləʊ]
Lord Goring the son , then Colonel Goring , commanding a regiment in the Low
主 戈林 这 儿子 , 然后 上校 戈林 , 指挥 一个 团 在 这 低的
['kʌntriz] ,
Countries ,
国家 ,

戈林勋爵之子，时任戈林上校，在低地国家指挥一个团。

[wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]['briːdə] , [sep'tembə(r)] , - , [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] ,
was , at the siege of Breda , September , 1637 , severely wounded in the leg ,
曾是 , 在 这 围城 的 布雷达 , 九月 , - , 严重 受伤 在 这 腿 ,

1637年9月，在布雷达围城战中，他腿部受重伤。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and had a narrow escape of losing it .
和 有 一个 狭窄的 逃脱 的 输 它 .

差点就失去了它。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['bɔzwəl] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədə(r)][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , [raɪts] [tuː; tə]['bræmhɔːl] ,
Sir William Boswell , the English ambassador at the Hague , writes to Bramhall ,
先生 威廉 博斯韦尔 , 这 英语 大使 在 这 海牙 , 写 到 布拉姆霍尔 ,
[ðen] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['deri] ,
then Bishop of Derry ,
然后 主教 的 德里 ,

英国驻海牙大使威廉·博斯韦尔爵士致信当时的德里主教布拉姆霍尔，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [ɑː'mɑː] : —
and afterwards Archbishop of Armagh : —
和 然后 大主教 的 阿马郡 : —

后来成为阿尔马大主教：——

" ['kɜːn(ə)l] ['gɔːrɪŋ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] ,
" Colonel Goring having the guard of the English in the approaches ,
" 上校 戈林 拥有 这 警卫 的 这 英语 在 这 方法 ,

“戈林上校率领英军守卫在进城路线上，

[wɒz; wəz] [ʃɒt] [səʊ] ['deɪndʒərəsli] [krɒs] [ðə; ði] [ʃɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l]
was shot so dangerously cross the shin of his leg , a little above his ankle
曾是 射击 所以 危险地 叉 这 胫 的 他的 腿 , 一个 小的 多于 他的 踝
,
,
,

他被子弹击中，子弹非常危险，子弹穿过小腿胫骨，略高于脚踝。

[æz; əz][ðə; ði] [æt; ət][fɜːst] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][leg][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
as the chirurgion at first resolved to cut off his leg to save his life ;
作为 这 外科医生 在 第一的 已解决 到 切 离开 他的 腿 到 节省 他的 生活 ;

就像外科医生最初决定截掉他的腿来保住他的性命一样；

[bʌt; bət][ə'pɒn]['sekənd] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'genst]
but upon second thoughts , and some opposition by one of them against
但 之上 第二 想法 , 和 一些 反对 经过 一 的 他们 反对
[fɔ:(r)] ,
four ,
四 ,

但转念一想，再加上其中一人反对四人，

[ðeɪ] - ; [ænd; ənd] [naʊ] , [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][gɒd] ,
they forebare ; and now , thanks be to God ,
他们 - ; 和 现在 , 谢谢 是 到 上帝 ,

他们忍耐了；现在，感谢上帝，

[hi:; hi][ɪz] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [laɪf][ɔ:(r)][leg] [ðɪs] [baʊt] :
he is gotten out of danger of losing life or leg this bout :
他 是 获得 出去 的 危险 的 输 生活 或者 腿 这 回合 :

他在这场比赛中脱离了生命或腿部受伤的危险：

[hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['merɪts] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,
his excellent merits caused a great sorrow at his misfortune ,
他的 出色的 优点 导致 一个 伟大的 悲哀 在 他的 不幸 ,

他的卓越品德令他的不幸遭遇令人深感惋惜。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [greɪt] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] " — (['rɔ:dən] ['peɪpəz] ,
and now as great comfort in the hope of his recovery " — (Rawdon Papers ,
和 现在 作为 伟大的 舒适 在 这 希望 的 他的 恢复 " — (罗登 文件 ,
[pi:] . - .)
p . 39 .)
p . - .)

现在最大的安慰是，他有望康复"——（罗登文集，第 39 页。）

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['mærid] [tu:; tə] ['leɪdi] [lɪ'tɪʃə] [bɔɪl] [æt; ət] ['krɪsməs] , - ,
That the son was already married to Lady Letitia Boyle at Christmas , 1641 ,
那 这 儿子 曾是 已经 已婚 到 女士 莱蒂西亚 博伊尔 在 圣诞节 , - ,

儿子在1641年圣诞节时已经与莱蒂西亚·博伊尔夫人结婚了。

[ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [kɔ:k] , [ðə; ði] ['leɪdiz] ['fɑ:ðə(r)] ,
appears from a letter of the Earl of Cork , the lady's father ,
出现 从 一个 信 的 这 伯爵 的 软木 , 这 女士的 父亲 ,

信息似乎来自这位女士的父亲科克伯爵的一封信。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] ([æt; ət] [ðæt] [taɪm] [lɔ:d] ['gɔ:rɪŋ]) , [ɪn] [lɔ:d] - [steɪt] ['letəz]
to the Earl of Norwich (at that time Lord Goring) , in Lord Orrery's State Letters
到 这 伯爵 的 诺维奇 (在 那 时间 主 戈林) , 在 主 - 状态 信件
([vɒl] .
(vol .
(卷 .

致诺里奇伯爵（当时的戈林勋爵），见奥雷里勋爵的《国家信件集》（第1卷）。

[ai] . [pi:] . [faɪv] .
i . p . 5 .
我 . p . 5 .

IP 5。

['dʌblɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) : —
Dublin edition) : —
都柏林 版) : —

都柏林版）：—

" [ai][hæv; həv] [skeəs] [taɪm] [tu:; tə]['prez(ə)nt][maɪ] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['leɪdi] ,
" I have scarce time to present my service to you and your lady ,
" 我 有 稀少 时间 到 展示 我的 服务 到 你 和 你的 女士 ,

"我时间有限，无法向您和您的夫人介绍我的服务。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [lɪ'tɪʃə] , [huːm] [gɒd] [bles] .
and to George and my poor Letitia , whom God bless .
和 到 乔治 和 我的 贫穷的 莱蒂西亚 , 谁 上帝 保佑 .

也献给乔治和我可怜的莱蒂西亚，愿上帝保佑他们。

" [ɪn] [kɑːrtɛ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ([vɒl] .
" In Carte's Collection of Letters (vol .
" 在 卡特的 收藏 的 信件 (卷 .

“在卡特书信集（卷）中

[ai] . [piː] . - .) { - }
i . p . 359 .) { 66 }
我 . p . - .) { - }

ip 359.){66}

[ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [lɔːd] ['baɪrən] , ['deɪtɪd] " [boʊ'vwɑː] , [mɑːtʃ] [wʌn] - - , - , " [tuː; tə][ðə; ði]
is a letter from Lord Byron , dated " Beauvois , March 1 - 11 , 1650 , " to the
是 一个 信 从 主 拜伦 , 日期 " 博瓦 , 行进 1 - - , - , " 到 这
['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['ɔːrmənd] ,
Marquis of Ormond ,
侯爵 的 奥蒙德 ,

这是拜伦勋爵于1650年3月1日至11日在博瓦写给奥蒙德侯爵的一封信。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [boʊ'vwɑː] , [ænd; ənd][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei]
stating that Lord Goring the son has come to Beauvois , and is on his way
声明 那 主 戈林 这 儿子 有 来 到 博瓦 , 和 是 在 他的 方式
[tuː; tə] [speɪn] ,
to Spain ,
到 西班牙 ,

声明称戈林勋爵之子已抵达博瓦，正前往西班牙。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['penʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [hɪm][ðeə(r)] ,
about the settlement of a pension which had been promised him there ,
关于 这 沉降 的 一个 养老金 哪个 有 到过 承诺 他 那里 ,

关于之前承诺给他的养老金的结算事宜，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvɪs]
and also to endeavour to get arms and money for the King's service
和 还 到 努力 到 得到 武器 和 钱 为了 这 国王学院 服务
[ɪn]['aɪələnd] ;
in Ireland ;
在 爱尔兰 ;

此外，还要努力为国王在爱尔兰的服役获取武器和资金；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['set(ə)ld][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [speɪn] ,
and that , having settled his business in Spain ,
和 那 , 拥有 定居 他的 商业 在 西班牙 ,

他在西班牙安顿好生意后，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)]['ʌndə(r)] ['ɔːrmənd]
he desires nothing better than to serve as a volunteer under Ormond
他 欲望 没有什么 更好的 比 到 服务 作为 一个 志愿者 在下面 奥蒙德
[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [tʃɑːlz] .
for King Charles .
为了 国王 查尔斯 .

他最大的愿望就是在奥蒙德麾下担任查理国王的志愿军。

[lɔːd] ['baɪrən] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendz] ['ɔːrmənd] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] [gɔːrɪŋz] ['sɜːvɪsɪz] : —
Lord Byron strongly recommends Ormond to avail himself of Goring's services : —
主 拜伦 强烈 建议 奥蒙德 到 可用 他自己 的 戈林 服务 : —

拜伦勋爵强烈建议奥蒙德聘用戈林：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [maɪ] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eksələns] [ɪn] ['meni]
" I am confident my Lord Goring may be serviceable to your Excellence in many
" 我 是 自信的 我的 主 戈林 可能 是 可用 到 你的 卓越 在 许多
[rɪ'spekts] ,
respects ,
尊重 ,

"我相信戈林勋爵在许多方面都能为阁下提供帮助。"

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv]['rɑːðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] ['eni]
and therefore have rather encouraged him in this his resolution , than any
和 所以 有 相当 鼓励 他 在 这 他的 解决 , 比 任何
[weɪz] [diː'hɔːt] [hɪm][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
ways dehorted him from it ;
方式 德霍特 他 从 它 ;

因此，我们非但没有动摇他的决心，反而更加鼓励他坚持下去；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɔːt] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæθ]
and especially because he is to pass by the Spanish Court , where he hath
和 尤其 因为 他 是 到 经过 经过 这 西班牙语 法庭 , 在哪里 他 有
[sʌtʃ] ['hæbɪˌtjuːd] ,
such habitudes ,
这样的 习惯 ,

尤其因为他要途经西班牙宫廷，而他在那里有着诸多习惯。

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [bəuθ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
by reason of the service both his father
经过 原因 的 这 服务 两个都 他的 父亲

由于他父亲的服役，他

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ðæt] [kraʊn] .
and he hath done that crown .
和 他 有 完毕 那 王冠 .

他已经完成了那项壮举。

" [ɪn][æn; ən] [ˌɪntə'septid] ['letə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑːləmən'teəriən] , ['deɪtɪd][dʒæn] . [eit] , - , [wɪtʃ] [ɪz]
" In an intercepted letter of a parliamentarian , dated Jan . 8 , 1649 , which is
" 在 一个 截获 信 的 一个 议员 , 日期 一月 . 8 , - , 哪个 是
[ɪn] [kɑːrtɛ] ['lɛtəz] ([vɒl] .
in Carte's Letters (vol .
在 卡特的 信件 (卷 .

"在卡特书信集（卷）中，有一封截获的议员信件，日期为1649年1月8日。

[ai] . [piː] . - .) , [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] ,
i . p . 201 .) , is the following mention of the Earl of Norwich ,
我 . p . - .) , 是 这 下列的 提到 的 这 伯爵 的 诺维奇 ,

ip 201.)，以下提到了诺里奇伯爵，

[ðen] ['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] : —
then under sentence of death by the High Court of Justice : —
然后 在下面 句子 的 死亡 经过 这 高的 法庭 的 正义 : —

随后被高等法院判处死刑：—

" ['aʊə(r)] [greɪt] [maɪndz] [seɪ] , ['θɜːzdeɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [greɪt]
" Our great minds say , Thursday the King shall die , and two or three great
" 我们的 伟大的 思想 说 , 周四 这 国王 将 死 , 和 二 或者 三 伟大的
[lɔːdz] [wɪð] [hɪm] ,
Lords with him ,
领主 和 他 ,

"我们这些智者说，星期四国王将驾崩，还有两三位大贵族也将与他一同死去。"

['kæpəl][ænd; ənd] ['lʌf,bʌrə] ['biːɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Capel and Loughborough being two of them .
卡佩尔 和 拉夫堡 存在 二 的 他们 .

卡佩尔和拉夫堡就是其中的两个。

['gɔːrɪŋ] [hæθ] ['gɒtn] ['aiətn] [tuː; tə] [frend] , [huː] [ɪk'skjuːzɪz][hɪm] [jet] .
Goring hath gotten Ireton to friend , who excuses him yet .
戈林 有 获得 艾尔顿 到 朋友 , WHO 借口 他 然而 .

戈林已经和艾尔顿成了朋友，但艾尔顿仍然原谅了他。

" [sɜː(r)][iː] . ['nɪkələs] [raɪts] , ['eɪprəl][eit] , - , [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['ɔːrmənd] ,
" Sir E . Nicholas writes , April 8 , 1649 , to the Marquis of Ormond ,
" 先生 E . 尼古拉斯 写 , 四月 8 , - , 到 这 侯爵 的 奥蒙德 ,

"E·尼古拉斯爵士于1649年4月8日致信奥蒙德侯爵，

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] ([æz; əz][hiː; hi] [staɪlz] [hɪm]) [hæz; həz] [biːn] [ri'priːv] [æt; ət][ðə; ði]
that the Earl of Norwich (as he styles him) has been reprieved at the
那 这 伯爵 的 诺维奇 (作为 他 风格 他) 有 到过 暂缓执行 在 这
[suːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [æm'bæsədəz] .
suit of the Spanish and Dutch ambassadors .
套装 的 这 西班牙语 和 荷兰语 大使们 .

诺里奇伯爵（他自称如此）在西班牙和荷兰大使的请求下获得赦免。

([kɑːrtɛ] ['lɛtəz] , [vɒl] .
(Carte's Letters , vol .
(卡特的 信件 , 卷 .

（卡特书信集，第 1 卷）

[ai] . [piː] . - .)
i . p . 247 .)
我 . p . - .)

IP地址247。）

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
In the following passage of a speech ,
在 这 下列的 通道 的 一个 演讲 ,

在以下这段演讲中，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɪn] ['rɪtʃəd] ['krɑːmˌwɛlz] ['pɑːləmənt] ,
in the discussions about the House of Lords in Richard Cromwell's Parliament ,
在 这 讨论 关于 这 房子 的 领主 在 理查德 克伦威尔的 议会 ,

在理查德·克伦威尔议会关于上议院的讨论中，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] :
there is no doubt that the Earl of Norwich is referred to as Lord Goring :
那里 是 不 怀疑 那 这 伯爵 的 诺维奇 是 指 到 作为 主 戈林 :

毫无疑问，诺里奇伯爵被称为戈林勋爵：

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [ðen] [ded] ,
and I should infer that George Lord Goring the son was then dead ,
和 我 应该 推断 那 乔治 主 戈林 这 儿子 曾是 然后 死的 ,

由此我可以推断，当时的戈林勋爵之子乔治已经去世了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kwestʃənəbli] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɔːfɪt] [hɪz; ɪz]['prɪvəlɪdʒɪz]
as he had unquestionably done more than enough to forfeit his privileges
作为 他 有 毫无疑问 完毕 更多的 比 足够的 到 丧失 他的 特权
[ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['kɒmənwelθ] [men] : —
in the view of Commonwealth men : —
在 这 看法 的 联邦 男人 : —

在英联邦人士看来，他无疑已经做了足够多的事情，足以丧失他的特权：

" [wɒt] [hæθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] [ɔː(r)] [lɔːd] ['kæpəl] [dʌn] [tuː; tə] ['fɔːfɪt] [ðeə(r)] [raɪt] ?
" What hath the son of Lord Goring or Lord Capel done to forfeit their right ?
" 什么 有 这 儿子 的 主 戈林 或者 主 卡佩尔 完毕 到 丧失 他们的 正确的 ?

"戈林勋爵或卡佩尔勋爵的儿子做了什么事，以至于丧失了他们的权利？"

" — (['bɜːrtənz] ['daɪəri] , [θriː] . - .
" — (Burton's Diary , iii . 421 .
" — (伯顿的 日记 , 三、 . - .

"——（伯顿日记，第三卷，第421页。

['fɛb] . - . - .)
Feb . 22 . 1659 .)
二月 . - . - .)

1659年2月22日。）

[dʒɔːdʒ] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [spiːtʃ] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['bɜːrtənz] ['daɪəri] ,
George Lord Goring the son is referred to in another speech preserved in Burton's Diary ,
乔治 主 戈林 这 儿子 是 指 到 在 其他 演讲 保存完好 在 伯顿的 日记 ,

在伯顿日记中保存的另一篇演讲中提到了戈林勋爵的儿子乔治·戈林。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðeə(r)] [kɔːld] " [jʌŋ] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] .
and is there called " young Lord Goring .
和 是 那里 称为 " 年轻的 主 戈林 .

他被称为"年轻的戈林勋爵"。

" ([θriː] . - .)
" (iii . 206 .)
" (三、 . - .)

(iii. 206.)

['pepis] ['menʃnz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] " [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] " [frɒm; frəm] [frɑːns] , ['eɪprəl] - , - ([vɒl] .
Pepys mentions the return of " Lord Goring " from France , April 11 , 1660 (vol .
佩皮斯 提及 这 返回 的 " 主 戈林 " 从 法国 , 四月 - , - (卷 .

佩皮斯提到"戈林勋爵"于1660年4月11日从法国返回（卷）。

[ai] . [piː] . - .) .
i . p . 54 .) .
我 . p . - .) .

IP 54)。

[lɔːd] [breɪbrʊks] [nəʊt] [sez] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] " [tʃɑːlz] , [huː] [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [æz; əz] ['sekənd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] .
Lord Braybrooke's note says that this was " Charles , who succeeded his father as second Earl of Norwich .
主 布雷布鲁克的 笔记 说道 那 这 曾是 " 查尔斯 , WHO 成功了 他的 父亲 作为 第二 伯爵 的 诺维奇 .

布雷布鲁克勋爵的笔记中写道，此人是"查尔斯，他继承了父亲的爵位，成为第二代诺维奇伯爵。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [əʊld] [ɜːl] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] [hɪm'self] ?
" Is it certain that this was not the old Earl of Norwich himself ?
" 是 它 肯定 那 这 曾是 不是 这 老的 伯爵 的 诺维奇 他自己 ?

"能确定这不是老诺里奇伯爵本人吗？"

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ɜːl] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] [ɪz] [ðʌs] ['krɔnikl] [ɪn] [pɛks] [dɪˌzɪdə'reɪtə] [ˌkjʊərɪ'əʊsə] ,
The death of the old Earl of Norwich is thus chronicled in Peck's Desiderata Curiosa ,
这 死亡 的 这 老的 伯爵 的 诺维奇 是 因此 编年史 在 佩克的 理想 好奇心 ,

佩克的《好奇的渴望》中就这样记载了老诺里奇伯爵的去世。

[piː] . - . : —
p . 542 . : —
p . - . : —

第542页：—

" [dʒæn] . [sɪks] . - - [θriː] , [daɪd] [lɔːd] ['gɔːrɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [lænd] [frɒm; frəm] ['hæmptən] [kɔːt] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
" Jan . 6 . 1662 - 3 , died Lord Goring on his passage by land from Hampton Court to London ,
" 一月 . 6 . - - 3 , 死亡 主 戈林 在 他的 通道 经过 土地 从 汉普顿 法庭 到 伦敦 ,

“1662年1月6日，戈林勋爵在从汉普顿宫陆路前往伦敦的途中去世。”

[æt; ət] - , [ə'baʊt] ['eɪti] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɜːl] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] .
at Brainford , about eighty years of age : he was Earl of Norwich .
在 - , 关于 八十 年 的 年龄 : 他 曾是 伯爵 的 诺维奇 .

在布雷恩福德，他大约八十岁：他是诺里奇伯爵。

" [tʃeɪtʃ] .
" CH .
" CH .

“CH.

[ˌem es 'es] . [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['rɪdli] : [ə; eɪ] " [nəʊt] " [ænd; ənd] [ə; eɪ] " ['kwɪəri] .
MSS . OF BISHOP RIDLEY : A " NOTE " AND A " QUERY .
MSS . 的 主教 里德利 : 一个 " 笔记 " 和 一个 " 询问 .

里德利主教的手稿：一份“笔记”和一份“疑问”。

" [ə; eɪ] " [nəʊt] " [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɛtəz] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrefə'meɪʃn] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːkə(r)] [sə'saɪəti] ,
" A " Note " in the Original Letters relative to the English Reformation , published by the Parker Society ,
" 一个 " 笔记 " 在 这 原来的 信件 相对的 到 这 英语 宗教改革 , 已发布 经过 这 帕克 社会 ,

《帕克学会出版的有关英国宗教改革的原始信件中的“注释”》

[piː] . - . , ['menʃnz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌem 'es] . ['triːtɪs] [baɪ] ['bɪʃəp] ['rɪdli] ,
p . 91 . , mentions the existence of an important MS . treatise by Bishop Ridley ,
p . - . , 提及 这 存在 的 一个 重要的 多发性硬化症 . 论文 经过 主教 雷德利 ,

第 91 页提到了里德利主教的一份重要手稿论文的存在，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'nəʊn] [wen] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðæt] ['prelət] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːkə(r)] [sə'saɪəti] [ɪn] - .
which had been unknown when the works of that prelate were collected and published by the Parker Society in 1841 .
哪个 有 到过 未知 什么时候 这 作品 的 那 主教 是 集 和 已发布 经过 这 帕克 社会 在 - .

1841 年帕克学会收集并出版这位主教的作品时，人们对此并不知情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [fækt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] ['juːsf(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] :
It seems to be desirable that the fact should be placed on record in your most useful publication :
它 似乎 到 是 理想 那 这 事实 应该 是 放置 在 记录 在 你的 最多 有用 发布 :

似乎应该将这一事实记录在你们最重要的出版物中：

[ðə; ði] " [nəʊt] " [ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
the " Note " is as follows : —
这 " 笔记 " 是 作为 跟随 : —

“注释”内容如下：—

" [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ˈbɪʃəp] [ˈrɪdliz] - [ˈkɒnfərəns] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [wɪð] [em] . [ˈhəʊpə(r)] ,
" A copy of Bishop Ridley's ' Conference by writing with M . Hoper ,
" 一个 复制 的 主教 里德利 - 会议 经过 写作 和 M . 希望者 ,

“里德利主教的《会议记录》（与M. Hoper合著）的副本，

[ɪgˈzibitid] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈedwəd] [ðə; ði] [sɪksθ] ,
exhibited up to the council in the time of King Edward the Sixth ,
展出 向上 到 这 理事会 在 这 时间 的 国王 爱德华 这 第六 ,

在爱德华六世国王时期，曾向枢密院展出。

- [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ˈwɪtˌgɪft] : [siː] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [ðə; ði]
' was in the possession of Archbishop Whitgift : see his Defence of the
- 曾是 在 这 拥有 的 大主教 惠特吉夫特 : 看 他的 防御 的 这
[ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n] ,
Answer to the Admonition ,
回答 到 这 警告 ,

曾由惠特吉夫特大主教持有：参见他的《对劝诫的答复的辩护》，

[ə; eɪ] . [diː] . - , [piː] . - .
A . D . 1574 , p . 25 .
一个 . D . - , p . - .

公元 1574 年，第 25 页。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈnəʊn] ([siː] [ˈrɪdliz] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈbɪʃəp] [ˈrɪdli] , [lɑːnd] . - ,
But its existence was unknown (see Ridley's Life of Bishop Ridley , Lond . 1763 ,
但 它是 存在 曾是 未知 (看 里德利 生活 的 主教 雷德利 , 伦敦 . - ,
[piː] . - .)
p . 315 .)
p . - .)

但它的存在却鲜为人知（参见里德利所著《里德利主教传》，伦敦，1763年，第315页）。

[ɪn] [ˈleɪtə(r)] [jˈiəz] , [tɪl] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] , [ˈslaɪtli] [ɪmˈpɜːfɪkt] , [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] - ,
in later years , till a copy , slightly imperfect , was discovered in 1844 ,
在 之后 年 , 直到 一个 复制 , 轻微地 不完善 , 曾是 发现 在 - ,

后来，直到 1844 年才发现一份略有瑕疵的副本。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌem es ˈes] .
in the extensive collection of MSS .
在 这 广泛的 收藏 的 MSS .

在大量的手稿收藏中。

[bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [sɜː(r)] [ˈtɒməs] [ˈfɪlɪps] , [bɑːt] .
belonging to Sir Thomas Phillips , Bart .
属于 到 先生 托马斯 菲利普斯 , 巴特 .

属于托马斯·菲利普斯爵士（男爵）。

" [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˌem ˈes] . [ˈtriːtɪs] [baɪ] [ˈbɪʃəp] [ˈrɪdli] , [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ˈmɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" There is another MS . treatise by Bishop Ridley , that has been missing for
" 那里 是 其他 多发性硬化症 . 论文 经过 主教 雷德利 , 那 有 到过 丢失的 为了
[ˈnɪəli] [θriː] [ˈsentʃəriz] ,
nearly three centuries ,
几乎 三 几个世纪 ,

“还有一份里德利主教的手稿，已经遗失了近三个世纪。”

[rɪˈspektɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [ə; eɪ] " [ˈkwɪəri] :
respecting which I should be glad to offer a " Query :
尊重 哪个 我 应该 是 高兴的 到 提供 一个 " 询问 :

对此，我乐意提出一个“疑问：

" [ai] [əˈluːd] [tuː; tə] [ˈrɪdliz] [ˈtriːtɪs] [ɒn] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpriːdestɪˈneɪʃn] .
" I allude to Ridley's Treatise on Election and Predestination .
" 我 暗示 到 里德利 论文 在 选举 和 预定论 .

我指的是里德利的《论选举与预定论》。

[ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ˈevə(r)] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪz] , [ðæt] [ˈrɪdli] ,
The evidence that such a piece ever existed is , that Ridley ,
这 证据 那 这样的 一个 片 曾经 存在 是 , 那 雷德利 ,

证明这件作品曾经存在的证据是，雷德利……

[ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [bəʊθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈprɪz(ə)n] , [saɪnd] [baɪ] [ˈbɪʃəp] [fəˈrɑːr] , [ˈrəʊlənd] [ˈteɪlə(r)] ,
in answer both to a communication from prison , signed by Bishop Ferrar , Rowland Taylor ,
在 回答 两个都 到 一个 沟通 从 监狱 , 签名 经过 主教 费拉尔 , 罗兰 泰勒 ,

罗兰·泰勒回复了费拉尔主教从狱中发出的一封信，

[dʒɒn] [ˈbrædfəd] , [ænd; ənd] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [ˈfɪlˌpɑːt] , [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [ˈlɛtəz] [frɒm; frəm] [ˈbrædfəd] , [rəʊt] , —
John Bradford , and Archdeacon Philpot , and probably to other letters from Bradford , wrote , —
约翰 布拉德福德 , 和 副主教 菲尔波特 , 和 大概 到 其他 信件 从 布拉德福德 , 写道 , —

约翰·布拉德福德和菲尔波特大主教，可能还有布拉德福德写的其他信件，——

" [weə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkwest] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] , [θɪŋz] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
" Where you say that , if your request had been heard , things , you think ,
" 在哪里 你 说 那 , 如果 你的 要求 有 到过 听到 , 事物 , 你 思考 ,

"你说，如果你的请求被采纳，你认为，

[hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˈbetə(r)] [keɪs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [biː; bi] , [nəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] , [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [juː; jʊ] [miːn] ,
had been in better case than they be , know you that , concerning the matter you mean ,
有 到过 在 更好的 案件 比 他们 是 , 知道 你 那 , 有关 这 事情 你 意思是 ,

你知道，就你指的这件事而言，他们本可以比现在的情况好得多。

[ai] [hæv; həv] [ɪn] [ˈlætɪn] [drɔːn] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] ,
I have in Latin drawn out the places of the Scriptures ,
我 有 在 拉丁 绘制 出去 这 地方 的 这 经文 ,

我用拉丁文标出了圣经的出处，

[ænd; ənd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [seɪm] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪd] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] .
and upon the same have noted what I can for the time .
和 之上 这 相同的 有 著名的 什么 我 能 为了 这 时间 .

我已就此做了我目前所能做的记录。

[sɜː(r)] , [ɪn] [ðəʊz] [ˈmætəz] [ai] [ˌeɪ ˈem] [səʊ] [ˈfɪəf(ə)l] , [ðæt] [ai] [deə(r)] [nɒt] [spiːk] [ˈfɜːðə(r)] ,
Sir , in those matters I am so fearful , that I dare not speak further ,
先生 , 在 那些 事情 我 是 所以 可怕 , 那 我 敢 不是 说话 更远 ,

先生，关于这些事情我实在太害怕了，不敢再多说。

[jeɪ] , [ˈɔːlməʊst] [nʌn] [ˈʌðəwaɪz] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈveri] [tekst] [dʌθ] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
yea , almost none otherwise , than the very text doth , as it were ,
是的 , 几乎 没有任何 否则 , 比 这 非常 文本 确实 , 作为 它 是 ,

是的，几乎没有其他方式，正如文本本身所写的那样。

[liːd] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] . " — [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈbɪʃəp] [ˈrɪdli] , [ˈpɑːkə(r)] [səʊʃ] . , [piː] . - .
lead me by the hand . " — Works of Bishop Ridley , Parker Soc . , p . 368 .
带领 我 经过 这 手 . " — 作品 的 主教 雷德利 , 帕克 社会 . , p . - .

牵着我的手。"——里德利主教著作集，帕克学会，第 368 页。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['bɪʃəp] ['kʌvədeɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] , [deɪ] ,
And to this statement Bishop Coverdale , in the Letters of the Martyrs , Day ,
和 到 这 陈述 主教 科弗代尔 , 在 这 信件 的 这 殉道者 , 天 ,

对于这一说法，科弗代尔主教在《殉道者书信集》中写道：

- , [piː] . - . , [kɔːzd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [saɪd] - [nəʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] : —
1564 , p . 65 . , caused the following side - note to be printed : —
- , p . - . , 导致 这 下列的 边 - 笔记 到 是 打印 : —

1564年，第65页，导致印制了以下旁注：—

" [hiː; hi] [miːnɪθ] [hɪə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][gɑːdz] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [weər'ɒv] [hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [rəʊt] [ə; eɪ]
" He meaneth here the matter of God's election , whereof he afterward wrote a
" 他 意思是 这里 这 事情 的 神的 选举 , 其中 他 之后 写道 一个
['gɒdli] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['triːtɪs] ,
godly and comfortable treatise ,
敬虔的 和 舒服的 论文 ,

“他这里指的是上帝的拣选问题，后来他为此写了一篇虔诚而令人安心的论文。”

[rɪ'meɪnɪŋ] [jet] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [lait] , [ɪf]
remaining yet in the hands of some , and hereafter shall come to light , if
其余的 然而 在 这 双手 的 一些 , 和 此后 将 来 到 光 , 如果
[gɒd] [səʊ] [wɪl] .
God so will .
上帝 所以 将要 .

至今仍掌握在某些人手中，将来如果上帝愿意，真相终将大白于天下。

" ['glɑːstər] ['rɪdli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['rɪdli] , - , [piː] . - , [steɪts] : —
" Glocester Ridley , in his Life of Bishop Ridley , 1763 , p . 554 , states : —
" 格洛斯特 雷德利 , 在 他的 生活 的 主教 雷德利 , - , p . - , 各州 : —

格洛斯特·里德利在其1763年出版的《里德利主教传》第554页中写道：——

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
" I never heard that it was published ,
" 我 绝不 听到 那 它 曾是 已发布 ,

我从未听说过它被出版过。

[nɔː(r)][hæv; həv][ai] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌem 'es] .
nor have I been able to meet with it in MS .
也不 有 我 到过 有能力的 到 见面 和 它 在 多发性硬化症 .

我也没能在密西西比州见到它。

[ðə; ði] [greɪt] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [kuːl] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ðɪs] ['prelət] ,
The great learning and cool judgment of this prelate ,
这 伟大的 学习 和 凉爽的 判断 的 这 主教 ,

这位主教学识渊博，判断冷静。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'viːld] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd]
and the entire subjection of his imagination to the revealed will of God
和 这 全部的 隶属 的 他的 想像力 到 这 揭晓 将要 的 上帝
,
,
,

并将他的全部想象力都服从于上帝所启示的旨意，

[meɪk] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['triːtɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] .
make the loss of this treatise much to be lamented .
制作 这 损失 的 这 论文 很多 到 是 哀叹 .

这部论文的遗失令人深感惋惜。

" [kʊd; kəd] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] ['ɒfə(r)] ['eni] [sə'dʒestʃən] , [ɔː(r)] [sə'plaɪ] ['eni]
" Could any of your correspondents offer any suggestion , or supply any
" 可以 任何 的 你的 通讯员 提供 任何 建议 ，或者 供应 任何
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ，

“你们的通讯员能否提供任何建议或信息？”

[wɪtʃ] [mait] [θrəʊ] [lait] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ɔː(r)] [mait] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒst]
which might throw light on the subject , or might give a clue to the lost
哪个 可能 扔 光 在 这 主题 ，或者 可能 给 一个 线索 到 这 丢失的
['mænjuskrɪpt] ?
manuscript ?
手稿 ？

这或许能为解开这个谜团提供线索，或者为找到遗失的手稿提供线索？

[ðə; ði] ['triːtɪs] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] { - }
The treatise referred to { 67 }
这 论文 指 到 { - }

所提及的论文{67}

[mait] ['pɒsəbli] [stɪl] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wɪ'ðaʊt] ['rɪdliz] [neɪm] , [ɔː(r)] [ɪn] [æn; ən]
might possibly still exist , and , even if without Ridley's name , or in an
可能 可能 仍然 存在 ，和 ，甚至 如果 没有 里德利 姓名 ，或者 在 一个
[ɪm'pɜːfɪkt] [steɪt] ,
imperfect state ,
不完善 状态 ，

或许仍然存在，即使没有雷德利的名字，或者状态不完美，

[mait] [jet] [biː; bi] [aɪ'dentɪfaɪd] , ['aɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
might yet be identified , either from the handwriting or some other
可能 然而 是 已识别 ，任何一个 从 这 手写 或者 一些 其他
['sɜːkəmstəns] .
circumstance .
环境 .

或许还能通过笔迹或其他情况来辨认出来。

[duː; də] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [pə'zes] [ɔː(r)] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [ˌem 'es] . [ɒn] [ɪ'lekʃ(ə)n]
Do any of your correspondents possess or know of any MS . on Election
做 任何 的 你的 通讯员 具有 或者 知道 的 任何 多发性硬化症 . 在 选举
[ɔː(r)] [friː] - [wɪl] ,
or Free - will ,
或者 自由的 - 将要 ，

你们的通讯员中是否有人拥有或知道任何关于选举或自由意志的手稿？

[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [wɪtʃ] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['triːtɪs] ?
of the time of the Reformation , which might possibly be the missing treatise ?
的 这 时间 的 这 宗教改革 ，哪个 可能 可能 是 这 丢失的 论文 ？

宗教改革时期的哪部著作有可能就是那部遗失的论文呢？

[θɪŋz] [tɜːn] [ʌp] [səʊ] ['kjʊəriəsli] , [ɪn] ['kwɔːtəz] [weə(r)] [wʌn] [wʊd] [liːst] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Things turn up so curiously , in quarters where one would least expect it ,
事物 转动 向上 所以 奇怪的是 ，在 四分之一 在哪里 一 会 至少 预计 它 ，

事情总是以意想不到的方式出现，往往出现在最意想不到的地方。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːftə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['sentʃəriz] ,
and sometimes after more than three centuries ,
和 有时 后 更多的 比 三 几个世纪 ，

有时甚至在三个多世纪之后，

[ðæt] [wʌn] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [lɒst] ['triːtɪs] [mait] ['iːv(ə)n] [jet] [biː; bi] [faʊnd] [ɔː(r)] [aɪ'dentɪfaɪd] .
that one would willingly hope that this lost treatise might even yet be found or identified .
那 一 会 心甘情愿 希望 那 这 丢失的 论文 可能 甚至 然而 是 成立 或者 已识别 .

人们真心希望这部遗失的论文有朝一日能够被发现或鉴定出来。

[tiː] .
T .
T .

T.

[bæθ.bɑ:θ] .
Bath .
洗澡 .

洗澡。

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
LINES WRITTEN DURING THE ARCTIC EXPEDITION .
线条 书面 期间 这 北极 远征 .

北极探险期间所写的诗句。

[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [bɔː(r)] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] ['ʌndə(r)] [sɜː(r)] ['edwəd] ['pæri] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɔːθ] - [west] ['pæsɪdʒ] .
The accompanying is from the pen of one of the officers who bore a prominent position in one of the expeditions under Sir Edward Parry in search of a north - west passage .
这 随同 是 从 这 笔 的 一 的 这 警官 WHO 钻孔 一个 著名的 位置 在 一 的 这 探险 在下面 先生 爱德华 格挡 在 搜索 的 一个 北 - 西方 通道 .

随附的文字出自爱德华·帕里爵士率领的一支寻找西北航道的探险队中担任要职的一名军官之手。

[nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] [prɪnt] , [ɪk'sept] [ɪn] ['praɪvət] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
Not having been in print , except in private circulation ,
不是 拥有 到过 在 打印 , 除了 在 私人的 循环 ,

除了私下传阅外，并未以印刷形式出版。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['væljuəb(ə)l] ['dʒɜːn(ə)l] .
it may be deemed worthy of a place in your valuable journal .
它 可能 是 被认为 值得 的 一个 地方 在 你的 有价值的 杂志 .

它或许值得被珍藏在你的日记本中。

['ɑːrktɪkəs] .
Arcticus .
北极 .

北极星。

[θɔːts] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] .
THOUGHTS ON NEW YEAR'S DAY .
想法 在 新的 年 天 .

元旦感想。

" [ðə; ði] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [baɪ] ,
" The moments of chasten'd delight are gone by ,
" 这 时刻 的 受惩戒 喜 是 已消失 经过 ,

“那种既羞涩又愉悦的时刻已经过去了，

[wen] [wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] [lʌvd] [hoʊmz] ['or] [njuː] ['riːdʒənz] [tuː; tə] [rəʊv] ,
When we left our lov'd homes o'er new regions to rove ,
什么时候 我们 左边 我们的 喜爱 房屋 超过 新的 地区 到 漫游 ,

当我们离开挚爱的家园，前往新的地区游历时，

[wen] [ðə; ði] [fɜːm] ['mænli] [grɑːsp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] ['fiːmeɪl] [saɪ] ,
When the firm manly grasp , and the soft female sigh ,
什么时候 这 公司 男子气概 抓牢 , 和 这 柔软的 女性 叹 ,

当男人坚定有力的握力，与女人温柔的叹息交织在一起时，

[mɑːrkt]
Mark'd
标记

标记

[ðə; ði] ['mɪŋgld] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] .
the mingled sensations of friendship and love .
这 混合 感觉 的 友谊 和 爱 .

友情与爱情交织的感受。

[ðæt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [hæz; həz] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,
That season of pleasure has hurried away ,
那 季节 的 乐趣 有 慌忙 离开 ,

那段快乐的时光已经匆匆流逝。

[wen] [θruː] [fɑː(r)] - ['stretʃɪŋ] [aɪs] [ə; eɪ] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [wiː; wi] [faʊnd] [[wʌn]] ,
When through far - stretching ice a safe passage we found [1] ,
什么时候 通过 远的 - 伸展 冰 一个 安全的 通道 我们 成立 [1] ,

当我们穿过绵延的冰层找到一条安全通道时[1]，

[ðæt] [led] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] ['rəʊlɪŋ] [siː] ,
That led us again to the dark rolling sea ,
那 引领 我们 再次 到 这 黑暗的 滚动 海 ,

那又把我们带到了波涛汹涌的黑暗大海面前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [siːn] , - [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['læŋkəstərz] [saʊnd] . - [[ˌtuː'tuː]]
And the signal was seen , ' On for Lancaster's Sound . ' [2]
和 这 信号 曾是 已见 , - 在 为了 兰开斯特的 声音 . - [2]

信号显示：“前往兰开斯特海峡。”[2]

" [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [felt] [wen] [wiː; wi] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
" The joys that were felt when we pass'd by the shore
" 这 喜悦 那 是 毛毡 什么时候 我们 通过 经过 这 支撑

“我们经过海岸时感受到的喜悦

[weə(r)] [nəʊ] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [mæn] [hæd; həd] [ɛə] [jet] [biːn] [ɪm'prest] ,
Where no footsteps of Man had e'er yet been imprest ,
在哪里 不 脚步声 的 男人 有 曾经 然而 到过 预付金 ,

在人类足迹从未留下的地方，

[wen] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [nəʊ] ['maʊntən] - [tɒps] [hɔː(r)]
When rose in the distance no mountain - tops hoar
什么时候 玫瑰 在 这 距离 不 山 - 最高额 白霜

远处升起的山峰，没有霜冻的山峰

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪt] ['gɪldɪd] [ðə; ði] [west] ,
As the sun of the ev'ning bright gilded the west ,
作为 这 太阳 的 这 晚上 明亮的 镀金 这 西方 ,

当夕阳西下，金色的光芒洒满西方时，

[fʊl] ['swɪftli] [ðeɪ] [fled] — [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] , [tuː] , [ɪz] [gɒn]
Full swiftly they fled — and that hour , too , is gone
满的 迅速地 他们 逃亡 — 和 那 小时 , 也 , 是 已消失

他们迅速逃离——而那一个小时，也已过去。

[wen] [wiː; wi] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] , [æz; əz] [ə; eɪ] [baʊnd]
When we gain'd the meridian , assign'd as a bound
什么时候 我们 获得 这 子午线 , 已分配 作为 一个 边界

当我们到达子午线时，它被指定为一个界限。

[tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l]['aʊə(r)] [kruːz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntriz] [fɜːst] [buːn] ,

To entitle our crews to their country's first boon ,

到 标题 我们的 船员 到 他们的 该国的 第一的 恩惠 ,

为了让我们的船员享有他们国家的第一项福利，

[baɪ][ɔːl][æz; əz][æn; ən]['əʊmən][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

Hail'd by all as an omen the passage was found .

欢呼 经过 全部 作为 一个 预兆 这 通道 曾是 成立 .

所有人都认为这是个吉兆，于是发现了这条通道。

" [ænd; ənd] [pæst] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊmənts] [ɒv; əv][peɪn] ,

" And pass'd with our pleasures are moments of pain ,

" 和 通过 和 我们的 快乐 是 时刻 的 疼痛 ,

“快乐之中也伴随着痛苦的时刻，

[ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [sə'spens] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['iːgə(r)] [ə'lɑːm] .

Of anxious suspense , and of eager alarm .

的 焦虑的 悬念 , 和 的 渴望的 警报 .

焦虑不安，充满警惕。

- [baɪ][aɪs] , [skɪl] [ænd; ənd]['ɑːdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn]

Environ'd by ice , skill and ardour were vain

- 经过 冰 , 技能 和 热情 是 徒劳

冰雪环绕，技艺与热情皆徒劳。

[ðə; ði] [swɪft] ['muːvɪŋ] [mæs] [ɒv; əv][ɪts] [fɔːs] [tuː; tə] [dɪs'ɑːm] —

The swift moving mass of its force to disarm —

这 迅速 移动 大量的 的 它是 力量 到 解除武装 —

它迅速集结的强大力量旨在解除武装——

[jet] , [dæʃdt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [bəʊts] [tɔːn] [ə'weɪ] ,

Yet , dash'd on the beach and our boats torn away ,

然而 , 冲刺 在 这 海滩 和 我们的 船 撕裂 离开 ,

然而，我们的船被冲上沙滩，也被扯走了。

[nəʊ] ['æŋkəz] [kʊd; kəd][həʊld][ˌjuː 'es] , [nɔː(r)] ['keɪblz] [sɪ'kjʊə(r)] ;

No anchors could hold us , nor cables secure ;

不 锚 可以 抓住 我们 , 也不 电缆 安全的 ;

没有锚能困住我们，也没有缆绳能固定住我们；

[ðə; ði] [dred] [ænd; ənd][ðə; ði]['perəl] - [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] ,

The dread and the peril expir'd with the day ,

这 恐惧 和 这 危险 - 和 这 天 ,

恐惧和危险随着白昼的到来而消散。

[wen] [nʌn] [bʌt; bət] [haɪ] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd]['aʊə(r)] ['seɪfti] [ɪn'ʃʊə(r)] .

When none but High Heaven could our safety ensure .

什么时候 没有任何 但 高的 天堂 可以 我们的 安全 确保 .

只有至高无上的天堂才能保障我们的安全。

" - [wɪð] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɪg'zɪstənt][bɪ'fɔː(r)] ,

" Involv'd with the ages existent before ,

" - 和 这 年龄 存在的 前 ,

与之前存在的时代有关，

[ɪz][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ðʌs] [fɑː(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] ,

Is the year that has brought us thus far on our way ,

是 这 年 那 有 带来 我们 因此 远的 在 我们的 方式 ,

是这一年带领我们走到今天吗？

[ænd; ənd]['grætɪtjuːd] [kɔːlz] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [ə'dɔː(r)] ,

And gratitude calls us our God to adore ,

和 感激 呼叫 我们 我们的 上帝 到 崇拜 ,

感恩让我们敬拜我们的神。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɒft] - [rɪ'njuːd] ['məːsi] [ɪts]['æn(ə)lz] [dɪ'spleɪ] .
For the oft - renewed mercies its annals display .
为了 这 经常 - 更新 怜悯 它是 志 展示 .

因为它的史册上屡次记载着它的恩典。

[ðə; ði] ['gluːmi] [mə'rɪdiən] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɪz][pɑːst] ,
The gloomy meridian of darkness is past ,
这 阴沉 子午线 的 黑暗 是 过去的 ,

黑暗的阴霾已经过去，

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [geɪ] [sprɪŋ] [bɪd][ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ] [rɪ'vaɪv] ;
And ere long shall gay spring bid the herbage revive ;
和 埃雷 长的 将 同性恋 春天 出价 这 草本植物 复活 ;

不久之后，明媚的春天将使草木复苏；

[ɒn][ðə; ði][waɪd] [weɪst] [ɒv; əv][aɪs] [ʃɪl] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ][ðə; ði][blɑːst] ,
On the wide waste of ice she'll re - echo the blast ,
在 这 宽的 浪费 的 冰 壳 关于 - 回声 这 爆炸 ,

在广袤的冰原上，她将回荡着爆炸的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːm] - ['əʊʃ(ə)n][ɪts] ['fetəz] [ʃæl; ʃəl][raɪv] .
And the firm prison'd ocean its fetters shall rive .
和 这 公司 - 海洋 它是 镣铐 将 河 .

而牢笼般的海洋终将挣脱束缚。

" ['dʌbljuː] .
" W .
" W .

“W.

" ['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
" Footnote 1 : (return)
" 脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv][aɪs][ɪn] - [beɪ] ,
Alluding to the ships crossing the barrier of ice in Baffin's Bay ,
暗示 到 这 船舶 过境 这 障碍 的 冰 在 - 湾 ,

暗指船只穿越巴芬湾的冰层屏障，

[bɪ'twiːn] [həʊp] ['sɑːn.də.sən][ænd; ənd] [pə'zeʃ(ə)n] [beɪ] .
between Hope Sanderson and Possession Bay .
之间 希望 桑德森 和 拥有 湾 .

位于霍普·桑德森和波塞申湾之间。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['telɪgrɑːf] ['sɪgnəl] [meɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [em] . [es] . " ['heklə] , " [ɒn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][klɪə(r)]['wɔːtə(r)][ɪn][dʒʊ'laɪ] ,
Telegraph signal made by H . M . S . " Hecla , " on getting into clear water in July ,
电报 信号 制成 经过 H . M . S . " 赫克拉 , " 在 获得 进入 清除 水 在 七月 ,

“赫克拉”号军舰于7月驶入清澈水域时发出电报信号。

- , ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fɔːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['bæriə(r)] .
1849 , having succeeded in forcing through the barrier .
- , 拥有 成功了 在 强制 通过 这 障碍 .

1849年，他们成功突破了障碍。

[fəʊk] [lɔː(r)] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

['ledʒənd][ɒv; əv][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['beɪkə(r)] ,
Legend of Sir Richard Baker ,
传奇 的 先生 理查德 贝克 ,

理查德·贝克爵士的传奇故事

['sɜːrneɪmd] ['blʌdi] ['beɪkə(r)] . — [ai][wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mɔnjumənts]
surnamed Bloody Baker . — I one day was looking over the different monuments
姓氏 血腥 贝克 . — 我 一 天 曾是 寻找 超过 这 不同的 纪念碑
[ɪn] ['krænbrʊk] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [kent] ,
in Cranbrook Church in Kent ,
在 克兰布鲁克 教会 在 肯特 ,

姓氏为"血腥面包师"——有一天，我在肯特郡克兰布鲁克教堂里参观各种纪念碑时，

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][wʌn] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]
when in the chancel my attention was arrested by one erected to the memory
什么时候 在 这 圣坛 我的 注意力 曾是 被捕 经过 一 竖立 到 这 记忆
[ɒv; əv][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['beɪkə(r)] .
of Sir Richard Baker .
的 先生 理查德 贝克 .

当我在圣坛中时，一座为纪念理查德·贝克爵士而竖立的纪念碑吸引了我的注意力。

[ðə; ði] ['gɔːntlət] , [glʌvz] , ['helmɪt] ,
The gauntlet , gloves , helmet ,
这 手套 , 手套 , 头盔 ,

护手、手套、头盔

[ænd; ənd] [spɜːz] [wɜː(r); wə(r)] ([æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ˌmɒnju'ment(ə)l] [i'rekʃən] [ɒv; əv]
and spurs were (as is often the case in monumental erections of
和 马刺 是 (作为 是 经常 这 案件 在 宏伟的 勃起 的
[ɪˌlɪzə'biːθn] [deɪt]) [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuːm] .
Elizabethan date) suspended over the tomb .
伊丽莎白时代 日期) 暂停 超过 这 墓 .

（在伊丽莎白时代的纪念碑式建筑中经常出现这种情况）马刺悬挂在墓穴上方。

[wɒt] ['tʃiːfli] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [glʌvz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
What chiefly attracted my attention was the colour of the gloves , which was
什么 主要 吸引 我的 注意力 曾是 这 颜色 的 这 手套 , 哪个 曾是
[red] .
red .
红色的 .

最吸引我注意的是手套的颜色，它是红色的。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [huː] ['æktɪd][æz; əz][maɪ][ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ; ˌsɪs-] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
The old woman who acted as my cicerone , seeing me look at them ,
这 老的 女士 WHO 行动 作为 我的 西塞罗 , 看到 我 看 在 他们 ,

那位充当我的向导的老妇人，看到我看着它们，

[sed] , " [aɪ] , [mɪs] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['blʌdi] ['beikəz] [glʌvz] ; [ðeə(r)] [red] ['kʌlə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm]
said , " Aye , miss , those are Bloody Baker's gloves ; their red colour comes from
说 , " 是的 , 错过 , 那些 是 血腥 面包师的 手套 ; 他们的 红色的 颜色 来 从
[ðə; ði] [blʌd] [hiː; hi] [ʃed] .
the blood he shed .
这 血 他 棚 .

他说："是的，小姐，那是血腥贝克的手套；它们的红色来自他流的血。"

" [ðɪs] [spiːtʃ] [ə'weɪkənd] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] ,
" This speech awakened my curiosity to hear more ,
" 这 演讲 觉醒 我的 好奇心 到 听到 更多的 ,

"这段演讲激起了我的好奇心，让我想要了解更多。"

[ænd; ənd] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['presɪŋ] [ai] [ɪn'djuːst] [maɪ] [əʊld] [gaɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
and with very little pressing I induced my old guide to tell me the following
和 和 非常 小的 紧迫 我 诱导 我的 老的 指导 到 告诉 我 这 下列的
[streɪndʒ] [teɪl] .
strange tale .
奇怪的 故事 .

我几乎没怎么追问，就让我的老向导给我讲了下面这个奇怪的故事。

[ðə; ði] ['beɪkə(r)] ['fæməli] [hæd; həd] ['fɔːməli] [lɑːdʒ] [pə'zeʃənz] [ɪn] ['krænbrʊk] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn]
The Baker family had formerly large possessions in Cranbrook , but in the reign
这 贝克 家庭 有 以前 大的 财产 在 克兰布鲁克 , 但 在 这 在位
[ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] .
of Edward VI .
的 爱德华 六年级 .

贝克家族以前在克兰布鲁克拥有大量地产，但在爱德华六世统治时期。

[greɪt] [mis'fɔːtʃənz] [fel] [ɒn] [ðem; ðəm] ; [baɪ] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ðeɪ] ['grædʒuəli]
great misfortunes fell on them ; by extravagance and dissipation , they gradually
伟大的 不幸 跌倒 在 他们 ; 经过 奢侈 和 耗散 , 他们 逐步地
[lɒst] [ɔːl] [ðeə(r)] [lændz] ,
lost all their lands ,
丢失的 全部 他们的 土地 ,

他们遭遇了巨大的不幸；由于挥霍无度和放荡不羁，他们逐渐失去了所有的土地。

[ʌn'tɪl] [æn; ən] [əʊld] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ([naʊ] [juːst] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs]) [wɒz; wəz]
until an old house in the village (now used as the poor - house) was
直到 一个 老的 房子 在 这 村庄 (现在 用过的 作为 这 贫穷的 - 房子) 曾是
[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
all that remained to them .
全部 那 剩余 到 他们 .

直到村里的一栋老房子（现在用作济贫院）成为他们仅存的财产。

[ðə; ði] [səʊl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kwiːn]
The sole representative of the family remaining at the accession of Queen
这 唯一 代表 的 这 家庭 其余的 在 这 加入 的 女王
['meəri] , [wɒz; wəz] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['beɪkə(r)] .
Mary , was Sir Richard Baker .
玛丽 , 曾是 先生 理查德 贝克 .

玛丽女王登基时，家族中唯一在世的代表是理查德·贝克爵士。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [jˈɪəz] [ə'brɔːd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['djuːəl] ; [bʌt; bət] [wen] ,
He had spent some years abroad in consequence of a duel ; but when ,
他 有 花费 一些 年 国外 在 结果 的 一个 决斗 ; 但 什么时候 ,

他因决斗而旅居国外数年；但当，

[sed] [maɪ] [ɪn'fɔːmənt] , ['blʌdi] [kwiːn] ['meəri] [rein] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] ['seɪfli] [rɪ'tɜːn] ,
said my informant , Bloody Queen Mary reigned , he thought he might safely return ,
说 我的 线人 , 血腥 女王 玛丽 统治 , 他 想法 他 可能 安全 返回 ,

我的线人说，在血腥玛丽女王统治时期，他以为自己可以安全返回。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪpɪst] .
as he was a Papist .
作为 他 曾是 一个 天主教徒 .

因为他是一名天主教徒。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['krænbrʊk] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [haʊs] ;
When he came to Cranbrook he took up his abode in his old house ;
什么时候 他 来了 到 克兰布鲁克 他 采取 向上 他的 住所 在 他的 老的 房子 ;

他来到克兰布鲁克后，就住在了他以前的房子里；

[hiː; hi]['əʊnli] [brɔːt] [wʌn] ['fɒrən] ['sɜːvənt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] .

he only brought one foreign servant with him , and these two lived alone .

他 仅有的 带来 一 外国的 仆人 和 他 ， 和 这些 二 居住地 独自的 .

他只带了一名外籍仆人，两人单独生活。

['veri] [suːn] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['wɪspəd] [rɪ'spektɪŋ] [ʌn'ɜːθli] [ʃriːk] ['hævɪŋ]

Very soon strange stories began to be whispered respecting unearthly shrieks having

非常 很快 奇怪的 故事 开始 到 是 低声说道 尊重 超凡脱俗的 尖叫 拥有

[biːn] [hɜːd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .

been heard frequently to issue at nightfall from his house .

到过 听到 频繁地 到 问题 在 黄昏 从 他的 房子 .

很快，关于他家经常在夜幕降临时发出怪异尖叫声的传闻开始流传开来。

['meni] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [rɔb] [ɪn][ðə; ði] ['glɑːstənbɹi]

Many people of importance were stopped and robbed in the Glastonbury

许多 人们 的 重要性 是 停止 和 被抢劫 在 这 格拉斯顿伯里

[wʊdz] ,

woods ,

树林 ，

许多重要人物在格拉斯顿伯里森林中遭到拦截和抢劫。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌn'fɔːtʃənət] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪst] [ænd; ənd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][mɔː(r)] .

and many unfortunate travellers were missed and never heard of more .

和 许多 不幸 旅行者 是 错过 和 绝不 听到 的 更多的 .

许多不幸的旅行者因此失踪，从此杳无音信。

['rɪtʃəd] ['beɪkə(r)] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi]['grædʒuəli] [riː'pəːtʃəs]

Richard Baker still continued to live in seclusion , but he gradually repurchased

理查德 贝克 仍然 持续 到 居住 在 隔离 ， 但 他 逐步地 回购

[hɪz; ɪz]['eɪliəneɪtɪd] ['prɒpəti] ,

his alienated property ,

他的 疏离的 财产 ，

理查德·贝克仍然过着隐居的生活，但他逐渐购回了被转让的财产。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ɔːl][hiː; hi] [pə'zest] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left]

although he was known to have spent all he possessed before he left

虽然 他 曾是 已知 到 有 花费 全部 他 拥有 前 他 左边

['ɪŋglənd] .

England .

英格兰 .

虽然据说他在离开英国之前已经花光了所有家产。

[bʌt; bət] ['wɪkɪdnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]['prɒspə(r)] .

But wickedness was not always to prosper .

但 邪恶 曾是 不是 总是 到 繁荣 .

但邪恶并非总能得逞。

[hiː; hi] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'pærənt] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

He formed an apparent attachment to a young lady in the neighbourhood ,

他 形成 一个 明显 依恋 到 一个 年轻的 女士 在 这 邻里 ，

他似乎对邻居的一位年轻女子产生了好感。

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dʒuːəlz] .

remarkable for always wearing a great many jewels .

卓越 为了 总是 穿着 一个 伟大的 许多 珠宝 .

他总是佩戴大量珠宝，这一点非常引人注目。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz][əʊld] [haʊs] ,

He often pressed her to come and see his old house ,

他 经常 按下 她 到 来 和 看 他的 老的 房子 ，

他经常央求她去看看他的老房子。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
telling her he had many curious things he wished to show her .
讲述 她 他 有 许多 好奇的 事物 他 希望 到 展示 她 .

告诉她他有很多奇奇怪怪的东西想给她看。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɪstɪd] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] ,
She had always resisted fixing a day for her visit ,
她 有 总是 抵抗 定影 一个 天 为了 她 访问 ,

她一直不愿确定来访的具体日期。

[bʌt; bət] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
but happening to walk within a short distance of his house ,
但 发生 到 走 之内 一个 短的 距离 的 他的 房子 ,

但恰巧路过他家附近，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ; [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] ['leɪdi] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɜː'self] ,
she determined to surprise him with a visit ; her companion , a lady older than herself ,
她 决定 到 惊喜 他 和 一个 访问 ; 她 伴侣 , 一个 女士 老 比 她自己 ,

她决定给他一个惊喜，去拜访他；她的同伴是一位比她年长的女士，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .
endeavoured to dissuade her from doing so , but she would not be turned from her purpose .
努力 到 劝阻 她 从 正在做 所以 , 但 她 会 不是 是 转向 从 她 目的 .

他曾试图劝阻她这样做，但她执意不肯改变主意。

[ðeɪ] { - }
They { 68 }
他们 { - }

他们{68}

[nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒkt] ,
knocked at the door , but no one answered them ; they , however , discovered it was not locked ,
敲门 在 这 门 , 但 不 一 回答 他们 ; 他们 , 然而 , 发现 它 曾是 不是 已锁定 ,

他们敲了敲门，但无人应答；然而，他们发现门并没有锁。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['entə(r)] .
and determined to enter .
和 决定 到 进入 .

并决心进入。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pærət] , [wɪtʃ] [ɒn] [ðeə(r)] ['pɑːsɪŋ] [kraɪd] [aʊt] , —
At the head of the stairs hung a parrot , which on their passing cried out , —
在 这 头 的 这 楼梯 悬挂 一个 鹦鹉 , 哪个 在 他们的 通过 哭 出去 , —

楼梯顶端挂着一只鹦鹉，他们经过时，鹦鹉会叫唤：

" - , ['prɪti] ['leɪdi] , [biː; bi] [nɒt] [tuː] [bəʊld] ,
" Peepoh , pretty lady , be not too bold ,
" - , 漂亮的 女士 , 是 不是 也 大胆的 ,

“皮波，漂亮姑娘，别太大胆了。”

[ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [red] [blʌd] [wɪl] [suːn] [rʌn] [kəʊld] .
Or your red blood will soon run cold .
或者 你的 红色的 血 将要 很快 跑步 寒冷的 .

否则，你炽热的血液很快就会冷却。

" [ænd; ənd][kəʊld][dɪd] [rʌn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['dæmzl] [wen] ,
" And cold did run the blood of the adventurous damsel when ,
" 和 寒冷的 做过 跑步 这 血 的 这 冒险的 闺女 什么时候 ,

"而当这位勇敢的少女遇到这种情况时，她的血液里确实流淌着一丝寒意。"

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [dɔːz] ,
on opening one of the room doors ,
在 开幕 一 的 这 房间 门 ,

打开其中一扇房门后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['məːdə] [p'ɜːsənz] , ['tʃiːfli] ['wɪmɪn] .
she found it filled with the dead bodies of murdered persons , chiefly women .
她 成立 它 已填 和 这 死的 身体 的 被谋杀 人 , 主要 女性 .

她发现里面堆满了被谋杀者的尸体，其中大部分是女性。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
Just then they heard a noise ,
只是 然后 他们 听到 一个 噪音 ,

就在这时，他们听到了一声响动。

[ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɔː] ['blʌdi] ['beɪkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt]
and on looking out of the window saw Bloody Baker and his servant
和 在 寻找 出去 的 这 窗户 锯 血腥 贝克 和 他的 仆人
['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['məːdə] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .
bringing in the murdered body of a lady .
带来 在 这 被谋杀 身体 的 一个 女士 .

他向窗外望去，看到血腥面包师和他的仆人抬进来一具被谋杀的女士尸体。

['nɪəli] [ded] [wɪð] [fɪə(r)] , [ðeɪ] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['steəkeɪs] .
Nearly dead with fear , they concealed themselves in a recess under the staircase .
几乎 死的 和 害怕 , 他们 暗 他们自己 在 一个 凹陷处 在下面 这 楼梯 .

他们吓得魂飞魄散，躲进了楼梯下的壁龛里。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [wɪð] [ðeə(r)] [ded] ['bɜːd(ə)n] [pɑːst] [baɪ][ðem; ðəm] ,
As the murderers with their dead burden passed by them ,
作为 这 杀人犯 和 他们的 死的 负担 通过了 经过 他们 ,

当扛着死尸的凶手们从他们身边经过时，

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['məːdə] ['leɪdi] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['bæləstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ;
the hand of the unfortunate murdered lady hung in the baluster of the stairs ;
这 手 的 这 不幸 被谋杀 女士 悬挂 在 这 栏杆 的 这 楼梯 ;

那位不幸遇害女士的手挂在楼梯的栏杆上；

[wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ['blʌdi] ['beɪkə(r)] [tʃɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
with an oath Bloody Baker chopped it off ,
和 一个 誓言 血腥 贝克 切碎 它 离开 ,

血腥面包师发誓把它砍了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][læp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'siːld] ['leɪdɪz] .
and it fell into the lap of one of the concealed ladies .
和 它 跌倒 进入 这 膝 的 一 的 这 暗 女士们 .

它正好落入一位躲藏起来的女士的怀里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ræn] [ə'weɪ] ,
As soon as the murderers had passed by , the ladies ran away ,
作为 很快 作为 这 杀人犯 有 通过了 经过 , 这 女士们 跑 离开 ,

凶手一走，女士们就跑开了。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ded] [hænd] ,
having the presence of mind to carry with them the dead hand ,
拥有 这 在场 的 头脑 到 携带 和 他们 这 死的 手 ,

他们头脑清醒，能够带着死者的手一起走。

[ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] .
on one of the fingers of which was a ring .
在 一 的 这 手指 的 哪个 曾是 一个 戒指 .

其中一根手指上戴着一枚戒指。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] [ðeɪ] [təʊld][ðeə(r)]['stɔːri] , [ænd; ənd][ɪn][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]
On reaching home they told their story , and in confirmation of it displayed the
在 到达 家 他们 讲述 他们的 故事 , 和 在 确认 的 它 显示 这
[rɪŋ] .
ring .
戒指 .

回到家后，他们讲述了自己的遭遇，并出示了戒指以证明所言属实。

[ɔːl][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [huː] [hæd; həd] [lɒst] ['relətɪvz] [mɪ'stɪəriəsli] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [təʊld][ɒv; əv] [wɒt]
All the families who had lost relatives mysteriously were then told of what
全部 这 家庭 WHO 有 丢失的 亲属 神秘地 是 然后 讲述 的 什么
[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [aʊt] ;
had been found out ;
有 到过 成立 出去 ;

所有神秘失去亲人的家庭都被告知了调查结果；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɑːsk]['beɪkə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] , [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ]
and they determined to ask Baker to a large party , apparently in a
和 他们 决定 到 问 贝克 到 一个 大的 派对 , 显然 在 一个
['frendli] ['mænə(r)] ,
friendly manner ,
友好的 方式 ,

他们决定邀请贝克参加一个大型聚会，表面上是出于友好关系。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌnstəbl] [kən'siːld] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm]['ɪntuː] ['kʌstədi] .
but to have constables concealed ready to take him into custody .
但 到 有 警员 暗 准备好 到 拿 他 进入 保管 .

但要安排警员埋伏，随时准备将他逮捕。

[hiː; hi] [keɪm] , [sə'spekt, 'sʌspekt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['leɪdi][təʊld][hɪm][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
He came , suspecting nothing , and then the lady told him all she had
他 来了 , 怀疑 没有什么 , 和 然后 这 女士 讲述 他 全部 她 有
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

他来了，当时什么也没怀疑，然后那位女士把她看到的一切都告诉了他。

[prɪ'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .
pretending it was a dream .
假装 它 曾是 一个 梦 .

假装那是一场梦。

" [feə(r)]['leɪdi] , " [sed] [hiː; hi] , " [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['febl] . "
" Fair lady , " said he , " dreams are nothing : they are but fables . "
" 公平的 女士 , " 说 他 , " 梦境 是 没有什么 : 他们 是 但 寓言 . "

“美丽的女士，”他说，“梦想算不了什么，它们只不过是寓言故事。”

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['febl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ?
" They may be fables , " said she ; " but is this a fable ?
" 他们 可能 是 寓言 , " 说 她 ; " 但 是 这 一个 寓言 ?

“它们可能是寓言故事，”她说；“但这真的是寓言故事吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [rɪŋ] .
" and she produced the hand and ring .
" 和 她 生产 这 手 和 戒指 .

她拿出了那只手和戒指。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [rʌʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] ['fɜːðə(r)] [sez]
Upon this the constables rushed in and took him ; and the tradition further says
之上 这 这 警员 匆忙 在 和 采取 他 ; 和 这 传统 更远 说道

,
,
,

于是，警员们冲进来把他抓住了；传说还说：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɜːnt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [kwiːn] ['meəri] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
he was burnt , notwithstanding Queen Mary tried to save him , on account of
他 曾是 烧焦的 , 虽然 女王 玛丽 尝试 到 节省 他 , 在 帐户 的

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [hiː; hi] [prə'fest] .
the religion he professed .
这 宗教 他 声称 .

尽管玛丽女王试图营救他，但他还是因为他所信奉的宗教而被烧死。

[ef] . [el] .
F . L .
F . L .

佛罗里达州

[kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːrts] . — [stiːl] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['butʃəz] [stɔːl] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz]
Cure for Warts . — Steal a piece of meat from a butcher's stall or his
治愈 为了 疣 . — 偷 一个 片 的 肉 从 一个 肉铺 摊位 或者 他的

['bɑːskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

治疗疣的方法——从肉贩的摊位或篮子里偷一块肉，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [wel] [rʌbd] [ðə; ði] [pɑːts] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['stəʊlən] ['mɔːs(ə)l] , ['beri] [ˌaɪ 'tiː]
and after having well rubbed the parts affected with the stolen morsel , bury it
和 后 拥有 出色地 摩擦 这 部分 做作的 和 这 被盗 小块 , 埋葬 它

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] ,
under a gateway ,
在下面 一个 网关 ,

将沾染了偷来的食物残渣的部位彻底擦干净后，将其埋在门下。

[æt; ət] [ə; eɪ] [fɔː(r)] [leɪn] [endz] , [ɔː(r)] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [ɪn] ['eni] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] .
at a four lane ends , or , in case of emergency , in any secluded place .
在 一个 四 车道 结束 , 或者 , 在 案件 的 紧急情况 , 在 任何 僻 地方 .

在四车道尽头，或者，在紧急情况下，在任何偏僻的地方。

[ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [səʊ] ['siːkrətli] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] :
All this must be done so secretly as to escape detection :
全部 这 必须 是 完毕 所以 偷偷 作为 到 逃脱 检测 :

所有这一切都必须秘密进行，以免被发现：

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [miːt] [di'kei] [ðə; ði] [wɔːrts] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
and as the portion of meat decays the warts will disappear .
和 作为 这 部分 的 肉 衰变 这 疣 将要 消失 .

随着这部分肉腐烂，疣也会消失。

[ðɪs] ['præktɪs] [ɪz] ['veri] ['prevələnt] [ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] ;
This practice is very prevalent in Lancashire and some parts of Yorkshire ;
这 实践 是 非常 流行 在 兰开夏郡 和 一些 部分 的 约克郡 ;

这种做法在兰开夏郡和约克郡的部分地区非常普遍；

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [maɪ] ['fiːmeɪl] [ə'kweɪntəns] ['hævɪŋ] [traɪd] [ðə; ði] ['remədi] , ['staʊtli] [meɪn'teɪn] [ɪts] ['efɪkəsi] .
and two of my female acquaintances having tried the remedy , stoutly maintain its efficacy .
和 二 的 我的 女性 熟人 拥有 尝试 这 补救 ， 坚定地 维持 它是 功效 .

我的两位女性朋友尝试过这种疗法后，都坚信它的疗效。

[tiː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
T . T . W .
T . T . W .

TTW

['bɜːnli] .
Burnley .
伯恩利 .

伯恩利。

[ə'nʌðə(r)] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːrts] . — [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] - [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːrts] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Another Charm for Warts . — Referring to Emdee's charm for warts , which appeared in Vol . ii . ,
其他 魅力 为了 疣 . — 指 到 - 魅力 为了 疣 ， 哪个 出现 在 沃尔 . 二、 . ，

另一个祛疣咒语——指的是埃姆迪在第二卷中出现的祛疣咒语。

[piː] . - . , [ai] [meɪ] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələ(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)] :
p . 19 . , I may state that a very similar superstition prevails in the neighbourhood of Manchester :
p . - . ， 我 可能 状态 那 一个 非常 相似的 迷信 占上风 在 这 邻里 的 曼彻斯特 :

第19页，我可以指出，曼彻斯特附近也盛行着非常类似的迷信：

— [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [twaɪn] ,
— Take a piece of twine ,
— 拿 一个 片 的 缠绕 ，

—取一段细绳，

['meɪkɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['meni] [nɒts] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːrts] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ;
making upon it as many knots as there are warts to be removed ;
制作 之上 它 作为 许多 绳结 作为 那里 是 疣 到 是 已移除 ;

在上面打出与需要去除的疣子数量相同的结；

[tʌtʃ] [iːtʃ] [wɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [nɒt] ; [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] [twaɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔɪst] [pleɪs] ,
touch each wart with the corresponding knot ; and bury the twine in a moist place ,
触碰 每个 疣 和 这 相应的 结 ; 和 埋葬 这 缠绕 在 一个 潮湿 地方 ，

用相应的结触碰每个疣子；然后将麻绳埋在潮湿的地方。

['seɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] [ðiː] .
saying at the same time , " There is none to redeem it besides thee .
说 在 这 相同的 时间 ， " 那里 是 没有任何 到 赎回 它 除了 你 .

同时说道：“除了你之外，没有人能赎回它。”

" [æz; əz] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [gəʊz] [ɒn] , [ðə; ði] [wɔːrts] ['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
" As the process of decay goes on , the warts gradually disappear .
" 作为 这 过程 的 衰变 去 在 ， 这 疣 逐步地 消失 .

随着腐烂过程的进行，疣体逐渐消失。

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

[tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['iːv(ə)l] . — ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Charm for the Cure of the King's Evil . — Acting on the advice of your
魅力 为了 这 治愈 的 这 国王学院 邪恶的 . — 表演 在 这 建议 的 你的
['eɪb(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] - ([vɒl] . [ai] . ,
able correspondent Emdee (Vol . i . ,
有能力的 通讯员 - (沃尔 . 我 . ,

治愈国王疾病的咒语——遵照您能干的通讯员埃姆迪的建议（第一卷，

[piː] . - .) ,
p . 429 .) ,
p . - .) ,

第 429 页。）

[ai][beg][tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs][ænd; ənd]['kruːəl] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv]
I beg to forward the following curious and cruel charm for the cure of
我 求 到 向前 这 下列的 好奇的 和 残忍的 魅力 为了 这 治愈 的
[ðə; ði] [kɪŋz] ['iːv(ə)l] ,
the king's evil ,
这 国王的 邪恶的 ,

我谨呈上以下这则奇特而残酷的咒语，以治愈国王的疾病。

[ɪk'strævktɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [kweɪnt] [əʊld] [wɜːk] [baɪ] ['wɪljəm] ['elɪs] , ['fɑːmə(r)][ɒv; əv] ['lɪt(ə)l]
extracted from a very quaint old work by William Ellis , farmer of Little
提取 从 一个 非常 古雅 老的 工作 经过 威廉 埃利斯 , 农民 的 小的
['gædˌdɛzdən] ,
Gaddesden ,
加兹登 ,

摘自小加兹登的农民威廉·埃利斯的一部非常古雅的古老作品，

[nɪə(r)] ['hemstɪd] , [hɜːrts] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['sɔːlzbəri] [ɪn] - : —
near Hempstead , Herts , published at Salisbury in 1750 : —
靠近 亨普斯特德 , 赫特福德郡 , 已发布 在 索尔兹伯里 在 - : —

位于赫特福德郡亨普斯特德附近，1750年在索尔兹伯里出版：—

" [ə; eɪ][gɜːl][æt; ət]['gædˌdɛzdən] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] ,
" A girl at Gaddesden , having the evil in her Feet from her Infancy ,
" 一个 女孩 在 加兹登 , 拥有 这 邪恶的 在 她 脚 从 她 婴儿期 ,

“加德斯登的一个女孩，从小就患有足部疾病，

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
at eleven years old lost one of her toes by it ,
在 十一 年 老的 丢失的 一 的 她 脚趾 经过 它 ,

她十一岁时因此失去了一根脚趾。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][bæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [wɔːk] ,
and was so bad that she could hardly walk ,
和 曾是 所以 坏的 那 她 可以 几乎 走 ,

病情非常严重，她几乎无法行走。

['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
therefore was to be sent to a London Hospital in a little time .
所以 曾是 到 是 发送 到 一个 伦敦 医院 在 一个 小的 时间 .

因此，不久后他将被送往伦敦的一家医院。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['begə(r)] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sed] ,
But a Beggar woman coming to the Door and hearing of it , said ,
但 一个 乞丐 女士 未来 到 这 门 和 听力 的 它 ， 说 ，

但一位乞丐妇人来到门口，听到此事后说道：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][haɪnd][leg] ,
that if they would cut off the hind leg ,
那 如果 他们 会 切 离开 这 后 腿 ，

如果他们把后腿砍掉，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][leg][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] , [ɒv; əv][ə; eɪ][təʊd] ,
and the fore leg on the contrary side of that , of a toad ,
和 这 前 腿 在 这 相反 边 的 那 ， 的 一个 蟾蜍 ，

而蟾蜍的另一侧的前腿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][weə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sɪlkən][bæg][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli]
and she wear them in a silken bag about her neck , it would certainly
和 她 穿 他们 在 一个 丝 包 关于 她 脖子 ， 它 会 当然
[kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
cure her ;
治愈 她 ；

如果她把它们装在丝绸袋里，挂在脖子上，那肯定会治好她的病；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [toʊdz] ['luːzɪŋ] [ɪts] [legz] ,
but it was to be observed , that on the toad's losing its legs ,
但 它 曾是 到 是 观察到 ， 那 在 这 蟾蜍的 输 它是 腿 ，

但值得注意的是，当蟾蜍失去双腿时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [luːs] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pain] , ['weɪstɪd] , [ænd; ənd]
it was to be turned loose abroad , and as it pined , wasted , and
它 曾是 到 是 转向 松动的 国外 ， 和 作为 它 松开 ， 浪费 ， 和
[daɪd] ,
died ,
死亡 ，

它将被放生到国外，然后逐渐衰弱、消亡。

[ðə; ði][dɪ'stempə(r)] [wʊd] ['laɪkwaɪz] [weɪst] [ænd; ənd][daɪ] ; [wɪtʃ] ['hæpənd] [ə'kɔːdɪŋli] ,
the distemper would likewise waste and die ; which happened accordingly ,
这 犬瘟热 会 同样地 浪费 和 死 ； 哪个 发生 因此 ，

这种疾病也会随之消瘦而死；事实也的确如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [kjʊəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['iːv(ə)l]
for the girl was entirely cured by it , never having had the evil
为了 这 女孩 曾是 完全 治愈 经过 它 ， 绝不 拥有 有 这 邪恶的
['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

因为女孩被彻底治愈了，之后再也没有得过这种病。

[ə'nʌðə(r)] ['gæd,dɛzdən][gɜːl] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [draɪd] [ə; eɪ]
Another Gaddesden girl having the evil in her eyes , her parents dried a
其他 加兹登 女孩 拥有 这 邪恶的 在 她 眼睛 ， 她 父母 干燥 一个
[təʊd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
toad in the sun ,
蟾蜍 在 这 太阳 ，

另一个来自加德斯登的女孩眼神邪恶，她的父母把一只蟾蜍晒干在阳光下。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [bæg] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and put it in a silken bag , which they hung on the back part of her
和 放 它 在 一个 丝 包 , 哪个 他们 悬挂 在 这 后退 部分 的 她
[nek] ;
neck ;
脖子 ;

他们把东西装进一个丝绸袋子里，然后把袋子挂在她的脖子后面；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [draɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['drɔːd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [reɪz] ['lɪt(ə)l]
and although it was thus dried , it drawed so much as to raise little
和 虽然 它 曾是 因此 干燥 , 它 绘制 所以 很多 作为 到 增加 小的
['blɪstər] ,
blisters ,
水泡 ,

虽然已经晾干，但仍然吸水过多，以至于表面起了小水泡。

[bʌt; bət] [dɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['keələsli] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
but did the girl a great deal of service , till she carelessly lost it .
但 做过 这 女孩 一个 伟大的 交易 的 服务 , 直到 她 粗心大意 丢失的 它 .

但它确实帮了那个女孩很大的忙，直到她不小心把它弄丢了。

" ['deɪvɪd] ['stiːvnz] .
" David Stevens .
" 大卫 史蒂文斯 .

“大卫·史蒂文斯。

['gɑːdˌælmɪŋ] .
Godalming .
戈达尔明 .

戈达尔明。

[fɪg] - ['sʌndeɪ] . — [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bɔɪz] ,
Fig - Sunday . — One of my Sunday - school boys ,
如图 - 星期日 . — 一 的 我的 星期日 - 学校 男孩们 ,

无花果星期日——我主日学校的一个男孩，

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['kwestʃən] " [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌndeɪ]
in reply to my question " What particular name was there for the Sunday
在 回复 到 我的 问题 " 什么 特别的 姓名 曾是 那里 为了 这 星期日
[bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] ?
before Easter ?
前 复活节 ?

针对我提出的问题“复活节前的星期日有什么特别的名称？”

" ['ɑːnsə(r)d] " [fɪg] - ['sʌndeɪ] .
" answered " Fig - Sunday .
" 回答 " 如图 - 星期日 .

回答说：“无花果-星期日。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] ['eni] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] ?
" Can you give any authentic information as to the origin of this name ?
" 能 你 给 任何 真正的 信息 作为 到 这 起源 的 这 姓名 ?

“你能提供一些关于这个名字起源的真实信息吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [məʊst] ['prɒbəbli] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [iːt] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪg] -
It most probably alludes to our Saviour's desire to eat fruit of the fig -
它 最多 大概 暗示 到 我们的 救世主的 欲望 到 吃 水果 的 这 如图 -
[triː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] ['beθəni] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɒləʊɪŋ] .
tree on his way from Bethany on the Monday following .
树 在 他的 方式 从 贝瑟尼 在 这 周一 下列的 .

这很可能是指救世主在接下来的星期一从伯大尼返回的途中想要吃无花果树上的果子。

[həʊn] ['menʃnz] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['hɑːtfədʃə] ,
Hone mentions that at a village in Hertfordshire ,
磨练 提及 那 在 一个 村庄 在 赫特福德郡 ,

霍恩提到，在赫特福德郡的一个村庄，

[mɔː(r)] [fɪgz] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][ɪn] [ðæt] [wiːk] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ;
more figs are sold in that week than at any other period of the year ;
更多的 无花果 是 卖 在 那 星期 比 在 任何 其他 时期 的 这 年 ;

那一周的无花果销量比一年中任何其他时期都多；

[bʌt; bət] [ə'saɪnz] [nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌstəm] .
but assigns no reason for the custom .
但 分配 不 原因 为了 这 风俗 .

但并未说明这种习俗的原因。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][met] [wɪð] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] ,
If you have met with any satisfactory explanation of this name ,
如果 你 有 遇见 和 任何 令人满意的 解释 的 这 姓名 ,

如果您已经找到了对这个名称的令人满意的解释，

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pʌblɪk] .
I shall feel obliged by your making it public .
我 将 感觉 有义务 经过 你的 制作 它 民众 .

如果您能公开此事，我将不胜感激。

[biː] . [diː] .
B . D .
B . D .

BD

[nəʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['hjuːdɪbræs] .
NOTE ON A PASSAGE IN HUDIBRAS .
笔记 在 一个 通道 在 hudibras .

关于《胡迪布拉斯》中的一段文字的注释。

['bʌtlə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['hjuːdɪbræs] , [sez] ([pɑːt] [ai] . [siː] . [ai] . [laɪn] - .)
Butler , in his description of Hudibras , says (Part I . c . i . line 453 .)
巴特勒 , 在 他的 描述 的 胡迪布拉斯 , 说道 (部分 我 . c . 我 . 线 - .)

巴特勒在描述胡迪布拉斯时说（第一部分第 11 行第 453 行）。

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt]
that the knight
那 这 骑士

骑士

" — — [wɔː(r)][bʌt; bət][wʌn][spɜː(r)] ,
" — — wore but one Spur ,
" — — 穿着 但 一 刺 ,

——只穿了一只马刺，

[æz; əz] ['waɪzli] ['nəʊɪŋ] , [hiː; hi][stɜː(r)]
As wisely knowing , cou'd he stir
作为 明智地 会心 , 可以 他 搅拌

他明智地知道，他本可以搅动

[tuː; tə] ['æktɪv] [fʊt] [wʌn][saɪd][ɒv; əv] - [es] [hɔːs] ,
To active Foot one side of ' s Horse ,
到 积极的 脚 一 边 的 - s 马 ,

要激活马的一侧的脚，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [nɒt] [hæŋ] [æn; ən][ə; eɪ] — — .
The other wou'd not hang an A — — .
这 其他 会 不是 悬挂 一个 一个 — — .

另一个人连个A——都不会挂。

" [greɪ] , [ðə; ði][məʊst] ['kəʊpiəs] ['ænəʊˌteɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['pəʊɪm] , ['pɑːsɪz] [ðiːz] [laɪnz][ɪn]['saɪləns] ;
" Gray , the most copious annotator on the poem , passes these lines in silence ;
" 灰色的 , 这 最多 丰富 注释者 在 这 诗 , 通过 这些 线条 在 沉默 ;

"格雷是这首诗注释最详尽的注释者，但他对这些诗句却保持沉默；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['teɪkən][baɪ] ['ridər] { - }
and it is probable , therefore , that the description is taken by readers { 69 }
和 它 是 可能 , 所以 , 那 这 描述 是 已采取 经过 读者 { - }

因此，读者很可能接受了这种描述{69}

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃ] .
in general as an original sketch .
在 一般的 作为 一个 原来的 草图 .

通常是作为原创草图。

[ai][faɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] - - :
I find , however , in a volume entitled Gratiæ Ludentes :
我 寻找 , 然而 , 在 一个 体积 标题 - - :

然而，我在一本题为"Gratiæ Ludentes"的书中发现：

[dʒest][frɒm; frəm][ðə; ði] , [baɪ][eɪtʃ] . [el] . , ['ɒks(ə)n] .
Jests from the Universitie , by H . L . , Oxen .
笑话 从 这 大学 , 经过 H . L . , 牛 .

来自大学的笑话，作者是HL，Oxen。

[[sɪk]] , ['lʌndən] , - , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['bʌtlərz] [maɪnd] : —
[sic] , London , 1638 , the following , which may have been in Butler's mind : —
[原文如此] , 伦敦 , - , 这 下列的 , 哪个 可能 有 到过 在 管家 头脑 : —

[原文如此]，伦敦，1638 年，以下内容可能出自巴特勒之手：—

" [wʌn] [ðæt] [wɔː(r)][bʌt; bət][wʌn] - .
" One that wore but one Spurre .
" 一 那 穿着 但 一 - .

"一个只穿了一件马刺球衣的人。"

" [ə; eɪ] [-] ['biːɪŋ] - [ɒn][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] - , [sed] ,
" A scholler being jeer'd on the way for wearing but one Spurre , said ,
" 一个 学者 存在 - 在 这 方式 为了 穿着 但 一 - , 说 ,

"一个学者因为只穿了一双马刺鞋而被人嘲笑，他说："

[ðæt] [ɪf] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] [went] [ɒn] ,
that if one side of his horse went on ,
那 如果 一 边 的 他的 马 去 在 ,

如果他马的一侧继续前进，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [steɪ] [bɪhɪnd] .
it was not likely that the other would stay behinde .
它 曾是 不是 可能 那 这 其他 会 停留 背后 .

另一个人不太可能留下来。

" [æz; əz] [kəmp'aɪləz] [ɒv; əv][dʒest] - [bʊks] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kɒpi] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
" As compilers of jest - books do nothing but copy from their
" 作为 编译器 的 笑话 - 图书 做 没有什么 但 复制 从 他们的

['priːdisesəz] ,
predecessors ,
前任 ,

"由于笑话书的编纂者只是抄袭前人的作品，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðɪs] [dʒəʊk] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ˌels'weə(r)] ,
it is likely that this joke may be found elsewhere ,
它 是 可能 那 这 开玩笑 可能 是 成立 别处 ,

这个笑话很可能在其他地方也能找到。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv][nɒt] [met] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .
though I have not met with it in any other collection .
尽管 我 有 不是 遇见 和 它 在 任何 其他 收藏 .

虽然我在其他任何收藏中都没有见过它。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl] .
At all events , the date of the vol .
在 全部 活动 , 这 日期 的 这 卷 .

无论如何，该卷的日期。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [kwəʊt] [ɪz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['bʌtlərz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ɪts] ['kɒntents] ;
from which I quote is in favour of Butler's intimacy with its contents ;
从 哪个 我 引用 是 在 偏爱 的 管家 亲密关系 和 它是 内容 ;

我引用的这段话赞成巴特勒对书中内容的亲近感；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn][səʊ] ['trɪviəl] [ə; eɪ]['mætə(r)] ,
and as it is interesting , even in so trivial a matter ,
和 作为 它 是 有趣的 , 甚至 在 所以 琐碎的 一个 事情 ,

即使是这样一件微不足道的事情，也很有趣。

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)] ['ɔːθəz] ,
to trace the resources of our popular authors ,
到 痕迹 这 资源 的 我们的 受欢迎的 作者 ,

追溯我们畅销书作家的创作资源，

[juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
you may perhaps think it worth while to include the above in a number of
你 可能 也许 思考 它 值得 尽管 到 包括 这 多于 在 一个 数字 的
[ðə; ði] " [nəʊts] .
the " Notes .
这 " 笔记 .

您或许认为值得将上述内容添加到一些"注释"中。

" [dɪskoʊnətʃiːdoʊ] .
" Desconocido .
" 德斯康西多 .

"Desconocido.

['kɒfi] , [blæk] [brɒθ] .
COFFEE , BLACK BROTH .
咖啡 , 黑色的 肉汤 .

咖啡，黑汤。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ɪn][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
The idea has been suggested in the " Notes and Queries ,
这 主意 有 到过 建议 在 这 " 笔记 和 查询 ,

这个想法已在"注释和疑问"中提出，

" [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [[θriː]] ,
" but I do not know how to refer to the places [3] ,
" 但 我 做 不是 知道 如何 到 参考 到 这 地方 [3] ,

但我不知道该如何指代这些地方[3]，

[ɔː(r)] [ˌrekə'lekt] [wɒt] [ɔː'θɒrətiz] [wɜː(r); wə(r)]['ɡɪv(ə)n] .
or recollect what authorities were given .
或者 追忆 什么 当局 是 给定 .

或者回忆一下当局被告知了什么。

['prɒbəbli] [ðæt] [ɒv; əv] ['haʊəl] [wɒz; wəz] [nɒt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [skeəs] ['vɒljuːm] ;
Probably that of Howell was not , as it occurs in a very scarce volume ;
大概 那 的 豪厄尔 曾是 不是 , 作为 它 发生 在 一个 非常 稀少 体积 ;

霍威尔的版本可能并非如此，因为它只出现在一本非常稀少的书中；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ɪts][nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [met] [wɪð] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , [ai][send]
and , on the chance of its not having been met with by your readers , I send
和 , 在 这 机会 的 它是 不是 拥有 到过 遇见 和 经过 你的 读者 , 我 发送
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

并且，万一你的读者还没有收到，我就把它发给你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [frend] [ænd; ənd]
It is contained in a letter addressed " To his highly esteemed Friend and
它 是 包含 在 一个 信 已解决 " 到 他的 高度 尊敬的 朋友 和
[kəm'pætriət] ,
Compatriot ,
同胞 ,

信中写道："致他尊敬的朋友和同胞"，

[dʒʌdʒ] ['rʌmzi] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] , [ɔː(r)][reə(r)] - ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][reə(r)]
Judge Rumsey , upon his Provang , or rare pectorall Instrument , and his rare
法官 拉姆西 , 之上 他的 普罗旺 , 或者 稀有的 - 乐器 , 和 他的 稀有的
[ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv] - [ænd; ənd][tə'bækəʊ] .
experiments of Cophie and Tobacco .
实验 的 - 和 烟草 .

拉姆西法官，关于他的 Provang，或罕见的胸肌仪器，以及他对 Cophie 和烟草的罕见实验。

" [ðɪs] ['letə(r)][ɪz] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒʌdʒɪz] ['ɔːgəˌnɒn] [sə'luːtɪs] : [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə]
" This letter is prefixed to the learned Judge's Organon Salutis : an Instrument to
" 这 信 是 前缀 到 这 学习 法官的 欧加农 萨鲁蒂斯 : 一个 乐器 到
[klenz] [ðə; ði] ['stʌmək] ,
cleanse the Stomach ,
洁净 这 胃 ,

"这封信附在博学的法官所著的《医术》（Organon Salutis）一书之前：这是一本清洁胃部的工具书。"

[æz; əz]['ɔːlsəʊ]['daɪvəz] [njuː] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd] ['kɒfi] , & [siː] .
as also divers New Experiments of the Virtue of Tobacco and Coffee , & c .
作为 还 潜水员 新的 实验 的 这 美德 的 烟草 和 咖啡 , & c .
['lʌndən] , - , 8vo .
London , 1657 , 8vo .
伦敦 , - , 8vo .

以及各种关于烟草和咖啡功效的新实验等等。伦敦，1657 年，8 开本。

['haʊəl] [sez] : —
Howell says : —
豪厄尔 说道 : —

豪威尔说：——

" ['tʌtʃɪŋ] ['kɒfi] , [ai] - [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'pɪnjən] ,
" Touching coffee , I concurre with them in opinion ,
" 接触 咖啡 , 我 - 和 他们 在 观点 ,

"关于咖啡，我同意他们的观点。"

[huː] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [blæk] - [brɒθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌsd] [ɒv; əv][əʊld][ɪn] [lɑsiːdmən] ,
who hold it to be that black - broth which was us'd of old in Lacedemon ,
WHO 抓住 它 到 是 那 黑色的 - 肉汤 哪个 曾是 我们 的 老的 在 拉塞蒙 ,

他们认为这就是过去在拉塞德蒙使用的那种黑色肉汤。

[weər'ɒv] [ðə; ði]['poʊəts] [sɪŋ] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ˌsæljuː'tɪfərəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ]
whereof the Poets sing ; Surely it must needs be salutiferous , because so
其中 这 诗人 唱歌 ; 一定 它 必须 需求 是 有益健康的 , 因为 所以
['meni] [sə'geɪʃəs] ,
many sagacious ,
许多 明智 ,

诗人歌颂它；它必然有益，因为有这么多睿智的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtɪɪst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [juːz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ;
and the wittiest sort of Nations use it so much ;
和 这 最机智的 种类 的 国家 使用 它 所以 很多 ;

而最机智的国家也经常使用它;

[æz; əz] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [kən'vəːs] [wɪð] [ænd; ənd] [dəʊ] [wel] [nəʊ] .
as they who have conversed with Shashes and Turbants doe well know .
作为 他们 WHO 有 交谈 和 沙什 和 湍流 雌鹿 出色地 知道 .

正如那些与沙什和特班茨交谈过的人所熟知的那样。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ek'sɪkənt] ['kwɒləti][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [tuː; tə][draɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['kruːditi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,
But , besides the exsiccant quality it hath to dry up the crudities of the Stomach ,
但 , 除了 这 干燥剂 质量 它 有 到 干燥 向上 这 粗俗 的 这 胃 ,

但是,除了具有干燥作用,能够清除胃里的污垢之外,

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] [breɪn] , [tuː; tə] - [ðə; ði] [saɪt] [wɪð] [ɪts] [stiːm] ,
as also to comfort the Brain , to fortifie the sight with its steem ,
作为 还 到 舒适 这 脑 , 到 - 这 视线 和 它是 斯蒂姆 ,

同时,也为了安抚大脑,用它的活力来强化视力。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] ['drɒpsi] , [gaʊt] , [ðə; ði] - ,
and prevent Dropsies , Gouts , the Scurvie ,
和 防止 水肿 , 痛风 , 这 - ,

并预防水肿、痛风、坏血病

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [spliːn] [ænd; ənd] - ([ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vaɪələns] [ɔː(r)][dɪ'stempə(r)][æt; ət][ɔːl]) ,
together with the Spleen and Hypocondriacall windes (all which it doth without any violence or distemper at all) ,
一起 和 这 脾 和 - 风 (全部 哪个 它 确实 没有 任何 暴力 或者 犬瘟热 在 全部) ,

连同脾脏和疑病症的风(所有这些都进行得非常顺利,没有任何剧烈或紊乱),

[aɪ] [seɪ] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðiːz] ['kwɒlətiz] , - [tɪz] [faʊnd] [ɔːl'redi] ,
I say , besides all these qualities , ' tis found already ,
我 说 , 除了 全部 这些 品质 , - 的 成立 已经 ,

我说,除了这些品质之外,它已经具备了。

[ðæt] [ðɪs] ['kɒfi] - [drɪŋk] [hæθ] [kɔːzd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][sə'braɪəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] :
that this Coffee - drink hath caused a greater sobriety among the nations :
那 这 咖啡 - 喝 有 导致 一个 更大的 清醒 之中 这 国家 :

这种咖啡饮料使各国人民更加清醒自律:

[fɔː(r); fə(r)] [ˌweər'æz] ['fɔːməli] [ə'prentɪsɪz] [ænd; ənd] [klɑːks] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋz] - [drɑːft] [ɪn] [eɪl] ,
For whereas formerly Apprentices and Clerks with others , used to take their mornings ' draught in Ale ,
为了 然而 以前 学徒 和 职员 和 其他的 , 用过的 到 拿 他们的 早晨 - 草稿 在 艾尔啤酒 ,

以前,学徒和职员们以及其他人常常在早晨喝麦芽酒,

[bɪə(r)] , [ɔː(r)] [waɪn] , [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['dɪzinəs] [ðeɪ] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] , [meɪk] ['meni] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznɪs] ,
Beer , or Wine , which by the dizziness they cause in the Brain , make many unfit for businesse ,
啤酒 , 或者 葡萄酒 , 哪个 经过 这 头晕 他们 原因 在 这 脑 , 制作 许多 不合格 为了 企业 ,

啤酒或葡萄酒会使大脑感到眩晕,导致许多人无法从事商业活动。

[ðeɪ] [juːz] [naʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [gʊd] - ['feloʊz] [ɪn] [ðɪs] - [ænd; ənd] [sɪvəl] [drɪŋk] :
they use now to play the Good - fellows in this wakefull and civill drink :
他们 使用 现在 到 玩 这 好的 - 伙伴们 在 这 - 和 民事 喝 :

他们现在习惯在这种清醒而文明的饮酒氛围中扮演好人的角色：

['ðeəfɔː(r)] [ðæt] ['wɜːði] ['dʒentlmən] , ['mɪstə(r)] . - , [huː] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['præktɪs] [ˌhɪər'ɒv]
Therefore that worthy Gentleman , Mr . Mudiford , who introduced the practice hereof
所以 那 值得 绅士 , 先生 . - , WHO 介绍 这 实践 此
[fɜːst] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
first to London ,
第一的 到 伦敦 ,

因此，正是那位德高望重的穆迪福德先生，率先将这种做法引入伦敦，

[dɪ'zɜːvs] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] .
deserves much respect of the whole Nation .
值得 很多 尊重 的 这 所有的 国家 .

值得全国人民的尊敬。

" [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['rʌmzi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fleksəb(ə)l] ['weɪlbəʊn]
" Of Judge Rumsey and his Provang (which was a flexible whalebone
" 的 法官 拉姆西 和 他的 普罗旺 (哪个 曾是 一个 灵活的 鲸骨
[frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] ,
from two to three feet long ,
从 二 到 三 脚 长的 ,

"关于拉姆齐法官和他的普罗旺（那是一根两到三英尺长的柔韧鲸骨），

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɪnɪn] [ɔː(r)] [sɪlk] ['bʌt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,
with a small linen or silk button at the end ,
和 一个 小的 亚麻布 或者 丝绸 按钮 在 这 结尾 ,

末端缀有一颗小小的亚麻或丝绸纽扣，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌmək] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
which was to be introduced into the stomach to produce the effect of
哪个 曾是 到 是 介绍 进入 这 胃 到 生产 这 影响 的
[æn; ən] [ɪ'metɪk]) ,
an emetic) ,
一个 催吐剂) ,

（该物质将被注入胃中以产生催吐作用），

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [faɪnd] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɪn] [wʊdz] ['æθɪn] .
the reader may find some account in Wood's Athen .
这 读者 可能 寻找 一些 帐户 在 伍兹 雅典 .

读者可以在伍德的《雅典》一书中找到一些记载。

([blɪsɪz] ['edɪt] . , [vɒl] . [θriː] .
(Bliss's edit . , vol . iii .
(极乐的 编辑 . , 卷 . 三、 .

（布利斯编辑，第 3 卷。

[piː] . - .) ,
p . 509 .) ,
p . - .) ,

第 509 页。）

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə]
and this is not the place to speak of them except as they had to
和 这 是 不是 这 地方 到 说话 的 他们 除了 作为 他们 有 到
[duː; də] [wɪð] ['kɒfi] ;
do with coffee ;
做 和 咖啡 ;

这里不宜谈论它们，除非它们与咖啡有关；

[ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] .
on that point a few more words may be allowed .
在 那 观点 一个 很少 更多的 字 可能 是 允许 .

关于这一点，或许可以再补充几句话。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] ['haʊəl] [ɔːl'redi] [kwəʊtid] , [tuː] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ;
Besides the letter of Howell already quoted , two others are prefixed to the book ;
除了 这 信 的 豪厄尔 已经 引 ， 二 其他的 是 前缀 到 这 书 ;

除了前面引用的豪威尔的信之外，本书前面还附有另外两封信；

[wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][sɜː(r)] ['henri] [blʌnt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][sɜː(r)] ['hɛnriz] [rɪ'plaɪ] .
one from the author to Sir Henry Blount , the other Sir Henry's reply .
一 从 这 作者 到 先生 亨利 布朗特 ， 这 其他 先生 亨利的 回复 .

一封是作者写给亨利·布朗特爵士的，另一封是亨利爵士的回信。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sez] , —
In the former the Judge says , —
在 这 以前的 这 法官 说道 ， —

法官在前文中说道：

" [ai] ['leɪtli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skʌvəri] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] [bʊk] [ɒv; əv] ['trævlz] ,
" I lately understood that your discovery , in your excellent book of travels ,
" 我 最近 理解 那 你的 发现 ， 在 你的 出色的 书 的 旅行 ，

"我最近才明白，您在那本精彩的游记中发现了……"

[hæθ] [brɔːt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːks] ['fɪzɪk] , [ɒv; əv] - , [ɪn] [greɪt] [rɪ'kwest] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
hath brought the use of the Turkes Physick , of Cophie , in great request in England ,
有 带来 这 使用 的 这 土耳其人 医生 ， 的 - ， 在 伟大的 要求 在 英格兰 ，

使得土耳其医生科菲的疗法在英国广受欢迎。

[weər'ɒv] [ai][hæv; həv] [meɪd] [juːz] , [ɪn][ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ðæn; ðən][ɪz] [juːst] [baɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːki] ,
whereof I have made use , in another form than is used by boyling of it in Turkie ,
其中 我 有 制成 使用 ， 在 其他 形式 比 是 用过的 经过 博伊林 的 它 在 土耳其 ，

我已将其用于另一种形式，与土耳其人煮沸它的方式不同，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [les] ['ləʊðsəm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] , " & [siː] .
and being less loathsome and troublesome , " & c .
和 存在 较少的 令人厌恶的 和 麻烦的 ， " & c .

而且不那么令人厌恶和麻烦，"等等。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['henri] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɜːvənt] [ˌpænə'dʒɪrɪk][ɒn] ['kɒfi] , [rɪ'plaɪz] : —
And Sir Henry , after a fervent panegyric on coffee , replies : —
和 先生 亨利 ， 后 一个 热切 颂 在 咖啡 ， 回复 : —

亨利爵士在热情洋溢地赞美了咖啡之后，回答道：——

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [bəʊθ] - [ænd; ənd][tə'bækəʊ] ,
" As for your way of taking both Cophie and Tobacco ,
" 作为 为了 你的 方式 的 采取 两个都 - 和 烟草 ，

至于你同时服用Cophie和烟草的方式，

[ðə; ði]['reərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [wei] :
the rarity of the invention consists in leaving the old way :
这 稀有性 的 这 发明 由 在 离开 这 老的 方式 :

这项发明的难点在于它摒弃了旧有的方式：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv]
For the water of the one and the smoke of the other may be of
为了 这 水 的 这 一 和 这 抽烟 的 这 其他 可能 是 的
[ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] ['meni] ;
inconvenience to many ;
不便 到 许多 ;

因为水和烟可能会给许多人带来不便；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪn][bəuθ] [teɪks] [ɪn][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmpəlz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] -
but your way in both takes in the virtue of the Simples without any additionall
但 你的 方式 在 两个都 需要 在 这 美德 的 这 简单 没有 任何 -
['mɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

但你的方法兼具了简单之美，而没有带来任何额外的恶作剧。

" [æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['riːdərz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [njuː]
" As this may excite the reader's curiosity to know what was the Judge's new
" 作为 这 可能 激发 这 读者的 好奇心 到 知道 什么 曾是 这 法官的 新的
[ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] " [wei] " [ɒv; əv]['juːzɪŋ] ['kɒfi] ,
and superior " way " of using coffee ,
和 优越的 " 方式 " 的 使用 咖啡 ,

“这可能会激起读者的好奇心，想知道法官究竟用了什么新的、更高级的‘方法来’喝咖啡，

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] " [ɪ'lektjʊəri] [ɒv; əv] - , " [wɪtʃ] [ɪz] ,
I will add his prescription for making " electuary of cophy , " which is ,
我 将要 添加 他的 处方 为了 制作 " 选举 的 - , " 哪个 是 ,

我将补充他关于制作“菝葜膏”的处方，即：

[ai] [bɪ'liːv] , [ðə; ði]['əʊnli][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [ɔː(r)] [ˌrekə'mendɪd] : —
I believe , the only preparation of it which he used or recommended : —
我 相信 , 这 仅有的 准备 的 它 哪个 他 用过的 或者 受到推崇的 : —

我相信，他使用或推荐的唯一制备方法是：——

" [teɪk] ['iːkwəl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['sælɪt] - [ɔɪl] , [melt] [ðem; ðəm] [wel] [tə'geðə(r)] ,
" Take equall quantity of Butter and Sallet - oyle , melt them well together ,
" 拿 相等 数量 的 黄油 和 沙拉 - 奥伊尔 , 熔化 他们 出色地 一起 ,
[bʌt; bət][nɒt] [bɔɪl] [ðem; ðəm] :
but not boyle them :
但 不是 博伊尔 他们 :

“取等量的黄油和沙拉油，将它们充分融化在一起，但不要煮沸：

[ðen] - [ðem; ðəm] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'kɔːpəreɪt] [tə'geðə(r)] : [ðen] [melt] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]
Then stirre them well that they may incorporate together : Then melt therewith
然后 - 他们 出色地 那 他们 可能 包含 一起 : 然后 熔化 由此

然后充分搅拌，使它们混合均匀；然后将其融化。

[θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['hʌni] , [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tə'geðə(r)] : [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðeər'ʌntʊ]
three times as much Honey , and stirre it well together : Then add thereunto
三 时代 作为 很多 蜂蜜 , 和 - 它 出色地 一起 : 然后 添加 至于
['paʊdə(r)][ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] - ,
Powder of Turkish Cophie ,
粉末 的 土耳其 - ,

加入三倍量的蜂蜜，搅拌均匀；然后加入土耳其科菲粉，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪk] [ɪ'lektjʊəri] .
to make it a thick Electuary .
到 制作 它 一个 厚的 选举 .

制成浓稠的药膏。

" [piː] . [faɪv] .
" p . 5 .
" p . 5 .

第 5 页。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [kən'vɪns] [wʌn] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'lektjʊəri] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] .
A very little consideration may convince one that this electuary was likely to effect the purpose for which it was recommended .
一个 非常 小的 考虑 可能 说服 一 那 这 选举 曾是 可能 到 影响 这 目的 为了 哪个 它 曾是 受到推崇的 .

稍加考虑，便可使人确信，这种药膏很可能达到其推荐的目的。

" ['weðə(r)] , " [sez] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [helθ] [ɔː(r)] ['sɪknəs] ,
" Whether , " says the Judge , " it be in time of health or sickness ,
" 无论 , " 说道 这 法官 , " 它 是 在 时间 的 健康 或者 疾病 ,

“无论是在健康时期还是患病时期，”法官说道，“

[wensəʊ'evə] [juː; jʊ] [faɪnd] ['eni] ['iːvɪl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] ,
whensoever you find any evill disposition in the stomach ,
无论何时 你 寻找 任何 邪恶 处置 在 这 胃 ,

当你发现胃里有任何不祥之兆时，

[iːt] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [miːl] [ɒv; əv] [wɒt] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [juː; jʊ] [pliːz] ,
eat a convenient meal of what meat and drink you please ,
吃 一个 方便的 一顿饭 的 什么 肉 和 喝 你 请 ,

随意享用一顿方便的餐食，肉类和饮料都随你喜欢。

[ðen] [wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] : [ðen] [set] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ['bendɪŋ] ,
then walk a little while after it : Then set down your body bending ,
然后 走 一个 小的 尽管 后 它 : 然后 放 向下 你的 身体 弯曲 ,

然后走一小段路：然后弯下腰放下身体，

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [sed] ['weɪlbəʊn] ['ɪnstrəmənt] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] , ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dʒentli] ,
and thrust the said Whalebone Instrument into your stomach , stirring it very gently ,
和 推力 这 说 鲸骨 乐器 进入 你的 胃 , 搅拌 它 非常 轻轻地 ,

然后把那根鲸骨器插入你的胃里，轻轻地搅动它，

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['vɒmɪt] ; [ðen] [drɪŋk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [drɑːft] [ɒv; əv] [drɪŋk] ,
which will make you vomit ; then drink a good draught of drink ,
哪个 将要 制作 你 呕吐 ; 然后 喝 一个 好的 草稿 的 喝 ,

这会让你呕吐；然后痛饮一番。

[ænd; ənd] [səʊ] [juːz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz] [ɒft] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ,
and so use the Instrument as oft as you please ,
和 所以 使用 这 乐器 作为 经常 作为 你 请 ,

所以，您可以根据需要多次使用该乐器。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [dəʊ] [ðɪs] [ə'pɒn] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .
but never doe this upon an empty stomach .
但 绝不 雌鹿 这 之上 一个 空的 胃 .

但千万不要空腹这样做。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stʌmək] [mɔː(r)] [æpt] [tuː; tə] ['vɒmɪt] ,
To make the stomach more apt to vomit ,
到 制作 这 胃 更多的 易于 到 呕吐 ,

为了使胃更容易呕吐，

[ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ðeər'ʌntʊ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk] ,
and to prepare the humours thereunto before you eat and drink ,
和 到 准备 这 体液 至于 前 你 吃 和 喝 ,

在进食和饮水之前，要先调理好体内的体液。

[teɪk] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nʌtmeg] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ɪ'lektjʊəri] [ɒv; əv] - ,
Take the bigness of a Nutmeg or more of the said Electuary of Cophie ,
拿 这 大 的 一个 肉豆蔻 或者 更多的 的 这 说 选举 的 - ,

取一粒肉豆蔻或更多上述科菲药膏的量，

& [siː] . , ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ; { - }
& c . , into your mouth ; { 70 }
& c . , 进入 你的 嘴 ; { - }

等等，放进你的嘴里；{70}

[ðen] [teɪk] [drɪŋk][tuː; tə][draɪv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [ðen] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk] , [ænd; ənd] [wɔːk] ,
then take drink to drive it down ; then eat and drink , and walk ,
然后 拿 喝 到 驾驶 它 向下 ; 然后 吃 和 喝 , 和 走 ,

然后喝点东西把头痛降下来；然后吃点东西，喝点水，走走。

[ænd; ənd][juːz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
and use the Instrument as before .
和 使用 这 乐器 作为 前 .

然后像以前一样使用该仪器。

" [piː] . - .
" p . 19 .
" p . - .

第 19 页。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['riːdə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][test][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒʌdʒɪz] [prɪ'skrɪpʃn] ,
Should any reader wish to test the efficacy of the learned Judge's prescription ,
应该 任何 读者 希望 到 测试 这 功效 的 这 学习 法官的 处方 ,

如果任何读者想要检验这位博学法官的建议是否有效，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] " ['ɪnstrəmənt] " [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ɔː(r)][get][wʌn]
I am afraid he must make an " instrument " for himself , or get one
我 是 害怕的 他 必须 制作 一个 " 乐器 " 为了 他自己 , 或者 得到 一
[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
made for him ;
制成 为了 他 ;

恐怕他必须自己制作一个“仪器”，或者找人为他制作一个；

[ðəʊ] [wen] [ðə; ði] ['ɔːgəˌnɒn] [sə'luːtɪs][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " ['kɒmənli] [səʊld][ɪn]
though when the Organon Salutis was published , they were " commonly sold in
尽管 什么时候 这 欧加农 萨鲁蒂斯 曾是 已发布 , 他们 是 " 通常 卖 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

虽然《救恩医典》出版时，它们“在伦敦很常见”，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɒps] [ɪn]['westmɪnstə(r)] [hɔːl] .
and especially at the long shops in Westminster Hall .
和 尤其 在 这 长的 商店 在 威斯敏斯特 大厅 .

尤其是在威斯敏斯特大厅的长条商店里。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
" As to the book , and the name of the author ,
" 作为 到 这 书 , 和 这 姓名 的 这 作者 ,

至于这本书，以及作者的名字，

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] ([wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [wʊdz] [ˈæθɪn] .) , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɒpi] [bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] ,
I may add (with reference to Wood's Athen .) , that in the copy before me ,
我 可能 添加 (和 参考 到 伍兹 雅典 .) , 那 在 这 复制 前 我 ,

我还要补充一点（参照伍德的《雅典》），在我面前的这份副本中，

[wɪtʃ] [ɪz] , [laɪk] [ðæt] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [blɪs] ,
which is , like that referred to by Dr . Bliss ,
哪个 是 , 喜欢 那 指 到 经过 博士 . 极乐 ,

就像布利斯博士提到的那样，

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] ([nɒt][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [ˈɔːbri] [æz; əz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] -) ,
of the first edition (not the second mentioned by Aubrey as published in 1659) ,
的 这 第一的 版 (不是 这 第二 提及 经过 奥布里 作为 已发布 在 -) ,

第一版（不是奥布里提到的1659年出版的第二版），

[ðə; ði] [ˈɔːθərz] [neɪm] [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][æt; ət][ɔːl] .
the author's name does not appear on the title - page at all .
这 作者的 姓名 做 不是 出现 在 这 标题 - 页 在 全部 .

作者的名字根本没有出现在扉页上。

[ðeə(r)] [wiː; wi][faɪnd][ˈəʊnli] " [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ɑː(r)] . [ɒv; əv] [greɪz] [ˈɪnɛ] , [ˌiː es ˈkjuː] .
There we find only " By W . R . of Gray's Inne , Esq .
那里 我们 寻找 仅有的 " 经过 W . 拉 . 的 格雷的 内 , 先生 .

那里我们只找到了“格雷旅馆的 WR 先生”。

[ɪkspɛrtoʊ][ˈkriːdəʊ] " [[sɪk]] ;
Experto credo " [sic] ;
专家 信条 " [原文如此] ;

Experto credo” [原文如此];

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [wʌn] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [ˈeni] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː]
and really one seems as if one could believe any thing from a man who
和 真的 一 似乎 作为 如果 一 可以 相信 任何 事物 从 一个 男人 WHO
[hæd; həd] [həˈbɪtʃuəli] [juːst] [sʌtʃ] [ˈmedsnz] ,
had habitually used such medicines ,
有 习惯性地 用过的 这样的 药物 ,

而对于一个经常服用这类药物的人来说，似乎任何话都值得相信。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈfjuːʒn] [ɒv; əv][təˈbækəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
for I have said nothing of his infusion of tobacco , for which you
为了 我 有 说 没有什么 的 他的 输液 的 烟草 , 为了 哪个 你
[mʌst; məst] —
must —
必须 —

因为我还没有提到他往烟草里加料的事，而关于这一点，你必须——

" [teɪk] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][təˈbækəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [eɪl] ,
" Take a quarter of a pound of Tobacco , and a quart of Ale ,
" 拿 一个 四分之一 的 一个 磅 的 烟草 , 和 一个 夸脱 的 艾尔啤酒 ,

“取四分之一磅烟草，和一夸脱麦芽酒，

[waɪt] - [waɪn] , [ɔː(r)][ˈsaɪdə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [spuːnfʊlz] [ɒv; əv][ˈhoʊni] , [ænd; ənd] [tuː]
White - wine , or Sider , and three or four spoonfulls of Hony , and two
白色的 - 葡萄酒 , 或者 边锋 , 和 三 或者 四 一勺勺 的 蜂蜜 , 和 二
[ˈpeniwɜːθ] [ɒv; əv] [meɪs] ;
pennyworth of Mace ;
潘尼沃斯 的 锤 ;

白葡萄酒（或称西德酒），三四勺蜂蜜，以及两便士的肉豆蔻皮；

[ænd; ənd][ɪnˈfjuːz] [ðiːz] [baɪ][ə; eɪ][sɒft][ˈfaɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][kləʊz] [ˈɜːθn] [pɒt] ,
And infuse these by a soft fire , in a close earthen pot ,
和 注入 这些 经过 一个 柔软的 火 , 在 一个 关闭 土 锅 ,

然后用小火在密闭的陶罐中浸泡这些食材。

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ðə; ði][wʌn] - [hɑːf] ,
to the consumption of almost the one - half ,
到 这 消耗 的 几乎 这 一 - 一半 ,

消耗量几乎占一半，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [frɒm; frəm] [tuː] [spuːnfʊlz] [tuː; tə] [twelv] [[nəʊ] [tiː] - [spuːn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz]] ,
and then you may take from two spoonfulls to twelve [no tea - spoons in those days] ,
和 然后 你 可能 拿 从 二 一勺勺 到 十二 [不 茶 - 勺子 在 那些 天] ,

然后你可以取两勺到十二勺（当时还没有茶匙），

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][kʌp] [wɪð] [eɪl] [ɔː(r)][bɪə(r)] .
and drink it in a cup with Ale or Beer .
和 喝 它 在 一个 杯子 和 艾尔啤酒 或者 啤酒 .

然后把它和麦芽酒或啤酒一起倒入杯中饮用。

" [wʌn][kʊd; kəd] , [ai] [seɪ] ,
" One could , I say ,
" 一 可以 , 我 说 ,

“有人可能会说，

[bɪ'liːv] ['ɔːlməʊst]['eni] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [fɔː'skɔː] ;
believe almost any thing from a gentleman who under such a course of discipline was approaching the age of fourscore ;
相信 几乎 任何 事物 从 一个 绅士 WHO 在下面 这样的 一个 课程 的 纪律 曾是 接近 这 年龄 的 八十 ;

对于一位在如此严苛的管教下已近八十岁的绅士来说，几乎任何话都值得相信；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][hæz; həz]['əʊnli][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] , [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] ,
but though the title - page has only his initials , the Dedication to the Marquess of Dorchester ,
但 尽管 这 标题 - 页 有 仅有的 他的 首字母 , 这 奉献 到 这 侯爵 的 多切斯特 ,

尽管扉页上只有他的姓名首字母，但献给多切斯特侯爵的题词是：

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][sɜː(r)] ['henri] [blʌnt] , [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [saɪnd] " [wɪl] .
and the letter to Sir Henry Blount , are both signed " Will .
和 这 信 到 先生 亨利 布朗特 , 是 两个都 签名 " 将要 .

写给亨利·布朗特爵士的信和写给威廉的信，两封信的署名都是“Will”。

['rʌmzi] .
Rumsey .
拉姆西 .

拉姆西。

" [es] . [ɑː(r)] . [em] .
" S . R . M .
" S . 拉 . M .

SRM

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[siː] [vɒl] . [ai] . [ˌpiː 'piː] . - . - . - . - . - .
See Vol . i . pp . 124 . 139 . 156 . 242 . 300 .
看 沃尔 . 我 . pp . - . - . - . - . - .

参见卷一，第124、139、156、242、300页。

[ænd; ənd] - .
and 399 .
和 - .

以及 399。

[kw'iəɹɪz] .
Queries .
查询 .

查询。

[kw'iəɹɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [əʊld][ˌem es 'es] .
QUERIES CONCERNING OLD MSS .
查询 有关 老的 MSS .

关于旧手稿的查询。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem es 'es] .
I am very desirous of gaining some knowledge respecting the following MSS .
我 是 非常 渴望 的 获得 一些 知识 尊重 这 下列的 MSS .
,
,
,

我非常渴望了解以下手稿的相关知识。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðeə(r)][ləʊ'kæləti][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
especially as regards their locality at the present time .
尤其 作为 问候 他们的 地点 在 这 展示 时间 .

尤其是就他们目前的所在地而言。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] ['ridər] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
Perhaps some of your numerous readers can help me to the information
也许 一些 的 你的 很多的 读者 能 帮助 我 到 这 信息
[wɪtʃ] [ai] [siːk] . [wʌn] .
which I seek . 1 .
哪个 我 寻找 . 1 .

或许你们众多读者中的一些人可以帮助我找到我想要的信息。

" - ['leɪbə(r)] [rɪ'membəd] [ɪn][ðə; ði] ['ænˌæliːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Whitelocke's Labours remembered in the Annales of his Life , written for the
" - 劳动 记得 在 这 年鉴 的 他的 生活 , 书面 为了 这
[juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
use of his Children .
使用 的 他的 孩子们 .

《惠特洛克生平事迹录》，为他的孩子们所著，记录了他的生平事迹。

" [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [ˌem 'es] . [kən'teɪnz] [ə; eɪ][məʊst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" This valuable MS . contains a most minute and curious account of the
" 这 有价值的 多发性硬化症 . 包含 一个 最多 分钟 和 好奇的 帐户 的 这
[pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['ʃɜːrliz] [mɑːsk] ,
performance of Shirley's masque ,
表现 的 雪莉的 面具 ,

"这份珍贵的手稿包含了对雪莉假面剧演出情况极其详尽而有趣的描述，

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [piːs] .
entitled The Triumphs of Peace .
标题 这 胜利 的 和平 .

标题为《和平的胜利》。

[ɪn] - , [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːni] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,
In 1789 , when Dr . Burney published the third volume of his History of Music ,
在 - , 什么时候 博士 . 伯尼 已发布 这 第三 体积 的 他的 历史 的 音乐 ,

1789年，伯尼博士出版了他的《音乐史》第三卷时，

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] . — ['kwɪəri] ,
it was in the possession of Dr . Morton of the British Museum . — Query ,
它 曾是 在 这 拥有 的 博士 . 莫顿 的 这 英国 博物馆 . — 询问 ,

它曾由大英博物馆的莫顿博士收藏。——问询

[wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːrtənz] ['laɪbrəri] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪts] ['destəni] ? [ˌtuː'tuː] .
Was Dr . Morton's library disposed of by auction , or what was its destiny ? 2 .
曾是 博士 . 莫顿 图书馆 处置 的 经过 拍卖 , 或者 什么 曾是 它是 命运 ? 2 .

莫顿博士的藏书是被拍卖了，还是落得什么下场？2.

" [ə; eɪ] [ˌem 'es] .
" A MS .
" 一个 多发性硬化症 .

"一位女士

['triːtɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
Treatise on the Art of Illumination , written in the year 1525 .
论文 在 这 艺术 的 照明 , 书面 在 这 年 - .

《论插图艺术》，写于1525年。

" [ðɪs] [ˌem 'es] . [ɪz] [sed] [baɪ] ['edwəd] [rəʊ] ['mɔːreɪz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['faʊndəz] ,
" This MS . is said by Edward Rowe Mores , in his Dissertation upon English Typographical Founders ,
" 这 多发性硬化症 . 是 说 经过 爱德华 罗威 莫雷 , 在 他的 论文 之上 英语 印刷 创始人 ,

"爱德华·罗伊·莫雷斯在其关于英国印刷术创始人的论文中提到了这份手稿，

[tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌmfri] ['wɑːnli] ,
to have been in the possession of Humphrey Wanley ,
到 有 到过 在 这 拥有 的 汉弗莱 万利 ,

曾为汉弗莱·万利所有

[huː] [baɪ] [ɪts] [help] " [rɪ'freʃt] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [ɔː(r)] [dɪ'keɪd] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
who by its help " refreshed the injured or decayed illuminations in the library of the Earl of Oxford .
WHO 经过 它是 帮助 " 焕然一新 这 受伤 或者 腐烂的 照明 在 这 图书馆 的 这 伯爵 的 牛津 .

借助它，"修复了牛津伯爵图书馆中受损或腐朽的彩绘"。

" [ðə; ði] [ˌem 'es] . [wɒz; wəz] [træn'skraɪbd] [baɪ] [mɪs] - [ɪn] - ,
" The MS . was transcribed by Miss Elstob in 1710 ,
" 这 多发性硬化症 . 曾是 转录 经过 错过 - 在 - ,

"该手稿由埃尔斯托布小姐于1710年誊写，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['trænskrɪpt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
and a copy of her transcript was in the possession of Mr .
和 一个 复制 的 她 文字稿 曾是 在 这 拥有 的 先生 .
[dʒɔːdʒ] ['bælərd] .
George Ballard .
乔治 巴拉德 .

她的成绩单副本由乔治·巴拉德先生保管。

[weə(r)] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ? [θriː] .
Where now is the original ? 3 .
在哪里 现在 是 这 原来的 ? 3 .

原件现在在哪里？3.

" [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [pɔːl] [boʊz] , [ˌiː es 'kjuː] . , [sʌn] [ɒv; əv]
" A Memorandum - book in the handwriting of Paul Bowes , Esq . , son of
" 一个 备忘录 - 书 在 这 手写 的 保罗 鲍斯 , 先生 . , 儿子 的
[sɜː(r)] ['tɒməs] [boʊz] ,
Sir Thomas Bowes ,
先生 托马斯 鲍斯 ,

"保罗·鲍斯先生（托马斯·鲍斯爵士之子）亲笔书写的备忘录，

[ɒv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['brɒmli] [hɔːl] , ['esɪks] , [naɪt] , [ænd; ənd]['deɪtɪd] - .
of London , and of Bromley Hall , Essex , Knight , and dated 1673 .
的 伦敦 , 和 的 布罗姆利 大厅 , 埃塞克斯 , 骑士 , 和 日期 - .

伦敦，埃塞克斯郡布罗姆利庄园，骑士，日期为 1673 年。

" [ɪn] - [ðɪs] [ˌem 'es] . , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt]
" In 1783 this MS . , which contains some highly interesting and important
" 在 - 这 多发性硬化症 . , 哪个 包含 一些 高度 有趣的 和 重要的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

"这份手稿写于1783年，其中包含一些非常有趣和重要的信息，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nemd] [brəʊk] , [ɒv; əv] [ɪn] ['sʌfək] ,
was in the possession of a gentleman named Broke , of Nacton in Suffolk ,
曾是 在 这 拥有 的 一个 绅士 命名 打破 , 的 纳克顿 在 萨福克 ,

这本书曾由萨福克郡纳克顿镇一位名叫布鲁克的绅士所有。

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [boʊz] ['fæməli] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs]
a descendant from the Bowes family ; but I have not been able to trace
一个 后裔 从 这 鲍斯 家庭 ; 但 我 有 不是 到过 有能力的 到 痕迹
[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] . [fɔːr] .
it further . 4 .
它 更远 . 4 .

他是鲍斯家族的后裔；但我无法进一步追溯他的血统。4.

" [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['wʊlzi] , - .
" The Negotiations of Thomas Wolsey , Cardinall .
" 这 谈判 的 托马斯 沃尔西 , - .

《托马斯·沃尔西枢机主教的谈判》。

" [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [ˌem 'es] . [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['fɑːmə(r)] , [huː]
" This valuable MS . was in the collection of Dr . Farmer , who
" 这 有价值的 多发性硬化症 . 曾是 在 这 收藏 的 博士 . 农民 , WHO
[rəʊt] [ɒn][ðə; ði][flai] - [liːf] , —
wrote on the fly - leaf , —
写道 在 这 飞 - 叶子 , —

"这份珍贵的手稿曾是法默博士的收藏品，他在扉页上写道：——

" [ai] [bɪ'liːv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [steɪt] ['peɪpəz] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['pʌblɪʃt] ;

" I believe several of the Letters and State Papers in this volume have not been published ;

" 我 相信 一些 的 这 信件 和 状态 文件 在 这 体积 有 不是 到过 已发布 ;

"我相信本书中的一些信件和国家文件尚未出版；

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃn] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['fɪdz] - [laɪf] [ɒv; əv] ['wɒlzi] ,

three or four are printed in the collections at the end of Dr . Fiddes ' Life of Wolsey ,

三 或者 四 是 打印 在 这 收藏 在 这 结尾 的 博士 . 菲德斯 - 生活 的 沃尔西 ,

在菲德斯博士所著《沃尔西传》末尾的文集中收录了三四篇相关内容。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɪn][ðə; ði] ['jɛlvərtən] ['laɪbrəri] .

from a MS . in the Yelverton Library .

从 一个 多发性硬化症 . 在 这 耶尔弗顿 图书馆 .

出自耶尔弗顿图书馆的一份手稿。

" [ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] ['raɪtli] ,

" If I remember rightly ,

" 如果 我 记住 没错 ,

"如果我没记错的话，

[ðə; ði] [leɪt] ['rɪtʃəd] ['hiːbə] ['ɑːftəwədz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['vɒljuːm] .

the late Richard Heber afterwards came into the possession of this curious and important volume .

这 晚的 理查德 希伯 然后 来了 进入 这 拥有 的 这 好奇的 和 重要的 体积 .

后来，已故的理查德·赫伯得到了这本奇特而重要的书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][lə'mentəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spɜːʃn] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] - ['mænjʊskrɪpts] .

It is lamentable to think of the dispersion of poor Heber's manuscripts .

它 是 令人惋惜的 到 思考 的 这 分散 的 贫穷的 - 手稿 .

想到可怜的希伯的手稿散落各处，真是令人惋惜。

['edwəd] [ef] . - .

Edward F . Rimbault .

爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹiz] .

Minor Queries .

次要的 查询 .

小问题。

- ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['litʃ,fiːld] [kə'θiːdrəl] . — [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][kleɪm]['riːs(ə)ntli] [pʊt] [fɔːθ] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['mɒnjumənt] ,

Chantrey's Sleeping Children in Lichfield Cathedral . — In reference to a claim recently put forth on behalf of an individual to the merit of having designed and executed this celebrated monument ,

- 睡眠 孩子们 在 利奇菲尔德 大教堂 . — 在 参考 到 一个 宣称 最近 放 前进 在 代表 的 一个 个人 到 这 优点 的 拥有 设计 和 执行 这 著名 纪念碑 ,

钱特雷在利奇菲尔德大教堂创作的《沉睡的孩童》——最近有人声称自己设计并建造了这座著名的纪念碑，

['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] ['kʌnɪŋəm] [sez] (['lɪtərəri] [gə'zet] , [dʒuːn][faɪv] .) ,
Mr . Peter Cunningham says (Literary Gazette , June 5 .) ,
先生 . 彼得 坎宁安 说道 (文学 公报 , 六月 5 .) ,

彼得·坎宁安先生说（《文学公报》，6月5日）。

— " [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['tʃæntri] [ænd; ənd] ['stɑːθərd] .
— " The merit of the composition belongs to Chantrey and Stothard .
— " 这 优点 的 这 作品 属于 到 钱特雷 和 斯托萨德 .

—“这首作品的功劳属于 Chantrey 和 Stothard。”

" [æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
" As a regular reader of the " Notes and Queries ,
" 作为 一个 常规的 读者 的 这 " 笔记 和 查询 ,

作为《注释与疑问》的定期读者，

" [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] ([huːz] [neɪm] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə]
" I shall feel obliged to Mr . Cunningham (whose name I am always glad to
" 我 将 感觉 有义务 到 先生 . 坎宁安 (谁 姓名 我 是 总是 高兴的 到
[siː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt]) [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒn] [wɒt]
see as a correspondent) if he will be kind enough to inform me on what
看 作为 一个 通讯员) 如果 他 将要 是 种类 足够的 到 通知 我 在 什么
['evɪdəns] [hiː; hi] [faund] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['stɑːθərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['merɪt]
evidence he founds the title of Mr . Stothard to a share of the merit
证据 他 发现 这 标题 的 先生 . 斯托萨德 到 一个 分享 的 这 优点
[ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] ,
of a piece of sculpture ,
的 一个 片 的 雕塑 ,

“如果坎宁安先生（我总是很高兴看到他的名字作为通信者）能够好心告诉我，他凭什么证据证明斯托萨德先生有权分享一件雕塑作品的功劳，我将不胜感激。”

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['tʃæntri] ?
which is so generally attributed to the genius of Chantrey ?
哪个 是 所以 一般来说 归因于 到 这 天才 的 钱特雷 ?

这通常被认为是钱特雷的天才之举?

['plektrəm] .
Plectrum .
拨片 .

拨片。

['vaɪkaʊnt] [dʌn'diːz] [rɪŋ] . — [ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][dʒɒn] ['greɪəm] [ɒv; əv] ['klævərˌhaʊs] , ['vaɪkaʊnt]
Viscount Dundee's Ring . — In the Letters of John Grahame of Claverhouse , Viscount
子爵 邓迪的 戒指 . — 在 这 信件 的 约翰 格雷厄姆 的 克拉弗豪斯 , 子爵
[ɒv; əv] [dʌn'diː] ,
of Dundee ,
的 邓迪 ,

邓迪子爵的戒指。——摘自邓迪子爵克拉弗豪斯的约翰·格雷厄姆的信件

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 35 期，(Notes and Queries, Number 35, June 29,)
第2/3页

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bænəˌtaɪn] [klʌb] [ɪn] - ,
printed for the Bannatyne Club in 1826 ,
打印 为了 这 班纳泰恩 俱乐部 在 - ,

1826年为班纳泰恩俱乐部印刷，

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌɛl'diː] .
is a description and engraving of a ring containing some of Ld .
是 一个 描述 和 雕刻 的 一个 戒指 包含 一些 的 ld .

是一枚戒指的描述和雕刻，戒指上刻有 Ld 的一些内容。

[dʌn'diːz] [heə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] [viː] . [diː] . , [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒrənet] , [wɜːkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]
Dundee's hair , with the letters V . D . , surmounted by a coronet , worked on it
邓迪的 头发 , 和 这 信件 V . D . , 克服 经过 一个 冠 , 工作 在 它

[ɪn][gəʊld] ;
in gold ;
在 金子 ;

邓迪的头发上用金线绣着字母 VD，上面还饰有一顶小皇冠；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ] [skʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəʊzi] —
and on the inside of the ring are engraved a skull , and the posey —
和 在 这 里面 的 这 戒指 是 刻 一个 颅骨 , 和 这 波西 —

" [greɪt] [dʌn'diː] ,
" Great Dundee ,
" 伟大的 邓迪 ,

戒指内侧刻着一个骷髅头，以及“伟大的邓迪”字样。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [dʒeɪ] . [reks] .
for God and me , J . Rex .
为了 上帝 和 我 , J . 雷克斯 .

为了上帝和我，J. Rex。

" [ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['greɪəm] [ɒv; əv] - (
" The ring , which belonged to the family of Graham of Duntrune (
" 这 戒指 , 哪个 属于 到 这 家庭 的 格雷厄姆 的 - (

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['vaɪkaʊnt] [dʌn'diː]) ,
representative of Viscount Dundee) ,
代表 的 子爵 邓迪) ,

“这枚戒指属于邓特伦的格雷厄姆家族（邓迪子爵的代表），

[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [biːn] [lɒst] [ɔː(r)][ˌmɪs'leɪd] ; [pə'hæps] ,
has for several years been lost or mislaid ; perhaps ,
有 为了 一些 年 到过 丢失的 或者 遗失 ; 也许 ,

可能已经遗失或放错地方好几年了；

[θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , "
through some of the numerous readers of the " Notes and Queries , "
通过 一些 的 这 很多的 读者 的 这 " 笔记 和 查询 , "

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] { - }
information { 71 }
信息 { - }

通过《注释与疑问》的众多读者中的一些人，信息{71}

[mait] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðæt] [rɪŋ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [prɪ'zɜːvd] ,
might be obtained as to the place where that ring is at present preserved ,
可能 是 获得 作为 到 这 地方 在哪里 那 戒指 是 在 展示 保存完好 ,

或许可以查明那枚戒指目前的保存地点。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]
and whether there would be any possibility of the family recovering it by
和 无论 那里 会 是 任何 可能性 的 这 家庭 恢复中 它 经过
['pɜːtʃəs] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
purchase or otherwise .
购买 或者 否则 .

以及该家庭是否有可能通过购买或其他方式收回该物品。

['dʌbljuː] . [siː] . [trɪ'vɪljən] .
W . C . Trevelyan .
W . C . 特里维廉 .

WC Trevelyan。

- , [nɪə(r)] [dʌn'diː] .
Duntrune , near Dundee .
- , 靠近 邓迪 .

邓特伦，靠近邓迪。

[ðə; ði] [kɪl'kɛni] [kæts] . — [ai] [wʊd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [kʊd; kəd]
The Kilkenny Cats . — I would feel obliged if any of your correspondents could
这 基尔肯尼 猫 . — 我 会 感觉 有义务 如果 任何 的 你的 通讯员 可以
[gɪv] [ˌem 'iː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ,
give me information as to the first ,
给 我 信息 作为 到 这 第一的 ,

基尔肯尼猫队——如果您的任何一位读者能向我提供关于第一支球队的信息，我将不胜感激。

[ɔː(r)] ['eni] ['ɜːli] , ['pʌblɪʃt] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪl] , ['mɑːdərnli] [bɪ'kʌm] [prə'vɜːbiəl] ,
or any early , published allusion to the strange tale , modernly become proverbial ,
或者 任何 早期的 , 已发布 典故 到 这 奇怪的 故事 , 现代 变得 谚语 ,

或者任何早期发表的、提及这个奇特故事的记载，如今已成为谚语。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæts] [ɒv; əv] [kɪl'kɛni] .
of the ferocity of the cats of Kilkenny .
的 这 恶 的 这 猫 的 基尔肯尼 .

基尔肯尼猫的凶猛。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['dʒen(ə)rəli] [təʊld] [ɪz] ,
The story generally told is ,
这 故事 一般来说 讲述 是 ,

人们通常讲述的故事是：

[ðæt] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [fɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːpit] [wɪð] [sʌtʃ] [fə'rəʊʃəs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt]
that two of those animals fought in a sawpit with such ferocious determination that
那 二 的 那些 动物 战斗 在 一个 锯木坑 和 这样的 凶猛 决心 那
[wen] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)]
when the battle was over nothing could be found remaining of either
什么时候 这 战斗 曾是 超过 没有什么 可以 是 成立 其余的 的 任何一个
['kɒmbətənt] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
combatant except his tail ,
战斗人员 除了 他的 尾巴 ,

其中两只动物在锯木坑里激烈搏斗，战斗结束后，除了尾巴以外，两只动物身上什么都没剩下。

— [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['ɪnfərəns] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [ˌðeə'frɒm] ['biːɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðeɪ]
— the marvellous inference to be drawn therefrom being , of course , that they
— 这 奇妙 推理 到 是 绘制 由此 存在 , 的 课程 , 那 他们
[hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
had devoured each other .
有 吞噬 每个 其他 .

由此可以得出的奇妙推论当然是，他们互相吞噬了。

[ðɪs] ['luːdɪkrəs] ['ænɪkdəʊt] [hæz; həz] , [nəʊ] [daʊt] ,
This ludicrous anecdote has , no doubt ,
这 荒谬 轶事 有 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这个荒谬的轶事……

[biːn] ['dʒen(ə)rəli] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [æn; ən] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒəʊ] ['mɪlə(r)] [klɑːs] ;
been generally looked upon as an absurdity of the Joe Miller class ;
到过 一般来说 看起来 之上 作为 一个 荒谬 的 这 乔 磨坊主 班级 ;

普遍认为这是乔·米勒阶层的荒谬之举；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [kən'siːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mis'teik] .
but this I conceive to be a mistake .
但 这 我 构想 到 是 一个 错误 .

但我认为这是个错误。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I have not the least doubt that the story of the mutual destruction of the
我 有 不是 这 至少 怀疑 那 这 故事 的 这 相互的 破坏 的 这
[kən'tendɪŋ] [kæts] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æləgəri] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['tɪpɪfaɪ] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['ruːɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ]
contending cats was an allegory designed to typify the utter ruin to which
争吵 猫 曾是 一个 寓言 设计 到 类型化 这 说出 废墟 到 哪个
['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] [im'brɔilmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [raɪts]
centuries of litigation and embroilment on the subject of conflicting rights
几个世纪 的 诉讼 和 搅乱 在 这 主题 的 冲突 权利
[ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [tend] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ɪks'tʃekə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l]
and privileges tended to reduce the respective exchequers of the rival
和 特权 倾向于 到 减少 这 各自 国库 的 这 竞争对手
[mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [kɪl'kɛni] [ænd; ənd] [aɪrɪʃtaʊn] ,
municipal bodies of Kilkenny and Irishtown ,
市政 身体 的 基尔肯尼 和 爱尔兰镇 ,

我毫不怀疑，两只争斗的猫互相残杀的故事是一个寓言，旨在象征几个世纪以来围绕相互冲突的权利和特权的诉讼和纠葛，最终导致基尔肯尼和爱尔兰镇这两个敌对市政机构的财政彻底崩溃。

— ['seprət] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪti] ,
— separate corporations existing within the liberties of one city ,
— 分离 公司 现存的 之内 这 自由 的 一 城市 ,

—在同一城市自由范围内存在的独立法人团体，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [huːz] [rɪ'spektɪv] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [mɑːkt]
and the boundaries of whose respective jurisdiction had never been marked
和 这 边界 的 谁 各自 管辖权 有 绝不 到过 标记
[aʊt] [ɔː(r)] [dɪ'faɪnd] [baɪ] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] .
out or defined by an authority to which either was willing to bow .
出去 或者 定义 经过 一个 权威 到 哪个 任何一个 曾是 愿意的 到 弓 .

双方各自的管辖范围从未被任何一方都愿意服从的权威机构划定或界定过。

[ðeə(r)] ['strʌglz] [fɔː(r); fə(r)] ['presidənsi; pri'siːdənsi] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]
Their struggles for precedency , and for the maintenance of
他们的 斗争 为了 优先权 , 和 为了 这 维护 的
[ə'ledʒd] [raɪts] [ɪn'veɪdɪd] , [kə'menst] [ə; eɪ] . [diː] . - .
alleged rights invaded , commenced A . D . 1377 .
据称 权利 入侵 , 开始 一个 . D . - .

他们为争取优先权和维护所谓被侵犯的权利而进行的斗争始于公元 1377 年。

([siː] [rɒt] .
(see Rot .
(看 腐烂 .

（参见腐烂。）

[klɔːz] .
Claus .
克劳斯 .

克劳斯。

- [ed] . [θriː] . - .) ,
51 Ed . III . 76 .) ,
- 艾德 . 三、 . - .) ,

51 Ed. III.76.)

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn] [wɪð] ['truːli] ['fiːlaɪn] ['fɪəsnəs] [ænd; ənd] [ɪmplækə'bɪlɪti] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
and were carried on with truly feline fierceness and implacability till the end of the seventeenth century ,
和 是 携带 在 和 真的 猫科动物 凶猛 和 冷酷无情 直到 这 结尾 的 这 第十七 世纪 ,

这场战争以猫科动物般的凶猛和不屈不挠的精神一直持续到十七世纪末。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mjuːtʃuəli] [dɪ'vaʊəd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [teɪl] ,
when it may fairly be considered that they had mutually devoured each other to the very tail ,
什么时候 它 可能 相当 是 经过考虑的 那 他们 有 相互 吞噬 每个 其他 到 这 非常 尾巴 ,

当人们可以合理地认为他们已经互相吞噬殆尽时，

[æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [ɔːl] ['mɔːgidʒ] ,
as we find their property all mortgaged ,
作为 我们 寻找 他们的 财产 全部 抵押贷款 ,

我们发现他们的房产全部都已抵押。

[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] - [lɔːz] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['ɒfɪsəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['steɪʃ(ə)n] ,
and see them each passing by - laws that their respective officers should be content with the dignity of their station ,
和 看 他们 每个 通过 经过 - 法律 那 他们的 各自 警官 应该 是 内容 和 这 尊严 的 他们的 车站 ,

然后眼睁睁地看着他们各自通过规章制度，要求各自的官员安于现状，维护自身职位的尊严。

[ænd; ənd] [fɔː'gəʊ] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['sæləri] [tɪl] [ðə; ði] [suːt] [æt; ət] [lɔː] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] " [prɪ'tendɪd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tɜːrməˌnet] ,
and forego all hope of salary till the suit at law with the other " pretended corporation " should be terminated ,
和 放弃 全部 希望 的 薪水 直到 这 套装 在 法律 和 这 其他 " 假装 公司 " 应该 是 终止 ,

在与另一家“假冒公司”的诉讼结束之前，放弃领取薪水的一切希望。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ˌðeə'baɪ] [kɔːzd] [rɪ'muːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
and the incumbrances thereby caused removed with the vanquishment of the enemy .
和 这 债务 从而 导致 已移除 和 这 征服 的 这 敌人 .

随着敌人的战败，由此造成的障碍也随之消除。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪl'kɛni] [kæts] [ɪn] [ɪts] ['lɪtərəl] [sens] [hæv; həv] [dʌn] ['griːvəs] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [feə] ['sɪti] ,
Those who have taken the story of the Kilkenny cats in its literal sense have done grievous injustice to the character of the grimalkins of the " faire cittie ,
那些 WHO 有 已采取 这 故事 的 这 基尔肯尼 猫 在 它是 文字 感觉 有 完毕 严重的 不公正 到 这 特点 的 这 格里莫金斯 的 这 " 公平 城市 ,

那些按照字面意思理解基尔肯尼猫故事的人，对这座“美丽城市”的猫咪形象造成了严重的误解。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪ'mjʊə(r)] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [dɪ'spəʊzd] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['tæbi]
" who are really quite as demure and quietly disposed a race of tabbies
" WHO 是 真的 相当 作为 端庄 和 悄悄 处置 一个 种族 的 虎斑猫
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [biː; bi] .
as it is in the nature of any such animals to be .
作为 它 是 在 这 自然 的 任何 这样的 动物 到 是 .

"它们确实是一群非常温顺安静的虎斑猫，这符合这类动物的本性。"

[dʒɒn] [dʒiː] . [ə; eɪ] . [prɪm] .
John G . A . Prim .
约翰 G . 一个 . 普里姆 .

约翰·G·A·普里姆。

[kɪl'kɛni] .
Kilkenny .
基尔肯尼 .

基尔肯尼。

['rɒbət] [diː] [ˌwɛ'liː] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [wɒt]
Robert de Welle . — Can any of your correspondents inform me of what
罗伯特 德 韦尔 . — 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 的 什么
['fæməli] [wɒz; wəz] ['rɒbət] [diː] [ˌwɛ'liː] ,
family was Robert de Welle ,
家庭 曾是 罗伯特 德 韦尔 ,

罗伯特·德·韦尔——请问你们的读者中有人能告诉我罗伯特·德·韦尔是哪个家族的吗？

[huː] ['mærid] [mə'tɪldə] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - ['eəz] [ɒv; əv] ['tɒməs] [diː] [kleə(r)] ,
who married Matilda , one of the co - heirs of Thomas de Clare ,
WHO 已婚 玛蒂尔达 , 一 的 这 合作 - 继承人 的 托马斯 德 克莱尔 ,

她娶了托马斯·德·克莱尔的共同继承人之一玛蒂尔达为妻。

[ænd; ənd] [ɪn] 15th ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . [rɪ'siːvd] ['siːzɪn] [ɒv; əv] [pə'zeʃənz] [ɪn] ['aɪələnd] ,
and in 15th Edward II . received seisin of possessions in Ireland ,
和 在 15th 爱德华 二 . 已收到 塞辛 的 财产 在 爱尔兰 ,

15 年，爱德华二世获得了爱尔兰的领地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['miːdiəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɛnɪʃəlˌʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['esɪks] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
and a mediety of the Seneschalship of the Forest of Essex in her
和 一个 媒体 的 这 执政官 的 这 森林 的 埃塞克斯 在 她
[raɪt] ?
right ?
正确的 ?

她是否拥有埃塞克斯森林总管职位的中等份额？

(- .
(Rotul .
(- .

（Rotul。

[ə'rɪdʒən(ə)l] . , ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ˌpiː 'piː] . - , - .)
Original . , Record Commission , pp . 266 , 277 .)
原来的 . , 记录 委员会 , pp . - , - .)

原件，记录委员会，第266、277页。）

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['bærən] [welz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [nɒks] ?
And how came the Irish title of Baron Welles into the family of Knox ?
和 如何 来了 这 爱尔兰 标题 的 男爵 韦尔斯 进入 这 家庭 的 诺克斯 ?

那么，诺克斯家族又是如何获得爱尔兰男爵韦尔斯的头衔的呢？

[ə'gen] , [weə(r)] [kæn; kən] [ai] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɑːbi] [ræm] ,
Again , where can I meet with a song called the Derby Ram ,
再次 , 在哪里 能 我 见面 和 一个 歌曲 称为 这 德比 内存 ,

请问哪里可以找到一首名为《德比公羊》的歌？

['veri] ['pɒpjələ(r)][ɪn][maɪ] [sku:l] - [bɔɪ] [deɪz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌrekə'lekt] ['əʊnli][wʌn]['stænzə] , —
very popular in my school - boy days , but of which I recollect only one stanza , —
非常 受欢迎的 在 我的 学校 - 男生 天 , 但 的 哪个 我 追忆 仅有的 一 诗节 , —

在我学生时代非常流行，但我只记得其中的一节——

" [ðə; ði][mæn] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræm] , [sɜ:(r)] ,
" The man that killed the ram , Sir ,
" 这 男人 那 被杀 这 内存 , 先生 ,

“先生，杀死那只公羊的人是……”

[wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn] [blʌd] ;
Was up to his knees in blood ;
曾是 向上 到 他的 膝盖 在 血 ;

鲜血没过了他的膝盖；

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , [sɜ:(r)] ,
The boy that held the bucket , Sir ,
这 男生 那 握住 这 桶 , 先生 ,

先生，那个拿着水桶的男孩

[wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] .
Was carried away in the flood .
曾是 携带 离开 在 这 洪水 .

被洪水冲走了。

" [ai]['fænsi][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən] [ɪˌlekʃə'nɪərɪŋ] ['ɒrɪdʒɪn] .
" I fancy it had an electioneering origin .
" 我 想要 它 有 一个 竞选活动 起源 .

我猜想它起源于竞选活动。

[eɪtʃ] . ['dʌblju:] .
H . W .
H . W .

硬件

['leɪdi] ['slɪŋzbi] . — [ə'mʌŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [temp] .
Lady Slingsby . — Among many of the plays temp .
女士 斯林斯比 . — 之中 许多 的 这 演出 温度 .

斯林斯比夫人——在临时创作的众多戏剧中。

[kɑ:(r)] .
Car .
车 .

车。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['leɪdi] ['slɪŋzbi] " [ə'kɜ:z] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [pɚ'fɔrmɚz] [kəm'pəʊzɪŋ]
the name of " The Lady Slingsby " occurs in the list of performers composing
这 姓名 的 " 这 女士 斯林斯比 " 发生 在 这 列表 的 表演者 构成
[ðə; ði][drə'mætɪs] .
the dramatis personæ .
这 戏剧 人 .

“斯林斯比夫人”的名字出现在组成剧目的演员名单中。

[hu:] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['leɪdi] ['slɪŋzbi] ?
Who was this Lady Slingsby ?
WHO 曾是 这 女士 斯林斯比 ?

这位斯林斯比夫人是谁？

[tiː] .
T .
T .

T.

[gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] . — [kæn; kən] ['eni] [ˌkɒrə'spɒndənt] [steɪt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt]
God save the Queen . — Can any correspondent state the reason of the recent
上帝 节省 这 女王 . — 能 任何 通讯员 状态 这 原因 的 这 最近的
[ˌdɪskən'tɪnjʊəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [briːf] [bʌt; bət] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['skrɪptʃərəl] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ,
discontinuance of this brief but solemn and scriptural ejaculation ,
停止 的 这 简短的 但 庄严 和 圣经 射精 ,

天佑女王。——请问哪位读者能说明一下，为何最近停止了这段简短而庄严的经文朗诵?

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ˌprɔklə'meiʃən] , ['lɛtəz] , & [siː] . , [riːd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]
at the close of royal proclamations , letters , & c . , read during the service of
在 这 关闭 的 皇家 公告 , 信件 , & c . , 读 期间 这 服务 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?
the Church ?
这 教会 ?

在教堂礼拜仪式上宣读的皇家公告、信函等的结尾处?

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
J . H . M .
J . H . M .

约翰·霍普金斯

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [steɪn] — ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['eɪdə] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts]
Meaning of Steyne — Origin of Adur . — Can any of your correspondents
意义 的 斯泰恩 — 起源 的 阿杜尔 . — 能 任何 的 你的 通讯员
[gɪv] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] " [steɪn] ,
give the derivation of the word " Steyne ,
给 这 推导 的 这 单词 " 斯泰恩 ,

Steyne 的含义——Adur 的起源——你们的读者中有人能解释一下“Steyne”这个词的词源吗?

" [æz; əz] [juːst] [æt; ət] ['braɪtn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ?
" as used at Brighton , for instance ?
" 作为 用过的 在 布莱顿 , 为了 实例 ?

例如，像布莱顿队那样使用?

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] " ['eɪdə] , " [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [æt; ət]
or the origin of the name " Adur , " a small river running into the sea at
或者 这 起源 的 这 姓名 " 阿杜尔 , " 一个 小的 河 跑步 进入 这 海 在
['ʃɔːrˌhæm] ?
Shoreham ?
肖勒姆 ?

或者，阿杜尔河（Adur）这个名字的由来是什么？阿杜尔河是一条流入肖勒姆（Shoreham）大海的小河。

[ef] .
F .
F .

F.

[kɒl] . ['lɪlbɜːrn] . — [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] [dʒɒn]
Col . Lilburn . — Who was the author of a book called Lieut . - Colonel John
上校 . 利尔本 . — WHO 曾是 这 作者 的 一个 书 称为 中尉 . - 上校 约翰
['lɪlbɜːrn] [traɪd] [ænd; ənd] [kɑːst] ,
Lilburn tryed and cast ,
利尔本 尝试过 和 投掷 ,

利尔本上校——他是《约翰·利尔本中校的尝试和投掷》一书的作者。

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd][krɑ:ft] [dɪ'skʌvəd] , & [si:] . , & [si:] . , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ɔ:'θɒrəti] , - ?
or his Case and Craft discovered , & c . , & c . , published by authority , 1653 ?
或者 他的 案件 和 工艺 发现 , & c . , & c . , 已发布 经过 权威 , - ?

或他的案例与技艺发现等等，经权威出版，1653年?

[pi:] . [es] . ['dʌblju:] . [i:] .
P . S . W . E .
P . S . W . E .

PSWE

[frentʃ] ['vɜ:rsəz] . — [wɪl] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] ['kaɪndli] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] [wɒt] [frentʃ]
French Verses . — Will one of your readers kindly inform me from what French
法语 诗句 . — 将要 一 的 你的 读者 亲切地 通知 我 从 什么 法语
['pəʊɪt][ðə; ði] [tu:] ['fɒləʊɪŋ] ['stænzə] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən] ?
poet the two following stanzas are taken ?
诗人 这 二 下列的 诗节 是 已采取 ?

法国诗歌——请问哪位读者能告诉我，以下两节诗出自哪位法国诗人?

" [lɑ:] [mɔ:t] [ə; eɪ][dez] [rɪgu:rz] - [nʌl] ['oʊtrə] [pæreɪlz] .
" La Mort a des rigueurs à nulle autre pareilles .
" 拉 莫特 一个 德斯 严格要求 - 空 另一个 平行线 .

“La Mort a des rigueurs à nulle autre pareilles。

[ɒn] [ə; eɪ] [bəʊ] [lɑ:]['praɪə(r)] ,
On a beau la prier ,
在 一个 帅哥 拉 窥探者 ,

以美好的方式，

[lɑ:] [kru:ɛl] , [kwɛl] [ˌi: es 'ti:] , [ˌes'i:] [bu:ʃ] [lez] [ɔ:'reɪz] ,
La cruelle , qu'elle est , se bouche les oreilles ,
拉 残酷 , qu'elle est , 塞 博切 莱斯 耳朵 ,

La Cruille, qu'elle est, se bouche les oreilles,

[et] [naʊs] [leɪs] ['kraɪə(r)] .
Et nous laisse crier .
等 我们 莱瑟 哭泣者 .

Et nous laisse crier.

" [ˌel'i:] [poʊv] [ɪn] ['ɛs.eɪ] [kə'bæn] , [ˌkju: ju: 'i:][ˌel'i:] - [ku:vrə] ,
" Le pauvre en sa cabane , que le chaume couvre ,
" 乐 穷人 英文 萨 小屋 , que 勒 - 封面 ,

“Le pauvre en sa cabane, que le chaume couvre,

[ˌi: es 'ti:][sʊ'ʒeɪ] - [ˌɛsˌi:'ɛs]['ləʊɪs] ;
Est sujet à ses lois ;
估计 主题 - ses 路易斯 ;

Est sujet à ses lois;

[et][lɑ:] [ga:d] [ˌkju: ju: 'aɪ] [veɪj] [ɔ:ks] - [ˌdi:'ju:]['lu:və(r)]
Et la garde qui veille aux barrières du Louvre
等 拉 护卫 qui 警戒 辅助 - 杜 卢浮宫

卢浮宫的屏障

[nɛn] - [pɑ:z][lez][rwɑ:] .
N'en défend pas les rois .
n'en - 帕斯 莱斯 国王 .

N'en défend pas les rois.

" [i:] . [ɑ:(r)] . [si:] . [bi:] .
" E . R . C . B .
" E . 拉 . C . B .

“ERCB

['aʊə(r)] [wɜːld] . — [ai][wʌns] [hɜːd] [ə; eɪ]['leɪdi] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɪθi] [laɪnz] ,

Our World . — I once heard a lady repeat the following pithy lines ,

我们的 世界 . — 我 一次 听到 一个 女士 重复 这 下列的 简洁 线条 ,

我们的世界——我曾听一位女士重复过以下这几句精辟的话：

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

and shall be glad if any of your readers can tell me who is the author ,

和 将 是 高兴的 如果 任何 的 你的 读者 能 告诉 我 WHO 是 这 作者 ,

如果您的读者中有人能告诉我作者是谁，我将不胜感激。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [fɜːst] [ə'pɪəd] ,

and where they first appeared ,

和 在哪里 他们 第一的 出现 ,

以及它们最初出现的地方，

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wɜːld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] —

" ' Tis a very good world to live in —

" - 的 一个 非常 好的 世界 到 居住 在 —

“这是一个非常美好的世界——”

[tuː; tə] [lend] , [ænd; ənd][tuː; tə] [spend] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ;

To lend , and to spend , and to give in ;

到 借 , 和 到 花费 , 和 到 给 在 ;

借贷、消费和让步；

[bʌt; bət][tuː; tə][beg] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['bɒrəʊ] , [ɔː(r)][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [əʊn] ,

But to beg , or to borrow , or ask for one's own ,

但 到 求 , 或者 到 借 , 或者 问 为了 一个人的 自己的 ,

但是乞讨、借贷或索要自己的东西，

- [tɪz] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [wɜːld] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] .

' Tis the very worst world that ever was known .

- 的 这 非常 最差 世界 那 曾经 曾是 已知 .

这是有史以来最糟糕的世界。

" [diː] . [viː] . [es] .

" D . V . S .

" D . V . S .

“DVS

[həʊm] , ['eɪprəl] - .

Home , April 29 .

家 , 四月 - .

家，4月29日。

- [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] . — [wen] ['pɔː.sən][wɒz; wəz][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] [lent] [hɪm][ə; eɪ] [paʊnd] [tuː; tə] [bai] [bʊks] ,

Porson's Imposition . — When Porson was at Cambridge , his tutor lent him a pound to buy books ,

- 征收 . — 什么时候 波尔森 曾是 在 剑桥 , 他的 导师 借出的 他 一个 磅 到 买 图书 ,

波尔森的请求——波尔森在剑桥大学时，他的导师借给他一英镑去买书。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] [drʌŋk] [æt; ət][ə; eɪ] { - }

which he spent in getting drunk at a { 72 }

哪个 他 花费 在 获得 醉 在 一个 { - }

他把钱都花在了在{72}喝醉上。

['tævən] .
tavern .
酒馆 .

酒馆。

[ðə; ði]['tjuːtə(r)][set][hɪm][æn; ən][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ə; eɪ][dɒg] - [griːk] ['pəʊɪm] ,
The tutor set him an imposition , which he made to consist in a dog - Greek poem ,
这 导师 放 他 一个 征收 , 哪个 他 制成 到 由 在 一个 狗 - 希腊语 诗 ,

家庭教师给他布置了一项作业，要求他写一首蹩脚的希腊语诗。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .
giving an account of the affair .
给予 一个 帐户 的 这 事务 .

交代事件经过。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] [fɜːst] [laɪnz] , —
These were the three first lines , —
这些 是 这 三 第一的 线条 , —

这是开头三行——

" - - - - - · - - -
" Τυτορ ἐμοὶ μὲν πουνδον ἐλένδετο · ῶς μάλα σιμπλος
" - - - - - · - - -

"Τυτορ ἐμοὶ μὲν πουνδον ἐλένδετο· ῶς μάλα σιμπλος

- - - - - - - ,
Tòν μὲν ἐγὼ σπένδον κατα δώματα ρεδλιονοιο ,
- - - - - - - ,

Tòν μὲν ἐγὼ σπένδον κατα δώματα ρεδλιονοιο,

- - - - - - .
Δριγκομενος καὶ ῥωρομενος διὰ νυκτὰ βεβαίως .
- - - - - - .

Δριγκομενος καὶ ῥωρομενος διὰ νυκτὰ βεβαίως。

" [ðen] [pɑːt][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] , —
" Then part of another , —
" 然后 部分 的 其他 , —

然后是另一部分，——

" — - - - - - .
" — αὐτὰρ ἐγὼ μεγάλοις κλυββοῖσιν ἐβαγχθην .
" — - - - - - .

"—αὐτὰρ ἐγὼ μεγάλοις κλυββοῖσιν ἐβαγχθην。

" [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] ['keɪmbrɪdʒ] [men] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'triːv] .
" I cannot but think that some Cambridge men know the whole , which would be invaluable to retrieve .
" 我 不能 但 思考 那 一些 剑桥 男人 知道 这 所有的 , 哪个 会 是 无价 到 取回 .

"我不禁想到，剑桥大学的一些学者可能知道全部真相，如果能找回这些真相，将会非常有价值。"

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kɪd] .
There is nothing about it in Kidd .
那里 是 没有什么 关于 它 在 基德 .

基德的书中没有提到这件事。

[siː] . [biː] .
C . B .
C . B .

CB

['ælɪs] ['rɒl] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] ['aɪrɪʃ] [p'ɛdɪgɹˌiːz] ,
Alice Rolle . — Can any of your readers conversant with Irish pedigrees ,
爱丽丝 罗尔 . — 能 任何 的 你的 读者 熟人 和 爱尔兰 血统书 ,

爱丽丝·罗尔——请问贵刊读者中是否有熟悉爱尔兰血统的人士?

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ðɪs] ['leɪdiz] [neɪm] ,
if they remember to have met with this lady's name ,
如果 他们 记住 到 有 遇见 和 这 女士的 姓名 ,

如果他们记得见过这位女士，她的名字是……

['kaɪndli] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ?
kindly inform me where it may be found ?
亲切地 通知 我 在哪里 它 可能 是 成立 ?

请问在哪里可以找到它?

[es] . [es] . [es] .
S . S . S .
S . S . S .

SSS

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [reɪs] " [ɪn] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] . — [ɪn] ['hɔːkɪnz] ['vɔɪɪdʒɪz] (" ['hækluːt] [sə'saɪəti] ,
The Meaning of " Race " in Ship - building . — In Hawkin's Voyages (" Hakluyt Society ,
这 意义 的 " 种族 " 在 船 - 建筑 . — 在 霍金斯 航程 (" 哈克卢伊特 社会 ,
- ") , [piː] . - . ,
1847 ") , p . 199 . ,
- ") , p . - . ,

造船业中“种族”的含义——见霍金斯的《航海记》（“哈克卢特学会”，1847年），第199页。

[hiː; hi] [sez] , " [hɪə(r)] [ɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [mʌtʃ] ['kænvəs] [ə'mʌŋst]
he says , " Here is offerred to speak of a point much canvassed amongst
他 说道 , " 这里 是 提供 到 说话 的 一个 观点 很多 拉票 在
['kɑ:pintəz] [ænd; ənd] [siː] - ['kæptɪnz] ,
carpenters and sea - captains ,
木匠 和 海 - 队长 ,

他说：“这里我想谈谈木匠和船长们经常讨论的一个问题，

[daɪ'vɜːsli] [meɪn'teɪnd] [bʌt; bət] [jet] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] , [ðæt] [ɪz] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [reɪs] , [ɔː(r)] - [bɪlt]
diversely maintained but yet undetermined , that is , whether the race , or loftie built
多样化 维持 但 然而 未确定 , 那 是 , 无论 这 种族 , 或者 - 建造
[ʃɪp] ,
shippe ,
船 ,

维护方式多种多样，但尚未确定，也就是说，究竟是种族，还是建造高耸的船只，

[biː] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ; " [ænd; ənd] [ə'gen] , [piː] . - . :
bee best for the merchant ; " and again , p . 219 . :
蜜蜂 最好的 为了 这 商人 ; " 和 再次 , p . - . :

对商人来说最好;”（第 219 页）

" [ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd] [lɑːst] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] [ɒv; əv] ['sʌndri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] ,
" A third and last cause of the losse of sundry of our men ,
" 一个 第三 和 最后的 原因 的 这 洛斯 的 杂项 的 我们的 男人 ,

“造成我方多名人员伤亡的第三个也是最后一个原因是，

[məʊst] ['wɜːði] [ɒv; əv] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['kæptɪnz] , ['əʊnə(r)z] , [ænd; ənd] ['kɑːpintəz] , [wɒz; wəz] [ðə; ði]
most worthy of note for all captains , owners , and carpenters , was the
最多 值得 的 笔记 为了 全部 队长 , 所有者 , 和 木匠 , 曾是 这
[reɪs] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ,
race building of our ship ,
种族 建筑 的 我们的 船 ,

对于所有船长、船东和木匠来说，最值得一提的是我们这艘船的竞赛建造过程。

[ðə; ði] ['oʊnli] [fɔːlt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,
the onely fault she had ,
这 仅 过错 她 有 ,

她唯一的缺点是......

" & [siː] . [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] " [reɪs] " ;
" & c . Can any of your correspondents explain what is meant by " race " ;
" & c . 能 任何 的 你的 通讯员 解释 什么 是 意思是 经过 " 种族 " ;

等等。你们的读者中有人能解释一下"种族"是什么意思吗?

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] , ['kæptɪn] [siː] . [ɑː(r)] . [diː] . ['beθˌjuːn] , [ɑː(r)] . [en] . , [kən'fes]
the editor of the Voyages , Captain C . R . D . Bethune , R . N . , confesses
这 编辑 的 这 航程 , 队长 C . 拉 . D . 贝休恩 , 拉 . N . , 坦白
[hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
himself unable to explain it .
他自己 无法 到 解释 它 .

《航海记》的编辑，皇家海军上校 CRD Bethune 坦言自己无法解释此事。

[iː] . [en] . ['dʌbljuː] .
E . N . W .
E . N . W .

东南

['sʌðək] , [meɪ] - . - .
Southwark , May 27 . 1850 .
南华克 , 可能 - . - .

南华克，1850 年 5 月 27 日。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [deθ] . — [ai] [pə'zes] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [əʊld] [prɪnt] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv]
The Battle of Death . — I possess a curious old print entitled " The Battle of
这 战斗 的 死亡 . — 我 具有 一个 好奇的 老的 打印 标题 " 这 战斗 的
[deθ] [ə'genst] [ɔːl] ['kriːtʃəz] ,
Death against all Creatures ,
死亡 反对 全部 生物 ,

死亡之战——我拥有一幅名为《死亡与所有生物的战斗》的奇特古老版画，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [rɔːt] [baɪ] [taɪm] .
and the Desolation wrought by Time .
和 这 荒凉 锻 经过 时间 .

以及时间带来的荒芜。

" [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] [ɛn'greɪvərz] [neɪm] , " ['rɒbət] [smɪθ] , " [bʌt; bət] [nəʊ] [deɪt] .
" It bears the engraver's name , " Robert Smith , " but no date .
" 它 熊 这 雕刻师的 姓名 , " 罗伯特 史密斯 , " 但 不 日期 .

"上面刻有雕刻师的名字'罗伯特·史密斯'，但没有日期。"

[ðə; ði] ['fɪgəz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd] [kəm'praɪz] [ɔːl] [ræŋks] ,
The figures , however , which are numerous , and comprise all ranks ,
这 数据 , 然而 , 哪个 是 很多的 , 和 包括 全部 排名 ,

然而，这些数字数量众多，涵盖了所有阶层，

[siːm] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] 16th ['sentʃəri] .
seem to present the costume of the latter end of the 16th century .
似乎 到 展示 这 戏服 的 这 后者 结尾 的 这 16th 世纪 .

似乎是16世纪末期的服饰。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [vɜːs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [prəʊz] : ['kwɪəri] ,
There is a long inscription in verse , and another in prose : query ,
那里 是 一个 长的 题词 在 诗 , 和 其他 在 散文 : 询问 ,

碑文上有一段很长的诗歌，还有一段散文：疑问，

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ?
who was the author of the verses , and what is the date of the engraving ?
WHO 曾是 这 作者 的 这 诗句 , 和 什么 是 这 日期 的 这 雕刻 ?

这些诗歌的作者是谁？这幅版画的创作日期是什么时候？

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [prɪnts] ,
As I am on the subject of prints ,
作为 我 是 在 这 主题 的 印刷 ,

既然说到版画，

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['pɜːs(ə)n] ['lɜːnɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] ['nʌmbə(r)] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] [klɔːd] [baɪ] ['frɑːnsɪs] - ;
perhaps some person learned in such matters will also be kind enough to inform me what number constitutes a complete series of the engravings after Claude by Francis Vivares ;
也许 一些 人 学习 在 这样的 事情 将要 还 是 种类 足够的 到 通知 我 什么 数字 构成 一个 完全的 系列 的 这 雕刻 后 克劳德 经过 弗朗西斯 - ;

或许有精通此道的人会好心告诉我，弗朗西斯·维瓦雷斯根据克劳德的作品创作的版画，一套完整的系列有多少幅呢？

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] " [dʒiːn] [rɑːk] , - [ˌdiː'juː][ˌɑː əʊ 'aɪ] , " [huː] ['eksɪkjuːtɪd] ['sevrəl] [mæps] [ɒv; əv] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
and who was " Jean Rocque , Chirographaire du Roi , " who executed several maps of portions of London ,
和 WHO 曾是 " 让 罗克 , - 杜 国王 , " WHO 执行 一些 地图 的 部分 的 伦敦 ,

还有一位名叫“国王地图绘制员让·罗克”的人，他绘制了伦敦部分地区的几幅地图。

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [kɪl'kɛni] ?
also a map of Kilkenny ?
还 一个 地图 的 基尔肯尼 ?

还有基尔肯尼的地图吗？

[eks] . [waɪ] . [ə; eɪ] .
X . Y . A .
X . 是 . 一个 .

XYA

[kɪl'kɛni] , [dʒuːn] [eit] . - .
Kilkenny , June 8 . 1850 .
基尔肯尼 , 六月 8 . - .

基尔肯尼，1850 年 6 月 8 日。

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . — [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [nəʊn] [huː] [bɪ'hedɪd] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ai] . ?
Execution of Charles I . — Is the name of the executioner known who beheaded King Charles I . ?
执行 的 查尔斯 我 . — 是 这 姓名 的 这 刽子手 已知 WHO 斩首 国王 查尔斯 我 . ?

查理一世的处决——斩首查理一世国王的刽子手是谁？

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɜːl] [steə(r)] ?
Is there any truth in the report that it was an Earl Stair ?
是 那里 任何 真相 在 这 报告 那 它 曾是 一个 伯爵 楼梯 ?

报道称那是厄尔·斯泰尔家族的宅邸，这种说法属实吗?

[piː] . [es] . ['dʌbljuː] . [iː] .
P . S . W . E .
P . S . W . E .

PSWE

- ['mærɪdʒ] . — [ɪn] - , & [siː] . , [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] - [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð]
Morganitic Marriage . — In Ducange , & c . , the adjective morganitic is connected with
- 婚姻 . — 在 - , & c . , 这 形容词 - 是 连接 和
[ðə; ði] - (['mɔːnɪŋ] [gɪft]) ,
the morgangab (morning gift) ,
这 - (早晨 礼物) ,

摩根石婚姻.—在杜康格等人的著作中，形容词摩根石与morgangab（晨曦礼物）有关。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['juːʒuəl][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]
which was usual from a husband to his wife the day after their
哪个 曾是 通常 从 一个 丈夫 到 他的 妻子 这 天 后 他们的
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

这是新婚第二天丈夫对妻子说的通常话。

[haʊ] ['kɒmz] [ðɪs] ['ædʒɪktɪv] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['mærɪdʒz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪf] [dʌz] [nɒt]
How comes this adjective to be applied to marriages in which the wife does not
如何 来 这 形容词 到 是 应用 到 婚姻 在 哪个 这 妻子 做 不是
[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ræŋk] ?
take her husband's rank ?
拿 她 丈夫的 秩 ?

为什么这个形容词会用来形容妻子不继承丈夫地位的婚姻呢?

[em] .
M .
M .

M.

[lɔːd] ['beɪkənz] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] . — [wɪl] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ɔː(r)] ['lændskeɪp]
Lord Bacon's Palace and Gardens . — Will any of your architectural or landscape
主 培根的 宫殿 和 花园 . — 将要 任何 的 你的 建筑 或者 景观
['gaːdnɪŋ] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] ['eni] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [meɪd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv]
gardening readers inform me whether any attempts were ever made by any of
园艺 读者 通知 我 无论 任何 尝试 是 曾经 制成 经过 任何 的
['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔvrinz] [ɔː(r)][nəʊ'bɪləti] ,
our English sovereigns or nobility ,
我们的 英语 君主 或者 贵族 ,

培根勋爵的宫殿和花园——请问贵刊的建筑或园林景观方面的读者中，是否有人告知我，英国君主或贵族是否曾尝试建造过类似的宫殿和花园?

[ɔː(r)][baɪ] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪtʃ] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [teɪst] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ,
or by any of our rich men of science and taste , to carry out ,
或者 经过 任何 的 我们的 富有的 男人 的 科学 和 品尝 , 到 携带 出去 ,

或者由我们任何一位富有科学素养和品味的人士来执行，

[ɪn] ['præktɪs] , [lɔːd] ['beɪkənz] [plænz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsli] ['pæləs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [prɪns] - [laɪk] ['gɑːd(ə)n] ,
in practice , Lord Bacon's plans of a princely palace , or a prince - like garden ,
在 实践 , 主 培根的 计划 的 一个 王子 宫殿 , 或者 一个 王子 - 喜欢 花园 ,

实际上，培根勋爵设计的王宫或王室花园的蓝图，

[æz; əz][səʊ] ['græfɪkli] [ænd; ənd][səʊ] ['bjuːtɪfli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz]['eseɪz; e'seɪz] , [ˌɛks,ɛl'viː] .
as so graphically and so beautifully described in his Essays , xlv .
作为 所以 图形化 和 所以 非常漂亮 描述 在 他的 散文 , xlv .
[ænd; ənd][ˌɛks,ɛl'viːaɪ] . ,
and xlvi . ,
和 xlvi . ,

正如他在《随笔集》第45卷和第46卷中生动而优美地描述的那样,

" [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] " [ænd; ənd] " [ɒv; əv] ['gaːdnz] " ?
" Of Building " and " Of Gardens " ?
" 的 建筑 " 和 " 的 花园 " ?

"建筑"和"花园"?

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪd] ,
I cannot but think that if such an attempt was never made ,
我 不能 但 思考 那 如果 这样的 一个 试图 曾是 绝不 制成 ,

我不禁想到,如果从未进行过这样的尝试,

[ðə; ði]['feɪljə(r)][ɪz] [dɪs'kredɪtəbl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ;
the failure is discreditable to us as a nation ;
这 失败 是 不光彩的 到 我们 作为 一个 国家 ;

这次失败有损我们国家的声誉;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːk] [ɔːt] [jet] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ,
and that this work ought yet to be executed ,
和 那 这 工作 应该 然而 到 是 执行 ,

这项工作尚未完成,

[æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [ɪn'trɪnzɪk] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['eksələns] ,
as well for its own intrinsic beauty and excellence ,
作为 出色地 为了 它是 自己的 固有的 美丽 和 卓越 ,

也因为它本身具有内在的美丽和卓越之处。

[æz; əz][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [prə'pəʊzə(r)] .
as in honour of the name and fame of its great proposer .
作为 在 荣誉 的 这 姓名 和 名声 的 它是 伟大的 提案人 .

为了纪念其伟大提议者的名声和威望。

- .
Effaress .
- .

费法雷斯。

[dʒuːn] - . - .
June 24 . 1850 .
六月 - . - .

1850年6月24日

" [daɪz] - , [daɪz] ['ɪlə] . " — [wɪl]
" Dies Iræ , Dies Illa . " — Will
" 死亡 - , 死亡 伊拉 . " — 将要

"伊拉之死,伊拉之死。"——威尔

['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kw'iəɹɪz] .
any of your correspondents oblige me by answering the following Queries .
任何 的 你的 通讯员 必须 我 经过 回答 这 下列的 查询 .

请贵方任何一位来信者回答以下问题。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] , [kə'mensɪŋ] —
Who was the author of the extremely beautiful hymn , commencing —
WHO 曾是 这 作者 的 这 极其 美丽的 圣歌 , 开始 —

这首极其优美的赞美诗的作者是谁?它的开头是——

" [daɪz] - , [daɪz] ['ɪlə] ,
" Dies iræ , dies illa ,
" 死亡 - , 死亡 伊拉 ,

"Dies iræ, dies illa,

- - [ɪn] ['feivilə]
Solvet sœclum in favilla
- - 在 法维拉

Solvet sœclum in favilla

['tɛstiː] ['deɪvɪd] [kʌm] [sɪ'bɪlə] .
Teste David cum Sibylla .
测试 大卫 精液 西比拉 .

Teste David cum Sibylla。

" [ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] [bʊk] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] ['prɪntɪd] ?
" And in what book was it first printed ?
" 和 在 什么 书 曾是 它 第一的 打印 ?

"它最初刊登在哪本书里？"

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [trækt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['laɪbrəri] ,
A copy of it is contained in a small tract in our library ,
一个 复制 的 它 是 包含 在 一个 小的 通道 在 我们的 图书馆 ,

我们的图书馆里有一份副本，收录在一本小册子里。

[ɪn'taɪtld] ['lɪrɪkə] ['seɪkrə; 'sækrə] , [ek'sɜːptə] [eks] [hɪmnɪs] - ['æn.tɪ.kwɪs] .
entitled Lyrica Sacra , excerpta ex Hymnis Ecclesiæ Antiquis .
标题 抒情诗 神圣 , 摘录 前任 赞美诗 - 古董 .

题为 Lyrica Sacra，摘录自《Hymnis Ecclesiæ Antiquis》。

- [ɪkskjuːsə] - , - .
Privatim excusa Romæ , 1818 .
- 借口 - , - .

Privatim excusa Romæ, 1818.

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prefəs] [ɪz] [səb'skraɪbd] " [tiː] . [em] . - .
At the end of the preface is subscribed " T . M . Anglus .
在 这 结尾 的 这 前言 是 已订阅 " T . M . - .

序言末尾署名"TM Anglus"。

" [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [ɪn] [ˌem 'es] . , " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['milnə(r)] ,
" And on the title page in MS . , " For the Rev . Dr . Milner ,
" 和 在 这 标题 页 在 多发性硬化症 . , " 为了 这 牧师 . 博士 . 米尔纳 ,
[diːn] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] ,
Dean of Carlisle ,
院长 的 卡莱尔 ,

"手稿扉页上写着：'献给卡莱尔教长米尔纳博士牧师，'

['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [kwiːnz] ['kɒlɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,
Master of Queen's College , in the University of Cambridge ,
掌握 的 女王大学 大学 , 在 这 大学 的 剑桥 ,

剑桥大学女王学院院长

[frɒm; frəm] [tiː] . [dʒeɪ] . ['mæθiə] — " [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] [ɒf] [ɪn] ['baɪndɪŋ]
from T . J . Mathia — " the rest of the name has been cut off in binding
从 T . J . 马蒂亚 — " 这 休息 的 这 姓名 有 到过 切 离开 在 结合
;
;
;

来自 TJ Mathia——"名字的其余部分在装订时被切掉了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['mə'θaɪəs] .
it was probably Mathias .
它 曾是 大概 马蒂亚斯 .

很可能是马蒂亚斯。

[æz; əz][hɪə(r)]['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n] [laɪnz] .
As here given , it has only twenty - seven lines .
作为 这里 给定 , 它 有 仅有的 二十 - 七 线条 .

正如这里所示，它只有二十七行。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [hɪm] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
The original hymn is , I believe , much longer .
这 原来的 圣歌 是 , 我 相信 , 很多 更长 .

我相信，原版赞美诗要长得多。

['dʌbljuː] . ['spærəʊ] ['sɪmpsn] .
W . Sparrow Simpson .
W . 麻雀 辛普森 .

W·斯帕罗·辛普森。

[kwiːnz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Queen's College , Cambridge .
女王大学 大学 , 剑桥 .

剑桥大学女王学院。

['ɔːbri] ['fæməli] . — [ɪn] [bɜːrks] ['pɪərɪdʒ] [ænd; ənd] ['bær(ə)nɪtɪdʒ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] " ['ɔːbri] , "
Aubrey Family . — In Burke's Peerage and Baronetage , under the head " Aubrey , "
奥布里 家庭 . — 在 伯克的 贵族 和 男爵爵位 , 在下面 这 头 " 奥布里 , "
[ai][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —
I find the following passage : —
我 寻找 这 下列的 通道 : —

奥布里家族——在《伯克贵族名录》和《从男爵名录》中，“奥布里”一栏下，我找到了以下文字：——

" ['vɪnsnt] , ['wɪnzə(r)] ['herəld] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [kəm'paɪld] [ə; eɪ] ['pedɪgriː] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Vincent , Windsor Herald in the time of Elizabeth , compiled a pedigree of the
" 文森特 , 温莎 先驱报 在 这 时间 的 伊丽莎白 , 编译 一个 谱系 的 这
['fæməli][ɒv; əv] ['ɔːbri] ,
family of Aubrey ,
家庭 的 奥布里 ,

“文森特，伊丽莎白时代的温莎先驱报人，编纂了奥布里家族的族谱，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mensɪz] [ðʌs] : — - [seɪnt] ['ɔːbri] , [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
which he commences thus : — ' Saint Aubrey , of the blood royal of France ,
哪个 他 开始 因此 : — - 圣 奥布里 , 的 这 血 皇家 的 法国 ,

他是这样开头的：——“圣奥布里，拥有法国王室血统，

[keɪm] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [wɪð] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , ['ænəʊ] - , [æz; əz][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv]
came into England with William the Conqueror , anno 1066 , as the Chronicles of
来了 进入 英格兰 和 威廉 这 征服者 , 安诺 - , 作为 这 编年史 的
[ɔːl] [səʊlz] ['kɒlɪdʒ] ['testɪfaɪ] ,
All Souls College testify ,
全部 灵魂 大学 作证 ,

据万灵学院编年史记载，威廉一世于公元1066年随征服者威廉进入英格兰。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['aɪən] . -
which are there to be seen tied to a chain of iron . '
哪个 是 那里 到 是 已见 系 到 一个 链 的 铁 . -

它们被拴在铁链上，供人观赏。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] " [seɪnt]
" Can any of your readers give me any information respecting this " Saint
" 能 任何 的 你的 读者 给 我 任何 信息 尊重 这 " 圣
['ɔːbri] ,
Aubrey ,
奥布里 ,

"你们的读者中有人能提供关于这位'圣奥布里'的任何信息吗？"

" [huːz] [neɪm] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] { - }
" whose name I have not been able to find in the Roll of Battle { 73 }
" 谁 姓名 我 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 在 这 卷 的 战斗 { - }

"我在战斗名册中找不到他的名字{73}

['æbi] : [ɔː(r)] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [sɜː(r)] ['redʒənəld] ['ɔːbri] ,
Abbey : or respecting his son , Sir Reginald Aubrey ,
修道院 : 或者 尊重 他的 儿子 , 先生 雷金纳德 奥布里 ,

阿比：或关于他的儿子雷金纳德·奥布里爵士，

[huː] ['eɪdɪd] [bər'nɑːrd] [diː] ['nuːmɑːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
who aided Bernard de Newmarch in the conquest of the Marches of Wales ,
WHO 协助 伯纳德 德 新三月 在 这 征服 的 这 三月 的 威尔士 ,

他曾协助伯纳德·德·纽马奇征服威尔士边境地区。

[ænd; ənd] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] ?
and any of his descendants ?
和 任何 的 他的 后代 ?

以及他的任何后代？

- .
Pwcca .
- .

普华永道。

['ɔːgdən] ['fæməli] . — [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːst]
Ogden Family . — The writer is very desirous of information as to the past
奥格登 家庭 . — 这 作家 是 非常 渴望 的 信息 作为 到 这 过去的
['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɔːgdən] .
history of a family of the name of Ogden .
历史 的 一个 家庭 的 这 姓名 的 奥格登 .

奥格登家族——作者非常渴望了解奥格登家族的过往历史。

['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['ɔːgdən] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] , ['pʌblɪʃt] [ɪn]
Dr . Samuel Ogden , the author of a volume of sermons , published in
博士 . 塞缪尔 奥格登 , 这 作者 的 一个 体积 的 布道 , 已发布 在
- ,
1760 ,
- ,

塞缪尔·奥格登博士，著有一本布道集，出版于1760年。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
was a member of it .
曾是 一个 成员 的 它 .

曾是其中一员。

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['emigreit] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪg'zɪsts]
A branch of the family emigrated to America about 1700 , and still exists
一个 分支 的 这 家庭 移民 到 美国 关于 - , 和 仍然 存在
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

该家族的一个分支于 1700 年左右移民到美国，至今仍生活在那里。

[ðeɪ] [jet] [beə(r)][ɪn][ðeə(r)] [krest] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] ,
They yet bear in their crest allusion to a tradition ,
他们 然而 熊 在 他们的 波峰 典故 到 一个 传统 ,

它们的徽章上仍然保留着对传统的暗示，

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['fæməli][hɪd] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
that one of their family hid Charles II .
那 一 的 他们的 家庭 隐藏 查尔斯 二 .

他们家族中有人藏匿了查理二世。

[ɪn][æn; ən][əʊk] , [wen] [pə'sjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
in an oak , when pursued by his enemies .
在 一个 橡木 , 什么时候 追击 经过 他的 敌人 .

当他被敌人追赶时，他躲进了一棵橡树里。

[wɒt] [ɔː'θɒrəti] [ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['stɔːri] ?
What authority is there for this story ?
什么 权威 是 那里 为了 这 故事 ?

这个消息有什么权威性可查?

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ]
I shall be grateful for any indications of sources of information that may
我 将 是 感激的 为了 任何 症状 的 来源 的 信息 那 可能
[siːm] ['laɪkli] [tuː; tə][eɪd][maɪ] [rɪ'sɜːtʃɪz] .
seem likely to aid my researches .
似乎 可能 到 援助 我的 研究 .

对于任何可能有助于我研究的信息来源，我将不胜感激。

['twaɪˌfɔːrd] .
Twyford .
特威福德 .

特威福德。

[rɪ'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [bʌk] .
SIR GEORGE BUC .
先生 乔治 布加勒斯特 .

乔治·布克爵士。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] ['nəʊtɪst] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [sʌm; səm]
It has often been noticed , that when a writer wishes to support some
它 有 经常 到过 注意到 , 那 什么时候 一个 作家 愿望 到 支持 一些
['feɪvərɪt] [haɪ'pɒθəsɪs] ,
favourite hypothesis ,
最喜欢的 假设 ,

人们常常注意到，当作者想要支持某个自己喜欢的假设时，

[hiː; hi] [kwaɪt] [ˌəuvə'luks] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'tɪkjələz] [ðæt] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vjuː] [ɒv; əv]
he quite overlooks many important particulars that militate against his own view of
他 相当 俯瞰 许多 重要的 细节 那 军事 反对 他的 自己的 看法 的
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

他完全忽略了许多与他自己对案件的看法相悖的重要细节。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['kɔːrsər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [bʌk] (
The Rev . Mr . Corser , in his valuable communication respecting Sir George Buc (
这 牧师 . 先生 . 科瑟 , 在 他的 有价值的 沟通 尊重 先生 乔治 布克 (
[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

科瑟牧师先生在其关于乔治·巴克爵士的宝贵来信中（第二卷，

[piː] . - .) , [ɪz][nɒt][ɪg'zempt][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
p . 38 .) , is not exempt from this accusation .
p . - .) , 是 不是 豁免 从 这 指控 .

第 38 页），也不例外。

[hiː; hi][hæz; həz] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [mə'ləʊn] , [ðæt] " [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [bʌk] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði]
He has omitted the statement of Malone , that " Sir George Buc died on the
他 有 省略 这 陈述 的 马龙 , 那 " 先生 乔治 布克 死亡 在 这
28th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - .
28th of September , 1623 .
28th 的 九月 , - .

他省略了马龙的声明，即"乔治·巴克爵士于 1623 年 9 月 28 日去世"。

" (['bɒzwɛlz] ['ʃeɪkˌspɪər] , [θriː] . - .)
" (Boswell's Shakspeare , iii . 59 .)
" (博斯韦尔的 莎士比亚 , 三、 . - .)

（博斯韦尔的莎士比亚作品集，第三卷，第59页。）

[wiː; wi] [nəʊ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ɪn] [meɪ] - , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] , " [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd]
We know positively that in May 1622 , Sir George , " by reason of sickness and
我们 知道 积极地 那 在 可能 - , 先生 乔治 , " 经过 原因 的 疾病 和
[ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] ['bɒdi] ,
indisposition of body ,
病痛 的 身体 ,

我们确切地知道，1622年5月，乔治爵士"因疾病和身体不适，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [gɒd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm] ,
wherewith it hath pleased God to visit him ,
以及 它 有 高兴 上帝 到 访问 他 ,

神乐意藉此眷顾他，

[wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [dɪs'eɪb(ə)ld][ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ænd; ənd] [pə'fɔːm] " [ðə; ði]['djuːtiz]
was become disabled and insufficient to undergo and perform " the duties
曾是 变得 已禁用 和 不足的 到 经历 和 履行 " 这 职责
[ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] ;
of Master of the Revels ;
的 掌握 的 这 狂欢 ;

因身体原因丧失了履行"娱乐总监"职责的能力；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['pɒzətɪv] [ðæt] [mə'ləʊn] [wʊd] [nɒt][səʊ] [s'ɜːkəmstˌɑːnʃəlˌi] [hæv; həv] [sed] ,
and it is equally positive that Malone would not so circumstantially have said ,
和 它 是 同样地 积极的 那 马龙 会 不是 所以 间接地 有 说 ,

同样值得肯定的是，马龙不会在如此间接的情况下说出这样的话。

" [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [bʌk] [daɪd][ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - ,
" Sir George Buc died on the 28th of September , 1623 ,
" 先生 乔治 布克 死亡 在 这 28th 的 九月 , - ,

"乔治·巴克爵士于1623年9月28日去世，

" [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] .
" without some good authority for so doing .
" 没有 一些 好的 权威 为了 所以 正在做 .

"在没有正当理由的情况下这样做。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['kɒmənteɪtə(r)] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt]
It is only to be regretted that the learned commentator neglected to give that
它 是 仅有的 到 是 后悔 那 这 学习 评论员 被忽视的 到 给 那
[ɔː'θɒrəti] .
authority .
权威 .

令人遗憾的是，这位博学的评论家忽略了提供这一权威依据。

['mɪstə(r)] . ['kɔːrsər] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] - [deɪz] " [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)]
Mr . Corser wishes to show that Sir George Buc's days " were further
先生 . 科瑟 愿望 到 展示 那 先生 乔治 - 天 " 是 更远
[prə'lɒŋd] [tɪl] - ;
prolonged till 1660 ;
延长 直到 - ;

科瑟先生希望证明乔治·巴克爵士的寿命"一直延续到 1660 年；

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['erə(r)][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'kluːʒənz] ,
" but I think he is in error as to his conclusions ,
" 但 我 思考 他 是 在 错误 作为 到 他的 结论 ,

但我认为他的结论是错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] [bʌk] [mʌst; məst]['entə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['ɒnəz]
and that another George Buc must enter the field and divide the honours
和 那 其他 乔治 布克 必须 进入 这 场地 和 划分 这 荣誉
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['neɪmseɪk] .
with his knightly namesake .
和 他的 骑士精神 同名者 .

另一位乔治·巴克将加入战局，与他的骑士同名者平分荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒɔːdʒ] [bʌk] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ə'saɪnd]
It is perfectly clear that a George Buc was living long after the date assigned
它 是 完美 清除 那 一个 乔治 布克 曾是 活的 长的 后 这 日期 分配
[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ,
as that of the death of Sir George ,
作为 那 的 这 死亡 的 先生 乔治 ,

很明显，乔治·巴克在乔治爵士的忌日之后还活着很长时间。

[baɪ][mə'ləʊn] .
by Malone .
经过 马龙 .

作者：马龙。

[ðɪs] [dʒɔːdʒ] [bʌk] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi][ɪn'veəriəbli] [spelz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
This George Buck , for so he invariably spells his name ,
这 乔治 巴克 , 为了 所以 他 总是 咒语 他的 姓名 ,

这位乔治·巴克，因为他总是这样拼写自己的名字，

[kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['vɜːrsəz][tuː; tə] [jɔːrks] ['juːniən][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , - ; [tuː; tə] ['ʃɜːrliz]
contributed a copy of verses to Yorke's Union of Honour , 1640 ; to Shirley's
贡献 一个 复制 的 诗句 到 约克郡 联盟 的 荣誉 , - ; 到 雪莉的
['poʊəmz] ,
Poems ,
诗歌 ,

为约克的《荣誉联盟》（1640年）和雪莉的《诗集》贡献了一份诗句副本。

- ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['fəʊliəʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃərz] [pleɪz] , - .
1646 ; and to the folio edition of Beaumont and Fletcher's Plays , 1647 .
- ; 和 到 这 对开本 版 的 博蒙特 和 弗莱彻的 演出 , - .

1646 年；以及 1647 年博蒙特和弗莱彻戏剧集的对开本。

['rɪtsən] , [ðen] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] - [ɡreɪt] [ˌplæn'tædʒənət] , [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
Ritson , then , when speaking of Sir George Buc's Great Plantagenet , as published in 1635 ,
里特森 , 然后 , 什么时候 请讲 的 先生 乔治 - 伟大的 金雀花 , 作为 已发布 在 - ,

因此，里特森在谈到乔治·巴克爵士于1635年出版的《伟大的金雀花王朝》时，

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['heɪsti][ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] " [sʌm; səm] ['feləʊ] [huː] [ə'sjuːmd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
was rather hasty in pronouncing it as the work of " some fellow who assumed his name ,
曾是 相当 仓促 在 发音 它 作为 这 工作 的 " 一些 同伴 WHO 假定 他的 姓名 ,

他很草率地将其断言为“某个冒用他名字的人”的作品。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪə(r)][ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ([ɪf] [nɒt][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [hɪm'self] ,
" because here is evidence that a person of the same name (if not Sir George himself ,
" 因为 这里 是 证据 那 一个 人 的 这 相同的 姓名 (如果 不是 先生 乔治 他自己 ,

因为这里有证据表明，一个同名的人（即使不是乔治爵士本人）

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɔːrsər] [θɪŋks]) [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd] .
as Mr . Corser thinks) was living at the period .
作为 先生 . 科瑟 思考) 曾是 活的 在 这 时期 .

正如科瑟先生所认为的那样）生活在那个时期。

[ðə; ði] [neɪm] , [ɪf] [ə'sjuːmd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌplæn'tædʒənət] ,
The name , if assumed in the case of the Great Plantagenet ,
这 姓名 , 如果 假定 在 这 案件 的 这 伟大的 金雀花 ,

如果以大金雀花王朝为例，那么这个名字……

[wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [kept] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [dʒʌst] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .
would hardly have been kept up in the publications just alluded to .
会 几乎 有 到过 保留 向上 在 这 出版物 只是 暗示 到 .

刚才提到的那些出版物几乎不可能报道此事。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒtn] [ˌem es 'es] .
In the British Museum , among the Cotton MSS .
在 这 英国 博物馆 , 之中 这 棉布 MSS .

在大英博物馆，在科顿手稿中。

([taɪ'bɪriəs] , [iː] . [eks] .) , [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . [kɔːld] " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [θɜːd] ,
(Tiberius , E . X .) , is preserved a MS . called " The history of King Richard the Third ,
(提比略 , E . X .) , 是 保存完好 一个 多发性硬化症 . 称为 " 这 历史 的 国王 理查德 这 第三 ,

（提比略，EX）保存了一份名为《理查三世国王史》的手稿，

[kəm'praɪzd] [ɪn][faɪv] [bʊks] , ['ɡæðəd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sɜː(r)][dʒiː] . [bʌk] , [naɪt] ,
comprised in five books , gathered and written by Sir G . Buc , Knight ,
包括 在 五 图书 , 聚集 和 书面 经过 先生 G . 布克 , 骑士 ,

共五卷，由 G. Buc 爵士收集和撰写，

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] ,
Master of the King's Office of the Revels ,
掌握 的 这 国王学院 办公室 的 这 狂欢 ,

国王娱乐办公室主任

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['prɪvi] ['tʃeɪmbə(r)] .
and one of the gentlemen of his Majesty's Privy Chamber .
和 一 的 这 先生们 的 他的 陛下的 私处 商会 .

还有一位国王陛下的内廷侍从。

" [ðɪs] [ˌem 'es] . , [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['ɔ:θərz] [rʌf] [drɑ:ft] ,
" This MS . , which appears to have been the author's rough draft ,
" 这 多发性硬化症 . , 哪个 出现 到 有 到过 这 作者的 粗糙的 草稿 ,

这份手稿似乎是作者的草稿，

[ɪz] [kə'rektɪd] [baɪ] ['ɪntəˌlɪnɪ'eɪʃən] [ænd; ənd] [ɪ'reɪzmənt] [ɪn] ['evri] [peɪdʒ] .
is corrected by interlineations and erasements in every page .
是 已更正 经过 行间插入 和 擦除 在 每一个 页 .

每页都通过插入文字和擦除进行修正。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] [baɪ]['faɪə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][sɜ:(r)] ['tɒməs] ['haʊəd] ,
It is much injured by fire , but a part of the dedication to Sir Thomas Howard ,
它 是 很多 受伤 经过 火 , 但 一个 部分 的 这 奉献 到 先生 托马斯 霍华德 ,

它被大火严重损毁，但其中一部分是献给托马斯·霍华德爵士的。

[ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv]['ærəndəl] , & [si:] . , [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] " [æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] [tu:; tə] [ðə; ði]['ri:də(r)] ,
the Earl of Arundel , & c . , still remains , together with " an advertisement to the reader ,
这 伯爵 的 阿伦德尔 , & c . , 仍然 遗迹 , 一起 和 " 一个 广告 到 这 读者 ,

阿伦德尔伯爵等人仍然留存，还有“致读者的广告”，

" [wɪtʃ] [ɪz]['deɪtɪd] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] , [ˌes 'ti:] . ['pi:tərz] [hɪl] , - .
" which is dated " from the King's Office of the Revels , St . Peter's Hill , 1619 :
" 哪个 是 日期 " 从 这 国王学院 办公室 的 这 狂欢 , 英石 . 彼得的 爬坡道 , - .

“其日期为“1619 年，出自圣彼得山国王娱乐办公室”。

" [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz][fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [bʌk] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [hu:] [sez] ,
" This history was first published in 1646 , by George Buck , Esquire , who says ,
" 这 历史 曾是 第一的 已发布 在 - , 经过 乔治 巴克 , 《时尚先生》 , WHO 说道 ,

“这段历史最早由乔治·巴克先生于1646年出版，他写道：

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['fɪlɪp] , [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['pembruk] [ænd; ənd] [mɒnt'gɒməri] ,
in his dedication to Philip , the Earl of Pembroke and Montgomery ,
在 他的 奉献 到 菲利普 , 这 伯爵 的 彭布罗克 和 蒙哥马利 ,

在他的献词中，献给彭布罗克和蒙哥马利伯爵菲利普，

" [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ði:z] ['peɪpəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dʌst] .
" that he had collected these papers out of their dust .
" 那 他 有 集 这些 文件 出去 的 他们的 灰尘 .

“他从灰尘中收集了这些文件。”

" [hɪə(r)][ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kəm'paɪlə(r)] ; [bɪ'saɪdz] ,
" Here is evidence that the work was not published by the original compiler ; besides ,
" 这里 是 证据 那 这 工作 曾是 不是 已发布 经过 这 原来的 编译器 ; 除了 ,

“这里有证据表明，这部作品并非由原编者出版；此外，

[haʊ] [kæn; kən]['mɪstə(r)] . ['kɔːrsər] ['rekənsaɪl] [hɪz; ɪz] ['ɔːθərz] ['naɪthʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃənz] [ɒn]
how can Mr . Corser reconcile his author's knighthood with the designations on
如何 能 先生 . 科瑟 调和 他的 作者的 骑士爵位 和 这 职称 在
[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌplæn'tædʒənət] ,
the respective title - pages of The Great Plantagenet ,
这 各自 标题 - 页面 的 这 伟大的 金雀花 ,

科瑟先生如何调和其作者的骑士头衔与《伟大的金雀花王朝》各卷扉页上的称谓呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [θɜːd] ?
and The History of Richard the Third ?
和 这 历史 的 理查德 这 第三 ?

《理查三世史》?

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] [staɪld] " [dʒɔːdʒ] [bʌk] , [ɪ'skwaɪə(r)] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ,
In the former the writer is styled " George Buck , Esquire , " and in the latter ,
在 这 以前的 这 作家 是 风格 " 乔治 巴克 ,《时尚先生》, " 和 在 这 后者 ,

前者作者署名为"乔治·巴克先生",后者作者署名为"乔治·巴克先生"。

" [dʒɔːdʒ] [bʌk] , ['dʒentlmən] .
" George Buck , Gentleman .
" 乔治 巴克 , 绅士 .

"乔治·巴克,先生。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [fækts] ,
" It is difficult to account for Mr . Corser's omission of these facts ,
" 它 是 难的 到 帐户 为了 先生 . - 省略 的 这些 事实 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,
because I am well assured ,
因为 我 是 出色地 保证 ,

"很难解释科瑟先生为何遗漏这些事实,因为我确信……"

[ðæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ['poʊəts] , [maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt]
that , with his extensive knowledge of our earlier poets , my information is not
那 , 和 他的 广泛的 知识 的 我们的 早些时候 诗人 , 我的 信息 是 不是
[njuː] [tuː; tə][hɪm] .
new to him .
新的 到 他 .

凭借他对我们早期诗人的广泛了解,我的信息对他来说并不新鲜。

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dʒɔːdʒ] [bʌks] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [bəʊθ][ɒv; əv]
That there were two George Bucs in the seventeenth century , and both of
那 那里 是 二 乔治 海盗队 在 这 第十七 世纪 , 和 两个都 的
[ðem; ðəm]['poʊəts] ,
them poets ,
他们 诗人 ,

十七世纪有两个乔治·巴克,而且他们都是诗人。

['kænɒt] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi] ['daʊtɪd] .
cannot , I think , be doubted .
不能 , 我 思考 , 是 怀疑 .

我认为这一点毋庸置疑。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
Perhaps they were not even relations ; at any rate ,
也许 他们 是 不是 甚至 关系 ; 在 任何 速度 ,

或许他们甚至都不是亲戚;无论如何,

['mɪstə(r)] . - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərəntɪdʒ][ɒv; əv][wʌn] ['difəz] [frɒm; frəm] [maɪn] [ɪn'taɪəli] .
Mr . Corser's account of the parentage of one differs from mine entirely .
先生 . - 帐户 的 这 亲子关系 的 一 不同 从 矿 完全 .

科瑟先生对其中一人身世的说法与我的说法完全不同。

" [hiː; hi] [[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [bʌk]] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['iːli] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bʌk] ,
" He [Sir George Buc] was born at Ely , the eldest son of Robert Bucke ,
" 他 [先生 乔治 布克] 曾是 出生 在 伊利 , 这 长子 儿子 的 罗伯特 桶 ,

“他（乔治·巴克爵士）出生于伊利，是罗伯特·巴克的长子，

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] [liː] [ɒv; əv] ['brændən] ['feri] ; [ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bʌk] ,
and Elizabeth , the daughter of Peter Lee of Brandon Ferry ; the grandson of Robert Bucke ,
和 伊丽莎白 , 这 女儿 的 彼得 李 的 布兰登 渡船 ; 这 孙子 的 罗伯特 桶 ,

还有伊丽莎白，她是布兰登渡口的彼得·李的女儿；罗伯特·巴克的孙子，

[ænd; ənd] [dʒeɪn] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['klemənt] ['haɪəm] ; [ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɒn] [bʌk] ,
and Jane , the daughter of Clement Higham ; the great - grandson of Sir John Bucke ,
和 简 , 这 女儿 的 克莱门特 海厄姆 ; 这 伟大的 - 孙子 的 先生 约翰 桶 ,

还有简，她是克莱门特·海厄姆的女儿；约翰·巴克爵士的曾孙，

[huː] , ['hævɪŋ] [helpt] ['rɪtʃəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒn] ['bɒzwɜːrθ] [fiːld] , [wɒz; wəz] [ə'teintid] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ziːl] .
who , having helped Richard to a horse on Bosworth Field , was attainted for his zeal .
WHO , 拥有 帮助 理查德 到 一个 马 在 博斯沃思 场地 , 曾是 被剥夺权利 为了 他的 热情 .

他曾帮助理查德在博斯沃思原野上骑马，却因其热忱而被剥夺了公民权。

" — ['tʃɑːməz] -
" — Chalmers '
" — 查尔默斯 -

——查尔默斯

[ə'pɒlədʒi] , [piː] . - .
Apology , p . 488 .
道歉 , p . - .

道歉，第 488 页。

[ðə; ði] [ˌem 'es] .
The MS .
这 多发性硬化症 .

女士

[naʊ] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - [pə'zeʃ(ə)n] [ə'kɜːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] - , [pɑːt] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
now in Mr . Corser's possession occurs in the Bibliotheca Heberiana , Part xi .
现在 在 先生 . - 拥有 发生 在 这 图书馆 - , 部分 十一 .

现在由科瑟先生拥有的藏品，见于《赫伯里亚文库》第十一卷。

[nəʊ] . - . , [ænd; ənd] [ai] [əb'zɜːv] , [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['vɒljuːm] , [ðæt] [ðə; ði] [kəm'paɪlə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] : —
No . 98 . , and I observe , by referring to that volume , that the compiler has the following note : —
不 . - . , 和 我 观察 , 经过 指 到 那 体积 , 那 这 编译器 有 这 下列的 笔记 : —

第98卷，我查阅该卷后发现，编者有如下注释：

" [ðɪs] [ˌem 'es] . [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [bʌk] ,
" This MS . is entirely in the handwriting of Sir George Buck ,
" 这 多发性硬化症 . 是 完全 在 这 手写 的 先生 乔治 巴克 ,

"这份手稿完全是乔治·巴克爵士亲笔所写，

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] . , [æz; əz] [prɪ'peəd] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
Master of the Revels in the reign of James I . , as prepared by him for publication .
掌握 的 这 狂欢 在 这 在位 的 詹姆斯 我 . , 作为 准备 经过 他 为了 发布 .

詹姆斯一世统治时期的娱乐总管，由他本人整理出版。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [dʒiː] . [biː] . [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
The initials G . B . correspond with those of his name ,
这 首字母 G . B . 对应 和 那些 的 他的 姓名 ,

GB的首字母与他的名字首字母相符。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌem 'es] .
and the handwriting is similar to a MS .
和 这 手写 是 相似的 到 一个 多发性硬化症 .

笔迹与手稿相似。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊɪm][tuː; tə] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ['ɛgərtən] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [æt; ət] ['bridʒˌwɔtə] [haʊs] .
Dedication of his poem to Lord Chancellor Egerton , which is preserved at Bridgewater House .
奉献 的 他的 诗 到 主 校长 埃格顿 , 哪个 是 保存完好 在 布里奇沃特 房子 .

他将这首诗献给了大法官埃格顿，这首诗现藏于布里奇沃特府。

" [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , [ðen] , [rests] ['səʊlli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] " [dʒiː] . [biː] . ,
" The authorship of The Famous History of St . George , then , rests solely upon the initials " G . B . ,
" 这 作者身份 的 这 著名的 历史 的 英石 . 乔治 , 然后 , 休息 仅 之上 这 首字母 " G . B . ,

因此，《圣乔治著名历史》的作者身份完全取决于"GB"的首字母缩写。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] { - }
" and the similarity of the handwriting to that of { 74 }
" 和 这 相似 的 这 手写 到 那 的 { - }

以及笔迹与{74}的笔迹的相似性

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [bʌk] .
Sir George Buc .
先生 乔治 布克 .

乔治·巴克爵士。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,
Now it must be remembered that the MS . dedication was written in 1605 ,
现在 它 必须 是 记得 那 这 多发性硬化症 . 奉献 曾是 书面 在 - ,

需要注意的是，这份手稿的题词写于1605年。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]['ɑːftə(r)] - !
and the history after 1660 !
和 这 历史 后 - !

以及 1660 年之后的历史！

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][æn; ən][ˈɪntəv(ə)l][ɒv; əv][ˈfɪfti] - [faɪv] [jˈiəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] [ɪn]
Surely an interval of fifty - five years must have made some difference in
一定 一个 间隔 的 五十 - 五 年 必须 有 制成 一些 不同之处 在
[ðə; ði] [ˈpenmənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːði] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrevlz] .
the penmanship of the worthy Master of the Revels .
这 书法 的 这 值得 掌握 的 这 狂欢 .

五十五年的时间，想必对这位德高望重的娱乐总管的笔迹产生了一定的影响。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ˈhændraɪtɪŋ] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
I think we must receive the comparison of handwritings with considerable
我 思考 我们 必须 收到 这 比较 的 笔迹 和 大量
[ˈkɔːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
caution ; and ,
警告 ; 和 ,

我认为我们必须对笔迹比对持相当谨慎的态度；而且，

[ənˈles] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈridər] [kæn; kən] [prəˈdjuːs] " [njuː] [ˈevɪdəns] " [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][wʌn]
unless some of your readers can produce " new evidence " in favour of one
除非 一些 的 你的 读者 能 生产 " 新的 证据 " 在 偏爱 的 一
[ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪmənts] ,
or other of the claimants ,
或者 其他 的 这 索赔人 ,

除非你们的读者能够提供支持其中一方或另一方索赔人的“新证据”，

[ai] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrevərənd] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈskleɪm] [wɪð] [ˈmɑːstə(r)]
I much fear that your reverend correspondent will have to exclaim with Master
我 很多 害怕 那 你的 牧师 通讯员 将要 有 到 惊叹 和 掌握
[fɔːd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , —
Ford in the play , —
福特 在 这 玩 , —

我非常担心，您尊敬的通信员会像剧中的福特先生一样发出这样的惊呼——

" [bʌk] .
" Buck .
" 巴克 .

“巴克。

[ai] [wʊd] [ai][kʊd; kəd] [wɒʃ] [maɪˈself][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌk] !
I would I could wash myself of the Buck !
我 会 我 可以 洗 我 的 这 巴克 !

我真希望我能洗掉身上的鹿皮！

" [ˈedwəd] [ef] . - .
" Edward F . Rimbault .
" 爱德华 F . - .

“爱德华·F·林博。

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [kwaɪt] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][kæn; kən][ˌsætɪsˈfæktərəli][ˈɑːnsə(r)][ˈmɪstə(r)] . - [ˈkwɪəri] ;
I am not quite certain that I can satisfactorily answer Mr . Corser's query ;
我 是 不是 相当 肯定 那 我 能 令人满意地 回答 先生 . - 询问 ;

我不太确定我能否令人满意地回答科瑟先生的问题；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [bʌk] ,
but at least I am able to show that a Sir George Buck ,
但 在 至少 我 是 有能力的 到 展示 那 一个 先生 乔治 巴克 ,

但我至少能够证明，乔治·巴克爵士

[siːzd] [ɪn] [fiː] [ɒv; əv][lændz][ɪn] [ˈlɪŋkənʃə(r)] , [dɪd][daɪ][ɪn][ɔː(r)][əˈbaʊt] - .
seised in fee of lands in Lincolnshire , did die in or about 1623 .
查获 在 费用 的 土地 在 林肯郡 , 做过 死 在 或者 关于 - .

在林肯郡拥有土地所有权，于 1623 年左右去世。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [meɪd] [tuː; tə] [lɔːd]
In the Report Office of the Court of Chancery is a Report made to Lord
在 这 报告 办公室 的 这 法庭 的 法院 是 一个 报告 制成 到 主
['kiːpə(r)] ['wɪljəmz] [baɪ][sɜː(r)][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Keeper Williams by Sir Wm .
守门员 威廉姆斯 经过 先生 威廉 .

在大法官法院的报告办公室里，有一份由威廉爵士向大法官威廉姆斯提交的报告。

[dʒəunz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɪn]['aɪələnd] , ['deɪtɪd][ðə; ði] 10th [noʊ'vɛmbər] . - ,
Jones , who had been Lord Chief Justice in Ireland , dated the 10th Nov . 1623 ,
琼斯 , WHO 有 到过 主 首席 正义 在 爱尔兰 , 日期 这 10th 十一月 . - ,

曾任爱尔兰首席大法官的琼斯将日期定为1623年11月10日。

[rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ][suːt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['kiːpə(r)] ,
respecting a suit referred to him by the Lord Keeper ,
尊重 一个 套装 指 到 他 经过 这 主 守门员 ,

关于大法官转交他的一起诉讼，

[ɪn] [wɪtʃ] ['stiːvn] [bʌk] [wɒz; wəz] ['pleɪntɪf] [ænd; ənd] ['rɒbət] [bʌk] [dɪ'fendənt] .
in which Stephen Buck was plaintiff and Robert Buck defendant .
在 哪个 史蒂芬 巴克 曾是 原告 和 罗伯特 巴克 被告 .

斯蒂芬·巴克为原告，罗伯特·巴克为被告。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [bʌk] ,
In this report is contained a copy of the will of Sir George Buck ,
在 这 报告 是 包含 一个 复制 的 这 将要 的 先生 乔治 巴克 ,

本报告包含乔治·巴克爵士的遗嘱副本。

[huːm] [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [bʌk] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
whom I supposed to be the Sir George Buck , the master of the
谁 我 据称 到 是 这 先生 乔治 巴克 , 这 掌握 的 这
['revlz] ;
Revels ;
狂欢 ;

我原以为他是娱乐活动的负责人乔治·巴克爵士；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋjələ(r)] [klɔːz] ,
and the will containing a singular clause ,
和 这 将要 包含 一个 单数 条款 ,

以及包含一项特殊条款的遗嘱，

[disin'herit] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['rɒbət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒezjuɪt] ,
disinheriting his brother Robert because he was alleged to be a Jesuit ,
剥夺继承权 他的 兄弟 罗伯特 因为 他 曾是 据称 到 是 一个 耶稣会 ,

他剥夺了弟弟罗伯特的继承权，因为他被指控是耶稣会士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [bʌk] [daɪd] [ɪn'testeɪt] ,
and it having been supposed that Sir George Buck died intestate ,
和 它 拥有 到过 据称 那 先生 乔治 巴克 死亡 无遗嘱 ,

鉴于人们普遍认为乔治·巴克爵士去世时没有留下遗嘱，

[ai] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['æktə] - (['bɛnɪŋ] , -
I published an extract from it in my Acta Cancellariæ (Benning , 1847
我 已发布 一个 提炼 从 它 在 我的 Acta - (本宁 , -
) .
) .
) .

我曾在我的 Acta Cancellariæ (Benning, 1847) 中发表过其中的摘录。

[ɒn] ['fɜːðə(r)] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒkjumənt][ɪn] ['kwestʃən] , [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
On further examination of the whole of the document in question , I find it
在 更远 考试 的 这 所有的 的 这 文档 在 问题 , 我 寻找 它
[dɪ'stɪŋktli] ['steɪtɪd] ,
distinctly stated ,
明显地 声明 ,

经进一步查阅该文件全文，我发现其中明确指出：

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] ['evɪdəns] [ə'djuːs] ,
and of course that statement was made on evidence adduced ,
和 的 课程 那 陈述 曾是 制成 在 证据 已提出 ,

当然，这一声明是根据所提供的证据作出的。

[ðæt] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [bʌk] [wɒz; wəz] [siːzd] [ɪn] [fiː] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][lændz][ænd; ənd] ['tenəmənts] [ɪn]
that Sir George Buck was seised in fee of certain lands and tenements in
那 先生 乔治 巴克 曾是 查获 在 费用 的 肯定 土地 和 廉租公寓 在
['bɒstən] [ænd; ənd] - ,
Boston and Skydbrooke ,
波士顿 和 - ,

乔治·巴克爵士拥有波士顿和斯凯德布鲁克某些土地和房产的永久产权，

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] , [ai] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] .
both of which places , I need scarcely say , are in Lincolnshire .
两个都 的 哪个 地方 , 我 需要 几乎 说 , 是 在 林肯郡 .

这两个地方，不用我说，都位于林肯郡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðə; ði][tes'teɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]
It is therefore , at least , not improbable that the testator was a native of
它 是 所以 , 在 至少 , 不是 不太可能 那 这 测试者 曾是 一个 本国的 的
['lɪŋkənʃə(r)] .
Lincolnshire .
林肯郡 .

因此，立遗嘱人是林肯郡本地人的可能性至少并非完全没有。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] ['tʃɑːnsəri] [wɜː(r); wə(r)]['ɪnstɪtjuːtɪd] ['priːviəsli] [tuː; tə]
It also appears that the proceedings in Chancery were instituted previously to
它 还 出现 那 这 诉讼程序 在 法院 是 已设立 之前 到
[dʒuːn] ,
June ,
六月 ,

此外，衡平法院的诉讼程序似乎也是在六月之前启动的。

- ; [ænd; ənd] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [bʌks] [wɪl] [ɪz] [ri'sait] [ɪn] [ðəʊz] [prə'siːdɪŋz] ,
1623 ; and , inasmuch as Sir George Buck's will is recited in those proceedings ,
- ; 和 , 因此 作为 先生 乔治 巴克的 将要 是 背诵 在 那些 诉讼程序 ,

1623年；而且，由于乔治·巴克爵士的遗嘱在这些诉讼程序中被提及，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'menst] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][sep'tembə(r)]
he must have died before they were commenced , and not in September
他 必须 有 死亡 前 他们 是 开始 , 和 不是 在 九月
, - , [æz; əz][ai][wʌns][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
, 1623 , as I once supposed .
, - , 作为 我 一次 据称 .

他一定是在这些工程开始之前就去世了，而不是像我曾经以为的那样，在 1623 年 9 月去世。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pə'hæps] ,
It may , perhaps ,
它 可能 , 也许 ,

或许，

[eɪd]['mɪstə(r)] . - [rɪ'sɜːtʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] ([wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]
aid Mr . Corser's researches to know that the will (which is not to be found
援助 先生 . - 研究 到 知道 那 这 将要 (哪个 是 不是 到 是 成立
[æt; ət]['dɑːktərz] - ['kɒmənz]) ['menʃnz] ,
at Doctors ' Commons) mentions ,
在 医生 - 公共领域) 提及 ,

协助科瑟先生的研究，得知遗嘱（在医生公馆找不到）中提到：

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] ['rɒbət] , [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] , [sə'siːliə] [bʌk] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] , ['stiːvn] ,
besides the brother Robert , a sister , Cecilia Buck , who had a son , Stephen ,
除了 这 兄弟 罗伯特 , 一个 姐姐 , 塞西莉亚 巴克 , WHO 有 一个 儿子 , 史蒂芬 ,

除了哥哥罗伯特之外，还有一个妹妹塞西莉亚·巴克，她有一个儿子，名叫斯蒂芬。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] , [dʒɔːdʒ] [bʌk] , [huːm] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ,
who had a son , George Buck , whom his great uncle , Sir George ,
WHO 有 一个 儿子 , 乔治 巴克 , 谁 他的 伟大的 叔叔 , 先生 乔治 ,

他有个儿子，名叫乔治·巴克，他的叔祖父乔治爵士，

[meɪd] ['ʌltɪmət] [eə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lændz] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] .
made ultimate heir to his lands in Lincolnshire .
制成 最终的 继承人 到 他的 土地 在 林肯郡 .

成为林肯郡土地的最终继承人。

['sɪsəl] ['mɑːnˌroʊ] .
Cecil Monro .
塞西尔 门罗 .

塞西尔·门罗。

['redʒɪˌstrɑːz] - ['ɒfɪs] , [kɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] .
Registrars ' Office , Court of Chancery .
注册员 - 办公室 , 法庭 的 法院 .

衡平法院登记处。

" [ə; eɪ] [frɒg] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [gəʊ] .
" A FROG HE WOULD A - WOOING GO .
" 一个 青蛙 他 会 一个 - 求爱 去 .

“他会去逗弄一只青蛙。”

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌseksədʒə'neəriən] [huː] [deɪts] [frɒm; frəm] " ['ʃuːtərz] [hɪl] ,
" Your Sexagenarian who dates from " Shooter's Hill ,
" 你的 六十多岁 WHO 日期 从 " 射手的 爬坡道 ,

“你那位六十多岁的老人，来自‘射手山’，

" [hæz; həz] [nɒt] [hɪt] [ðə; ði] [mɑːk] [wen] [hiː; hi] [sə'dʒests] [ðæt] ['ʌnə] - ['mærɪdʒ] [wɪð] ['henri]
" has not hit the mark when he suggests that Anna Bouleyn's marriage with Henry
" 有 不是 打 这 标记 什么时候 他 建议 那 安娜 - 婚姻 和 亨利
[eɪtθ] .
VIII .
八 .

他认为安娜·布林与亨利八世的婚姻并不准确。

([ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]) [ɪz] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [əʊld] [sɒŋ] ,
(in the teeth of the Church) is the hidden mystery of the popular old song ,
(在 这 牙齿 的 这 教会) 是 这 隐 神秘 的 这 受欢迎的 老的 歌曲 ,
—
—
—

（在教会的反对声中）是这首流行老歌中隐藏的奥秘——

" [sɜː(r)] [frɒg] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [gəʊ] ,
" Sir Frog he would a - wooing go ,
" 先生 青蛙 他 会 一个 - 求爱 去 ,

“青蛙爵士会去求爱，

['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɔː(r)][nəʊ] .
Whether his mother was willing or no .
无论 他的 母亲 曾是 愿意的 或者 不 .

无论他母亲是否愿意。

" [ðæt] [sʌm; səm] ['kɔːtʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɒnəki] ,
" That some courtship in the history of the British monarchy ,
" 那 一些 求爱 在 这 历史 的 这 英国 君主制 ,

"英国君主制历史上的一些求爱故事，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] , [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'fjuːzd]
leaving a deep impression on the public mind , gave rise to this generally diffused
离开 一个 深的 印象 在 这 民众 头脑 , 给予 上升 到 这 一般来说 扩散
['bæləd] ,
ballad ,
民谣 ,

这首民谣给公众留下了深刻的印象，并广为流传。

[ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɒbəb(ə)l] ;
is exceedingly probable ;
是 非常 可能 ;

极有可能；

[bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd]
but the style and wording of the song are evidently of a period
但 这 风格 和 措辞 的 这 歌曲 是 显然 的 一个 时期
[mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
much later than the age of Henry VIII .
很多 之后 比 这 年龄 的 亨利 八 .

但这首歌的风格和歌词显然属于比亨利八世时代晚得多的时期。

[mait] [nɒt][ðə; ði]['mædkæp][əd'ventʃə(r)][ɒv; əv] [prɪns] [tʃɑːlz] [wɪð] ['bʌkɪŋəm] ['ɪntuː][speɪn] , [tuː; tə]
Might not the madcap adventure of Prince Charles with Buckingham into Spain , to
可能 不是 这 疯子 冒险 的 王子 查尔斯 和 白金汉 进入 西班牙 , 到
[wuː] [ðə; ði][ɪn'fæntə] ,
woo the Infanta ,
哇 这 公主 ,

或许并非查尔斯王子与白金汉公爵前往西班牙追求公主的疯狂冒险，

[biː; bi][ɪts]['riːəl]['ɒrɪdʒɪn] ?
be its real origin ?
是 它是真实的 起源 ?

是它的真正起源吗?

" ['haɪˌhoʊ] !
" Heigho !
" 海戈 !

"嘿!

[fɔː(r); fə(r)] ['æntəni] ['rəuli] " [ɪz][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
for Antony Rowley " is the chorus .
为了 安东尼 罗利 " 是 这 合唱 .

副歌是"献给安东尼·罗利"。

[naʊ] " [əʊld] ['rəuli] " [wɒz; wəz][ə; eɪ][pet] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sekənd] ,
Now " Old Rowley " was a pet name for Charles the Second ,
现在 " 老的 罗利 " 曾是 一个 宠物 姓名 为了 查尔斯 这 第二 ,

"老罗利"是查理二世的昵称。

[æz; əz]['eni]['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] .
as any reader of the Waverley Novels must recollect .
作为 任何 读者 的 这 韦弗利 小说 必须 追忆 .

任何读过《韦弗利小说》的人都应该记得这一点。

[nəʊ] [ɪ'vent] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [sʌŋ] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði][taɪm]
No event was more likely to be talked about and sung about at the time
不 事件 曾是 更多的 可能 到 是 谈话 关于 和 唱 关于 在 这 时间
,
,
,

当时没有哪件事比这更受人们谈论和传唱。

[ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] ['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliəli] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði]['bæləd] -
the adventurous nature of the trip being peculiarly adapted to the ballad -
这 冒险的 自然 的 这 旅行 存在 奇特地 改编 到 这 民谣 -
['mʌŋgə(r)] .
monger .
贩子 .

这次旅行的冒险性质与民谣歌手的喜好非常契合。

['frɑːnsɪs]['mɑːhəni] .
Francis Mahony .
弗朗西斯 马奥尼 .

弗朗西斯·马奥尼。

" [ə; eɪ] [frɒg] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [gəʊ] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
" A Frog he would a - wooing go " (Vol . ii . ,
" 一个 青蛙 他 会 一个 - 求爱 去 " (沃尔 . 二、 . ,

“他会去追求一只青蛙”(第二卷,

[piː] . - .) — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tiː] . [es] . [diː] . [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt]
p . 45 .) — Your correspondent T . S . D . is certainly right in his notion that
p . - .) — 你的 通讯员 T . S . D . 是 当然 正确的 在 他的 概念 那
[ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv] " [ə; eɪ][frɒg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [gəʊ] " [ɪz] ['veri] [əʊld] ,
the ballad of " A frog he would a - wooing go " is very old ,
这 民谣 的 " 一个 青蛙 他 会 一个 - 求爱 去 " 是 非常 老的 ,

第 45 页)——你的通讯员 TSD 的观点无疑是正确的，即《青蛙求爱记》这首民谣非常古老。

[haʊ'evə(r)]['fænsɪf(ə)l] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz][kən'dʒektʃə(r)] [ə'baʊt] [ɪts]['pɜːsən(ə)l][ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
however fanciful may be his conjecture about its personal or political application
然而 奇幻的 可能 是 他的 推测 关于 它是 个人的 或者 政治的 应用
[tuː; tə] ['henri] [eɪtθ] .
to Henry VIII .
到 亨利 八 .

然而，他关于此举对亨利八世的个人或政治意义的推测或许有些异想天开。

[ænd; ənd] [æn] [bu'lin] .
and Anne Boleyn .
和 安妮 博林 .

还有安妮·博林。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] " [ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raʊndhɛdz] ,
That it could not refer to " the Cavaliers and the Roundheads ,
那 它 可以 不是 参考 到 " 这 骑士 和 这 圆颅党 ,

它不能指“骑士党和圆颅党”,

" [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][tiː] . [es] . [diː] . - [es]['nəʊʃ(ə)nz] , [ɪz][klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] ,
" another of T . S . D . ' s notions , is clear from the fact ,
" 其他 的 T . S . D . - s 概念 , 是 清除 从 这 事实 ,

TSD的另一个观点，从以下事实可以清楚地看出：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['entəd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - ;
that it was entered at Stationers ' Hall in November , 1581 ;
那 它 曾是 进入 在 文具店 - 大厅 在 十一月 , - ;

它于 1581 年 11 月在文具商公会登记在册；

[æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [peɪn] ['kɒliə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] ['vɒljuːm]
as appears by the quotation made by Mr . Payne Collier , in his second volume
作为 出现 经过 这 引述 制成 经过 先生 . 佩恩 科利尔 , 在 他的 第二 体积
[ɒv; əv]['ekstrækts; ɪk'strækts] ,
of Extracts ,
的 提取物 ,

正如佩恩·科利尔先生在其第二卷《摘录》中所引述的那样,

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti][lɑːst][jɪə(r)] .
printed for the Shakspeare Society last year .
打印 为了 这 莎士比亚 社会 最后的 年 .

去年为莎士比亚协会印刷。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðʌs] : —
It runs thus : —
它 跑步 因此 : —

它的运行方式如下: —

" ['edwəd] [waɪt] .
" Edward White .
" 爱德华 白色的 .

"爱德华·怀特。

- ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , & [siː] . , [θiːs] - .
Lycensed unto him , & c . , theis iiij .
- 到 他 , & c . , 的 - .

授予他许可,等等,theis iiij。

['bælədz] - , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['saii] , [ə; eɪ] [məʊst] [streɪndʒ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
ballads followinge , that is to saie , A moste strange weddinge of the frogge
民谣 - , 那 是 到 赛伊 , 一个 大部分 奇怪的 - 的 这 青蛙
[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] ,
and the mowse ,
和 这 莫斯 ,

接下来是一些民谣,也就是说,青蛙和沼泽地里最奇怪的婚礼,

" & [siː] .
" & c .
" & c .

等等。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['entri] ['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)] [meɪks] [ðɪs] [nəʊt] :
Upon this entry Mr . Collier makes this note :
之上 这 入口 先生 . 科利尔 制作 这 笔记 :

科利尔先生在记录中附上了如下注释:

" [ðə; ði]['bæləd][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi]['eni]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [stɪl] [wel] - [nəʊn] ['kɒmɪk] [sɒŋ] -
" The ballad can hardly be any other than the still well - known comic song '
" 这 民谣 能 几乎 是 任何 其他 比 这 仍然 出色地 - 已知 漫画 歌曲 -
[ə; eɪ] [frɒg] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [gəʊ] . -
A Frog he would a - wooing go . '
一个 青蛙 他 会 一个 - 求爱 去 . -

"这首民谣很难不是那首至今仍广为人知的滑稽歌曲《他会去追求一只青蛙》。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n]['əʊldə][ðæn; ðən] - , [wen] ['edwəd] [waɪt] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ;
" It may have been even older than 1581 , when Edward White entered it ;
" 它 可能 有 到过 甚至 老 比 - , 什么时候 爱德华 白色的 进入 它 ;

"它可能比爱德华·怀特于 1581 年进入该地还要古老;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɜːlɪə(r)] [prəˈdʌkʃ(ə)n] .
for it is possible that it was then only a reprint of an earlier production .
为了 它 是 可能的 那 它 曾是 然后 仅有的 一个 重印 的 一个 早些时候 生产 .

因为有可能它只是早期版本的重印版。

[ai] , [laɪk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒliə(r)] , [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌŋ] " [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈθiətə, ˈθiːə-][ænd; ənd] [striːts] ,
I , like Mr . Collier , have heard it sung " in our theatres and streets ,
我 , 喜欢 先生 . 科利尔 , 有 听到 它 唱 " 在 我们的 剧院 和 街道 ,

我和科利尔先生一样，都曾在"我们的剧院和街头"听到过这首歌。

" [ænd; ənd] , [laɪk] [tiː] . [es] . [diː] . , [ˈɔːlweɪz] [ˈfænsid] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪnʃənt] .
" and , like T . S . D . , always fancied that it was ancient .
" 和 , 喜欢 T . S . D . , 总是 幻想 那 它 曾是 古老的 .

"而且，和 TSD 一样，一直觉得它是古老的。"

[ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [ɒv; əv] [hɑʊlɪpɔrt] .
The Hermit of Holyport .
这 隐士 的 霍利波特 .

圣港的隐士。

[ˈrəuli] [ˈpaʊli] . — [æz; əz][ˈdʒen(ə)rəli][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [ˈenibɒdi] [nəʊz] [ɒv; əv] ,
Rowley Powley . — As generally inclined to the belief that everything is older than anybody knows of ,
罗利 波利 . — 作为 一般来说 倾斜 到 这 信仰 那 一切 是 老 比 任何人 知道 的 ,

罗利·鲍利——他通常倾向于认为万物都比任何人所知的都要古老，

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈrɑːðə(r)] [ˈstɑːtld] [baɪ] " [ˈrəuli] [ˈpaʊli] " [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][əʊld][æz; əz][maɪˈself] .
I am rather startled by " Rowley Powley " not being as old as myself .
我 是 相当 惊慌 经过 " 罗利 波利 " 不是 存在 作为 老的 作为 我 .

"罗利·鲍利"的年龄竟然比我小，这让我颇感意外。

[ai][rɪˈmembə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈsʌmweə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkɔːrəs] ,
I remember seeing mentioned somewhere , without any reference to this chorus ,
我 记住 看到 提及 某处 , 没有 任何 参考 到 这 合唱 ,

我记得曾在某个地方看到过提及，但没有提到这首副歌。

[ðæt] [ˈrəuli] [ˈpaʊli] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [plʌmp] [faʊl] ,
that rowley powley is a name for a plump fowl ,
那 罗利 波利 是 一个 姓名 为了 一个 丰满 鸡 ,

罗利·波利是肥鸡的名字。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ] " [ˈgæmən] [ænd; ənd] [ˈspɪnɪtʃ] " [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɒstjʊməs] [kəˈnekʃənz] .
of which both " gammon and spinach " are posthumous connexions .
的 哪个 两个都 " 火腿 和 菠菜 " 是 死后 连接 .

其中"火腿和菠菜"都是死后才产生的关联。

[ai] [ˈkænɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈpraɪə(r)] [əˈkʌrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] ,
I cannot help thinking that this may be a clue to some prior occurrence of the chorus ,
我 不能 帮助 思维 那 这 可能 是 一个 线索 到 一些 事先的 发生 的 这 合唱 ,

我不禁想到，这或许暗示着合唱部分之前曾出现过。

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] { - }
with or without { 75 }
和 或者 没有 { - }

有或没有{75}

[ðə; ði] [sɒŋ] .
the song .
这 歌曲 .

这首歌。

[ɪf] " ['deri] [daʊn] , " [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][dru:'ɪdɪkəl] ,
If " derry down , " which has been said to be druidical ,
如果 " 德里 向下 , " 哪个 有 到过 说 到 是 德鲁伊教 ,

如果“德里唐恩”(derry down),据说与德鲁伊教有关,

[wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [lɑ:st] [sɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [went] [wɪð] , [haʊ] [əʊld] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði]
were judged of by the last song it went with , how old would be the
是 评判 的 经过 这 最后的 歌曲 它 去 和 , 如何 老的 会 是 这
['dru:idz] ?
Druids ?
德鲁伊 ?

如果根据最后一首歌来判断,那么德鲁伊教派的年龄是多少呢?

[em] .
M .
M .

M.

" [ə; eɪ] [frɒg] [hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wu:] [gəʊ] .
" A Frog he would a - wooing go .
" 一个 青蛙 他 会 一个 - 求爱 去 .

“他会去追求一只青蛙。”

" — [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pə'hæps] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɒn]
" — It may perhaps be interesting to some of your correspondents on
" — 它 可能 也许 是 有趣的 到 一些 的 你的 通讯员 在
[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [frɒg] [hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wu:] [gəʊ] ,
the subject of " A frog he would a - wooing go ,
这 主题 的 " 一个 青蛙 他 会 一个 - 求爱 去 ,

“——关于“他会去追求一只青蛙”这个话题,你们的一些读者或许会感兴趣,

" [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['wəʊfl] [teɪl] ,
" to know that there exists an Irish version of that woeful tale ,
" 到 知道 那 那里 存在 一个 爱尔兰 版本 的 那 悲惨的 故事 ,

得知爱尔兰也有这样一个悲惨的故事,

[wɪtʃ] ['difəz] [ɪn] ['sevrəl] [rɪ'spekts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæləd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [səʊ] [lɒŋ] [bi:n] [fə'mɪliə(r)]
which differs in several respects from the ballad which has so long been familiar
哪个 不同 在 一些 尊重 从 这 民谣 哪个 有 所以 长的 到过 熟悉的
[tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ɪəz] .
to English ears .
到 英语 耳朵 .

这与英国人耳熟能详的民谣在几个方面有所不同。

[ðə; ði] ['bɜ:ðən] [ɒv; əv] " ['haɪˌhoʊ] ! [sez] ['rəuli] , " [dʌz] [nɒt] [ə'kɜ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hai'bə:niən] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]
The burthen of " Heigho ! says Rowley , " does not occur in the Hibernian composition
这 负担 的 " 海戈 ! 说道 罗利 , " 做 不是 发生 在 这 希伯尼安 作品
,
,
,

“嘿!罗利说道”这种说法在爱尔兰语作品中并不存在。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɪl] [les] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['kɔ:rəs] [sə'plaɪz] [ɪts] [pleɪs] .
but a still less intelligible chorus supplies its place .
但 一个 仍然 较少的 可理解的 合唱 补给品 它是 地方 .

但取而代之的是更加难以理解的合唱。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [kweɪnt] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv]
The air is exceedingly quaint , and seems to me to bear the stamp of
这 空气 是 非常 古雅 , 和 似乎 到 我 到 熊 这 邮票 的
[æn'tɪkwəti] .
antiquity .
古代 .

这里的空气格外古朴，在我看来，仿佛带有古老的印记。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['fɒləʊ] : —
The words are as follow : —
这 字 是 作为 跟随 : —

文字如下：—

" [frɒg] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [wel] ,
" Misther Frog lived in a well ,
" 先生 青蛙 居住地 在 一个 出色地 ,

青蛙先生住在井里，

['haɪˌhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿！

[maɪ]['lænti:] - - !
my lanti - iddity !
我的 兰蒂 - - !

我的兰蒂·伊迪蒂！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,
And the merry mouse in the mill ,
和 这 欢乐 老鼠 在 这 磨 ,

还有磨坊里那只快乐的老鼠，

['teri] ['haɪˌhoʊ] !
Terry heigho !
特里 赫伊霍 !

特里·海霍！

[fɔː(r); fə(r)] [læŋ] [fɔː(r); fə(r)] - !
for lang for liddity !
为了 语言 为了 - !

为了语言，为了 liddity！

[sez] ['mɪstə(r)] . [frɒg] , - [ai] [wɪl] [gəʊ] , -
Says Mr . Frog , ' I will go coort , '
说道 先生 . 青蛙 , - 我 将要 去 法院 , -

青蛙先生说：“我要去法院。”

['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Heigho , & c .
海戈 , & c .

Heigho 等。

- ['sæd(ə)l][ˌem 'iː][næg][ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ˌem 'iː] [buːts] ! -
' Saddle me nag and polish me boots ! '
- 鞍 我 唠叨 和 抛光 我 靴子 ! -

“给我备好马鞍，给我擦亮靴子！”

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Terry heigho , & c .
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

[frɒg] [keɪm] [tuː; tə] ['leɪdi] ['maʊsɪz] [hɔːl] ,
Frog came to Lady Mouse's hall ,
青蛙 来了 到 女士 老鼠的 大厅 ,

青蛙来到了老鼠夫人的大厅，

['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Heigho , & c .
海戈 , & c .

Heigho 等。

[geɪv] [ə; eɪ][ræp][ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [kɔːl] ,
Gave a rap and thundering call ,
给予 一个 说唱 和 雷鸣 称呼 ,

发出了一声雷鸣般的敲击声和一声雷鸣般的呼喊，

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Terry heigho , & c .
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

- [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ? -
' Where is the people of this house ? '
- 在哪里 是 这 人们 的 这 房子 ? -

“这房子里的人都在哪里？”

['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Heigho , & c .
海戈 , & c .

Heigho 等。

- [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , - [sez] [maɪ] ['leɪdi] [maʊs] ,
' Here am I , ' says my Lady Mouse ,
- 这里 是 我 , - 说道 我的 女士 老鼠 ,

“我在这里，”我的鼠夫人说。

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Terry heigho , & c .
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

- [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːt] [mɪs] ['kɪti] [hɪə(r)] , -
' I've come to court Miss Kitty here , '
- 我已经 来 到 法庭 错过 猫咪 这里 , -

“我来这里是为了追求凯蒂小姐。”

['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Heigho , & c .
海戈 , & c .

Heigho 等。

- [ɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['fænsi][ˌem 'iː] . -
' If that she can fancy me . '
- 如果 那 她 能 想要 我 . -

“如果她能喜欢我的话。”

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Terry heigho , & c .
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

- ['ʌŋk(ə)l][ræt][ɪz][nɒt][æt; ət][həʊm] ; -
' Uncle Rat is not at home ; '
- 叔叔 鼠 是 不是 在 家 ; -

“鼠叔不在家；”

['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Heigho , & c .
海戈 , & c .

Heigho 等。

- [hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ɑːnsə(r)] — [ai][hæv; həv] [nʌn] , -
' He'll give you an answer — I have none , '
- 地狱 给 你 一个 回答 — 我 有 没有任何 , -

"他会给你答案——我没有答案。"

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Terry heigho , & c .
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

['ʌŋk(ə)l][ræt] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,
Uncle Rat , when he came in ,
叔叔 鼠 , 什么时候 他 来了 在 ,

老鼠叔叔进来的时候,

['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Heigho , & c .
海戈 , & c .

Heigho 等。

- [huz] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] [ai] [left] [həʊm] ? -
' Who's been here since I left home ? '
- 谁是 到过 这里 自从 我 左边 家 ? -

"自从我离开家后，谁来过这里？"

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Terry heigho , & c .
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

- [frɒg] , [ə; eɪ] ['wɜːði] [mæn] ; -
' Misther Frog , a worthy man ; '
- 先生 青蛙 , 一个 值得 男人 ; -

"青蛙先生，一位值得尊敬的人;"

['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Heigho , & c .
海戈 , & c .

Heigho 等。

- [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][waɪf] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , -
' Give him a wife , Sir , if you can , '
- 给 他 一个 妻子 , 先生 , 如果 你 能 , -

"先生，如果您能的话，请给他娶位妻子吧。"

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Terry heigho , & c .
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

- [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [braɪdz] [bed] ? -
' Where shall we make the bride's bed ? '
- 在哪里 将 我们 制作 这 新娘的 床 ? -

"新娘的床该铺在哪里呢？"

['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Heigho , & c .
海戈 , & c .

Heigho 等。

- [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] . -
' **Down below , in the Horse's Head . '**
- 向下 以下 , 在 这 马匹 头 . -

"在下面，在马头酒吧里。"

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Terry heigho , & c .
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['sʌpə(r)] ? -
' What shall we have for the wedding supper ? '
- 什么 将 我们 有 为了 这 婚礼 晚餐 ? -

"婚宴上我们吃什么呢？"

['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Heigho , & c .
海戈 , & c .

Heigho 等。

- [ə; eɪ] ['rəʊstɪd] [pə'teɪtəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊl][əʊ] - ['bʌtə(r)] . -
' A roasted potato and a roll o ' butter . '
- 一个 烤 土豆 和 一个 卷 o - 黄油 . -

"一个烤土豆和一卷黄油。"

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Terry heigho , & c .
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][leɪd] [daʊn] [tuː; tə][daɪn] ,
Supper was laid down to dine ,
晚餐 曾是 铺设 向下 到 用餐 ,

晚餐已摆好，可以享用了。

['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Heigho , & c .
海戈 , & c .

Heigho 等。

[tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [waɪn] ,
Changed a farthing and brought up wine ,
已更改 一个 法辛 和 带来 向上 葡萄酒 ,

换了一便士，然后拿出了酒来。

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Terry heigho , & c .
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

[fɜːst] [kʌm] [ɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [biː] ,
First come in was a nimble bee ,
第一的 来 在 曾是 一个 灵活 蜜蜂 ,

第一个进来的是一只敏捷的蜜蜂，

['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Heigho , & c .
海戈 , & c .

Heigho 等。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,
With his fiddle upon his knee ,
和 他的 小提琴 之上 他的 膝盖 ,

他膝上放着小提琴，

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Terry heigho , & c .
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

[nekst] [kʌm] [ɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [sneɪl] ,
Next come in was a creeping snail ,
下一个 来 在 曾是 一个 爬行 蜗牛 ,

接下来进来的是一只爬行的蜗牛。

['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Heigho , & c .
海戈 , & c .

Heigho 等。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['bægpaɪps]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][teɪl] ,
With his bagpipes under his tail ,
和 他的 风笛 在下面 他的 尾巴 ,

尾巴底下夹着风笛，

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Terry heigho , & c .
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

[nekst] [keɪm] [ɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbərz] [pɪg] ,
Next came in was a neighbour's pig ,
下一个 来了 在 曾是 一个 邻居 猪 ,

接下来进来的是邻居家的猪。

['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Heigho , & c .
海戈 , & c .

Heigho 等。

- [preɪ] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , [wɪl] [jiː; ji] [pleɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][dʒɪg] ? -
' Pray , good people , will ye play us a jig ? '
- 祈祷 , 好的 人们 , 将要 是的 玩 我们 一个 夹具 ? -

“好心人，请给我们演奏一首吉格舞曲好吗？”

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Terry heigho , & c .
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

[nekst] [kʌm] [ɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbərz] [hen] ,
Next come in was a neighbour's hen ,
下一个 来 在 曾是 一个 邻居 母鸡 ,

接下来进来的是邻居家的母鸡，

['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Heigho , & c .
海戈 , & c .

Heigho 等。

[tʊk] [ðə; ði]['fɪdlə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɪŋ] ,
Took the fiddler by the wing ,
拿 这 小提琴手 经过 这 翼 ,

抓住小提琴手的翅膀，

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Terry heigho , & c .
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

[nekst] [kʌm] [ɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbərz] [dʌk] ,
Next come in was a neighbour's duck ,
下一个 来 在 曾是 一个 邻居 鸭子 ,

接下来进来的是邻居家的鸭子。

['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Heigho , & c .
海戈 , & c .

Heigho 等。

- [ðə; ði]['paɪpə(r)] , [hed] [ænd; ənd] [plʌk] ,
Swallow'd the piper , head and pluck ,
- 这 派珀 , 头 和 采摘 ,

吞下了吹笛人的头颅和勇气，

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Terry heigho , & c .
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

[nekst] [kʌm] [ɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbərz] [kæt] ,
Next come in was a neighbour's cat ,
下一个 来 在 曾是 一个 邻居 猫 ,

接下来进来的是邻居家的猫。

['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Heigho , & c .
海戈 , & c .

Heigho 等。

[tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] ,
Took the young bride by the back ,
拿 这 年轻的 新娘 经过 这 后退 ,

搂住年轻新娘的后背，

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Terry heigho , & c .
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

[frɒg] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] [wel] ,
Misther Frog jumped down the well ,
先生 青蛙 跳了起来 向下 这 出色地 ,

青蛙先生跳进了井里，

['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Heigho , & c .
海戈 , & c .

Heigho 等。

- [zaʊndz] , [aɪl] ['nevə(r)][gəʊ] [ə'gen] ! -
' Zounds , I'll never go coort again ! '
- 声波 , 患病的 绝不 去 法院 再次 ! -

“哎呀，我再也不去法院了！”

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Terry heigho , & c .
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

['ʌŋk(ə)l] [ræt] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
Uncle Rat run up a wall ,
叔叔 鼠 跑步 向上 一个 墙 ,

老鼠叔叔爬上了墙，

['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Heigho , & c .
海戈 , & c .

Heigho 等。

- [zaʊndz] , [ðə; ði] [dɪvəlz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] ! -
' Zounds , the divil's among you all ! '
- 声波 , 这 魔鬼的 之中 你 全部 ! -

“天哪，魔鬼就在你们中间！”

['teri] ['haɪˌhoʊ] , & [siː] .
Terry heigho , & c .
特里 赫伊霍 , & c .

Terry heigho 等。

" ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [dʒiː] .
" W . A . G .
" W . 一个 . G .

“摇摆

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə] ['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['kærjjkeit] [ɒv; əv] [lænd] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Carucate of Land (Vol . ii . ,
卡鲁卡特 的 土地 (沃尔 . 二、 . ,

卡鲁卡特土地（第二卷，

[piː] . [naɪn] .) . — [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærjjkeit] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪn'defɪnət] [ɪn] ['edwəd] [θriː] .
p . 9 .) . — The measure of the carucate was as indefinite in Edward III .
p . 9 .) . — 这 措施 的 这 卡鲁卡特 曾是 作为 不定 在 爱德华 三、 .
- [es] [taɪm] [æz; əz] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd] .
' s time as at an earlier period .
- s 时间 作为 在 一个 早些时候 时期 .

第 9 页）。——在爱德华三世时期，卡鲁卡特的计量单位与更早时期一样不确定。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
It then , as before ,
它 然后 , 作为 前 ,

然后，和以前一样，

[ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [lænd] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɜːkt] [wɪð] [wʌn] [plaʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
represented as much land as could be worked with one plough in a year .
代表 作为 很多 土地 作为 可以 是 工作 和 一 犁 在 一个 年 .

代表一年内用一台犁可以耕种的土地面积。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['fɔːtʃənətli] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [iː] . [viː] . [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['ɑːnsə(r)]
I am fortunately enabled to give your correspondent E . V . a precise answer
我 是 幸运的是 已启用 到 给 你的 通讯员 E . V . 一个 精确的 回答
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɪəri] .
to his Query .
到 他的 询问 .

我很荣幸能够为您的来信者EV提供他所提问题的确切答复。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪtlə(r)] - [lændz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
In a MS . survey of the Hospitallers ' lands in England ,
在 一个 多发性硬化症 . 民意调查 的 这 医院工作人员 - 土地 在 英格兰 ,

在一份关于圣约翰骑士团在英格兰土地的手稿调查中，

['teɪkən]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['praɪə(r)] ['fɪlɪp] [θeɪm] , [ə; eɪ] . [diː] . - , [wɪtʃ] [ai]
taken under the direction of Prior Philip Thame , A . D . 1338 , which I
已采取 在下面 这 方向 的 事先的 菲利普 泰晤士河 , 一个 . D . - , 哪个 我
[træn'skraɪbd][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
transcribed from the original ,
转录 从 这 原来的 ,

此文本于公元1338年由菲利普·泰姆院长指导下完成，我根据原文转录而成。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,
among the records of the order ,
之中 这 记录 的 这 命令 ,

在命令记录中，

[ai][faɪnd][ɪn][ðə; ði] " [ɪk'stent] " [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kæm(ə)rə][diː] ['hɛðərɪŋtən] [ɪn][kɔmɪtɑːtʃuː] [nɔθ'hæmptən]
I find in the " extent " of the " Camera de Hetherington in comitatu Northampton
我 寻找 在 这 " 程度 " 的 这 " 相机 德 海瑟林顿 在 委员会 北安普顿
, " —
, " —
, " —

我发现“Camera de Hetherington in comitatu Northampton”的范围——

" ['aɪtəm] . [viː] ['kærjjkeit] [tɛr] [kɑːntənɛntɛs] [ˌviː 'siː]['eɪkə(r)] [tɛr] : ['priːtiəm] - , - . "
" Item . v Carucate terre continentes vc acre terre : pretium cujuslibet , viijd . "
" 物品 . v 卡鲁卡特 土地 各大洲 副主席 英亩 土地 : 高级 - , - . "

“项目。v Carucate terre Continues vc acre terre：pretium cujuslibet，viijd。”

" - [diː] - ([ai] . [iː] . ['iːg(ə)l][ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)]) [kʌm] - . "
" Bæjulia de Eycle (i . e . Eagle in Lincolnshire) cum membris . "
" - 德 - (我 . e . 鹰 在 林肯郡) 精液 - . "

“Bæjulia de Eycle（即林肯郡的鹰）暨 membris。”

" [et][ɪ'baɪdem] - .
" Et ibidem iiij .
" 等 同上 - .

"Et ibidem iiij。

['kærjjkeit] [tɛr] , [ˌkjuː juː 'iː] ['kɒntɪnənt] [ˌviː 'siː] - [tɛr]
carucate terre , que continent vc acras terre
卡鲁卡特 土地 , que 大陆 副主席 - 土地

卡鲁卡特特尔, que 大陆 vc 阿克拉斯特尔

[et]['æpʌd][ˌel'iː] - [ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] ['kærjjkeit] [tɛr] , [ˌkjuː juː 'iː] ['kɒntɪnənt] - : ['priːtiəm] ['eɪkə(r)] , .
et apud le Wodehous iij carucate terre , que continent iijc : pretium acre , vjd .
等 普德 勒 - iij 卡鲁卡特 土地 , que 大陆 - : 高级 英亩 , VJD .

et apud le Wodehous iij carucate terre, que 大陆 iijc: pretium acre, vjd。

" [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
" Here we have a decided instance of the variation in the number of
" 这里 我们 有 一个 决定 实例 的 这 变化 在 这 数字 的
['eɪkəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kærjjkeit] .
acres represented by the carucate .
英亩 代表 经过 这 卡鲁卡特 .

“这里我们看到了一个卡鲁卡特所代表的英亩数变化的明显例子。

[ai][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [tuː; tə] [kə'rektnəs] , [weə(r)] [nəʊ]
I have generally found that the nearest approximation to correctness , where no
我 有 一般来说 成立 那 这 最近的 近似 到 正确性 , 在哪里 不
['ʌðə(r)] ['evɪdəns] [ɪz][æt; ət][hænd] ,
other evidence is at hand ,
其他 证据 是 在 手 ,

我通常发现，在没有其他证据的情况下，最接近正确性的近似值是：

[ɪz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kærjjkeit] [æz; əz] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ə'baʊt] - ['eɪkəz] .
is to consider the carucate as designating about 100 acres .
是 到 考虑 这 卡鲁卡特 作为 指定 关于 - 英亩 .

是将卡鲁卡特视为约 100 英亩的土地。

[el] . [biː] . [el] .
L . B . L .
L . B . L .

线性血脂

['kærjjkeit] [ɒv; əv] [lænd] . — [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] 33rd [vɒl] .
Carucate of Land . — A case in point is given in the 33rd vol .
卡鲁卡特 的 土地 . — 一个 案件 在 观点 是 给定 在 这 33rd 卷 .

卡鲁卡特·兰特——第 33 卷中给出了一个典型的例子。

[ɒv; əv][ðə; ði] - , [piː] . - .
of the Archæologia , p . 271 .
的 这 - , p . - .

《考古学》第 271 页。

[ðə; ði] { - }
The { 76 }
这 { - }

76

['kærjjkeit] ['friːkwəntli] [kən'sistid] [ɒv; əv] [eɪt] - [ɒv; əv]['ærəb(ə)l][lænd] ;
carucate frequently consisted of eight bovatæ of arable land ;
卡鲁卡特 频繁地 由……组成 的 八 - 的 可耕地 土地 ;

carucate 通常由八个 bovatæ 耕地组成；

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['eɪkəz] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]['veərid][nɒt]['əʊnli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
but the number of acres appears to have varied not only according to
但 这 数字 的 英亩 出现 到 有 多种多样 不是 仅有的 根据 到
[ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,
the quality of the soil ,
这 质量 的 这 土壤 ,

但耕地面积似乎不仅取决于土壤质量，还取决于其他因素。

[bʌt; bət]
but
但

但

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃaɪə(r); ʃə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ]
according to the custom of husbandry of the shire : for where a
根据 到 这 风俗 的 畜牧业 的 这 郡 : 为了 在哪里 一个
[tuː] - [j'iəz] - [kɔːs] ,
two - years ' course ,
二 - 年 - 课程 ,

根据该郡的畜牧习俗：因为两年的课程，

[ɔː(r)][krɒp][ænd; ənd] ['fæləʊ] , [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] ,
or crop and fallow , was adopted ,
或者 庄稼 和 休耕 , 曾是 已采用 ,

或者采用耕种和休耕的方式，

[mɔː(r)][lænd][wɒz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærjjkeit] [ðæn; ðən] [weə(r)] [ə; eɪ] [θriː] - [j'iəz] - [kɔːs]
more land was adjudged to the carucate than where a three - years ' course
更多的 土地 曾是 判决 到 这 卡鲁卡特 比 在哪里 一个 三 - 年 - 课程
[əb'teɪnd] ,
obtained ,
获得 ,

判给卡鲁卡特人的土地比三年制课程所获得的土地还要多。

[ðə; ði][lænd] ['laɪɪŋ] ['fæləʊ] [nɒt] ['biːɪŋ] ['rekən] [ɔː(r)]['reɪtəb(ə)l] .
the land lying fallow not being reckoned or rateable .
这 土地 说谎 休耕 不是 存在 估计 或者 应税 .

闲置土地不计入税收或不征税。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['kærjjkeit] [ɒv; əv]['iːkwəl] ['væljuː] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
The object would appear to have been to obtain a carucate of equal value throughout the kingdom .
这 目的 会 出现 到 有 到过 到 获得 一个 卡鲁卡特 的 平等的 价值 自始至终 这 王国 .

其目的似乎是为了在整个王国范围内获得等值的卡鲁卡特。

[biː] . ['dʌbljuː] .
B . W .
B . W .

黑白

['gəʊldən] [frɒg] [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒɒn] ['pəʊlɪ] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .
Golden Frog and Sir John Poley (Vol . i . , p . 214 .
金的 青蛙 和 先生 约翰 波利 (沃尔 . 我 . , p . - .

金蛙和约翰·波利爵士（第一卷，第 214 页)。

[ænd; ənd] - .) . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] - [sə'dʒests] [ðæt] " [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] , [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [frɒgz] ,
and 372 .) . — Your correspondent Gastros suggests that " to the Low Countries , the land of frogs ,
和 - .) . — 你的 通讯员 - 建议 那 " 到 这 低的 国家 , 这 土地 的 青蛙 ,

以及 372)。——你的通讯员加斯特罗建议，"对于低地国家，青蛙之乡，

[wiː; wi][mʌst; məst] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪgmə] , " ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) ;
we must turn for the solution of this enigma , " (Vol . i . , p . 372 .) ;
我们 必须 转动 为了 这 解决方案 的 这 谜 , " (沃尔 . 我 . , p . - .) ;

我们必须寻求解决这个谜题的方法。"(第一卷，第 372 页)

[ə'kɔːdɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['triːtɪs] [ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,
accordingly , it appears from the treatise of Bircherodius on the Knights of the Elephant ,
因此 , 它 出现 从 这 论文 的 - 在 这 骑士 的 这 大象 ,

因此，从比尔切罗迪乌斯的《论象骑士》一书中可以看出：

[æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['naɪthʊd] [ɪn] ['denmɑːk] , [kən'fɜːd] [ə'pɒn] [nʌn] [bʌt; bət] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðə; ði][fɜːst] ['kwɒləti] [ænd; ənd]['merɪt] ,
an order of knighthood in Denmark , conferred upon none but persons of the first quality and merit ,
一个 命令 的 骑士爵位 在 丹麦 , 授予 之上 没有任何 但 人 的 这 第一的 质量 和 优点 ,

丹麦的一种骑士勋章，只授予品德高尚、功勋卓著之人。

[ðæt] [ə; eɪ][frɒg][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ;
that a frog is among the devices adopted by them ;
那 一个 青蛙 是 之中 这 设备 已采用 经过 他们 ;

青蛙是他们采用的装置之一；

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['fɜːðə(r)] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['sɪmbələm] -
and we need not further seek for a reason why this Symbolum Heroicum
和 我们 需要 不是 更远 寻找 为了 一个 原因 为什么 这 符号 -
[wɒz; wəz] [wɔːn] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] ['pəʊlɪ] ,
was worn by Sir John Poley ,
曾是 磨损 经过 先生 约翰 波利 ，

我们无需再探究约翰·波利爵士佩戴这件英雄象征物的原因了。

[huː] [sɜːvd] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)] ['krɪstʃən] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['denmɑːk] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) ,
who served much under Christian , king of Denmark (Vol . i . , p . 214 .) ,
WHO 服务 很多 在下面 基督教 ， 国王 的 丹麦 (沃尔 . 我 . ， p . - .) ，

曾长期效力于丹麦国王克里斯蒂安（第一卷，第214页）。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [ətʃ'iːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] (
and distinguished himself much by his military achievements in the Low Countries (
和 杰出的 他自己 很多 经过 他的 军队 成就 在 这 低的 国家 (
[piː] . - .) .
p . 372 .) .
p . - .) .

他在低地国家的军事成就使他声名鹊起（第 372 页）。

[tiː] . [dʒeɪ] .
T . J .
T . J .

TJ

[ðə; ði] ['pəʊlɪ] [frɒg] . — [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,
The Poley Frog . — More than half a century ago ,
这 波利 青蛙 . — 更多的 比 一半 一个 世纪 前 ，

波利蛙——半个多世纪前，

[ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [ə'pendɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
I was present when this singular appendage was the subject of conversation
我 曾是 展示 什么时候 这 单数 附属物 曾是 这 主题 的 对话
[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lɪtərəri] ['pɑːti] ,
in a large literary party ,
在 一个 大的 文学 派对 ，

我当时在场，亲眼目睹这个奇特的器官在一次大型文学聚会上成为人们谈论的话题。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [ai] [meɪd] " [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but being then a schoolboy I made " no note of it .
但 存在 然后 一个 男生 我 制成 " 不 笔记 的 它 .

但当时我还是个学生，所以并没有记下来。

" [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz] ,
" My recollection now is ,
" 我的 回忆 现在 是 ，

我现在的记忆是，

[ðæt] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][dʒəʊks][ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pəʊlɪ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][frɒg] ,
that after some jokes on the name of Poley as that of a frog ,
那 后 一些 笑话 在 这 姓名 的 波利 作为 那 的 一个 青蛙 ，

在拿波利（Poley）这个名字开玩笑，说它是青蛙的名字之后，

[ə'luːʒ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [kɔːt] ['stɔːri][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
allusion was made to an old court story of King James II .
典故 曾是 制成 到 一个 老的 法庭 故事 的 国王 詹姆斯 二 .

这里引用了詹姆斯二世国王的一个古老宫廷故事。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ][frɒg]['ɪntuː][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] ['wɪljəm] , [θɜːd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['pembruk] .
throwing a frog into the neck of William , third Earl of Pembroke .
投掷 一个 青蛙 进入 这 脖子 的 威廉 ， 第三 伯爵 的 彭布罗克 .

将一只青蛙扔进第三代彭布罗克伯爵威廉的脖子里。

[ðə; ði] ['stɔːri] , [wɪð] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [vɒl] .
The story , with its consequences , may be found in the Tixall Letters , vol .
这 故事 , 和 它是 结果 , 可能 是 成立 在 这 蒂克索尔 信件 , 卷 .

这个故事及其后果可以在《蒂克索尔书信集》第一卷中找到。

[ai] . [piː] . [faɪv] . ;
i . p . 5 . ;
我 . p . 5 . ;

IP 5.;

[wʊdz] - [ɒks] . , [vɒl] .
Wood's Athenæ Ox . , vol .
伍兹 - 牛 . , 卷 .

Wood's Athenæ Ox., vol.

[ai] . [piː] . - . ; [pɑːrks] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['ɔːθəz] , [vɒl] .
i . p . 546 . ; Park's Royal and Noble Authors , vol .
我 . p . - . ; 公园的 皇家 和 高贵 作者 , 卷 .

ip 546.; Park's Royal and Noble Authors, vol.

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 249 .
p . - .

第249页。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['pəʊlɪ] ,
I have never seen a head of any engraving of the portrait of Sir John Poley ,
我 有 绝不 已见 一个 头 的 任何 雕刻 的 这 肖像 的 先生 约翰 波利 ,

我从未见过任何约翰·波利爵士肖像版画的头部。

[ɒv; əv] - [hɔːl] , [nɒt] - .
of Boxsted Hall , not Bexstead .
的 - 大厅 , 不是 - .

是博克斯特德庄园，不是贝克斯泰德庄园。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] .
I believe there is none .
我 相信 那里 是 没有任何 .

我认为没有。

[diː] .
D .
D .

D.

[bændz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Bands (Vol . ii . ,
乐队 (沃尔 . 二、 . ,

乐队（第二卷，

[piː] . - .) [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪv(ə)l]
p . 23 .) are the descendants of the ruff a portion of the ordinary civil
p . - .) 是 这 后代 的 这 粗糙 一个 部分 的 这 普通的 民用

['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
costume of the sixteenth century .
戏服 的 这 第十六 世纪 .

第 23 页。）是 ruff 的后裔，ruff 是十六世纪普通平民服装的一部分。

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ai] . , [ðə; ði] [rʌf] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪd]
In the reign of James I . , the ruff was occasionally exchanged for a wide
在 这 在位 的 詹姆斯 我 . , 这 粗糙 曾是 偶尔 交换 为了 一个 宽的

[stɪf] ['kɒlə(r)] ,
stiff collar ,
僵硬的 衣领 ,

在詹姆斯一世统治时期，褶领有时会被宽大的硬领所取代。

['stændɪŋ] [aʊt] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ænd; ənd] ['skweəli] , [meɪd] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [stʌf] , [stɑːtʃd] [ænd; ənd]
standing out horizontally and squarely , made of similar stuff , starched and
常设 出去 水平方向 和 完全 , 制成 的 相似的 东西 , 淀粉 和

['waɪəd] ,
wired ,
有线 ,

水平方向呈方形突出，由类似材料制成，经过浆洗和金属丝固定，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [edʒd] [laɪk] [ðə; ði] [rʌf] [wɪð] [leɪs] .
and sometimes edged like the ruff with lace .
和 有时 边缘 喜欢 这 粗糙 和 蕾丝 .

有时像褶边一样镶有蕾丝边。

[ðiːz] ['kɒləz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [bændz] .
These collars were called bands .
这些 项圈 是 称为 乐队 .

这些项圈被称为项圈带。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ə'kɜːz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [baɪ] [kɔː'niːljəs] ['dʒænsən] ,
A good example occurs in the portrait of Shakspeare by Cornelius Jansen ,
一个 好的 例子 发生 在 这 肖像 的 莎士比亚 经过 科尼利厄斯 詹森 ,

科尼利厄斯·詹森所绘的莎士比亚肖像就是一个很好的例子。

[ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] .
engravings of which are well known .
雕刻 的 哪个 是 出色地 已知 .

其中一些版画广为人知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 35 期，(Notes and Queries, Number 35, June 29,) 第3/3页

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðiːz] [brɔːd] - ['fɔːlɪŋ] [bændz] [wɜː(r); wə(r)] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [dʒɪ'niːvə] [bændz] ,
At the end of the seventeenth century these broad - falling bands were succeeded by the small Geneva bands ,
在 这 结尾 的 这 第十七 世纪 这些 广阔 - 坠落 乐队 是 成功了 经过 这 小的 日内瓦 乐队 ，

十七世纪末，这些宽阔的下落式鼓带被小型日内瓦鼓带所取代。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['evə(r)] [sɪns] [biːn] [rɪ'teɪnd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'træktɪd] [fɔːm] ,
which have ever since been retained by our clergymen and councillors , but in a contracted form ,
哪个 有 曾经 自从 到过 保留 经过 我们的 神职人员 和 议员们 ， 但 在 一个 合同 形式 ，

这些条款此后一直由我们的神职人员和议员保留，但形式有所缩减。

['hævɪŋ] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] - ['faɪdi] ['kɒləz] , [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['neglɪdʒəntli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
having been originally bonâ fide collars , the ends of which hung negligently over the shoulders .
拥有 到过 起初 - 真 项圈 ， 这 结束 的 哪个 悬挂 疏忽地 超过 这 肩膀 .

原本是正宗的衣领，领口却随意地搭在肩上。

([siː] - [brɪt] .
(See Planché's Brit .
(看 - 英国人 .

（参见 Planché 的 Brit.

['kɒstjuːm] , [ˌpiː 'piː] . - . - .)
Costume , pp . 350 . 390 .)
戏服 ， pp . - . - .)

服装，第350-390页。）

[bændz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [i,kliːzi'æstik] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
Bands are worn by the ecclesiastics in France and Italy , as well as in England .
乐队 是 磨损 经过 这 教会人士 在 法国 和 意大利 ， 作为 出色地 作为 在 英格兰 .

在法国、意大利和英国，神职人员都佩戴臂章。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [trækts] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] , [piː] . [θriː] . ,
In the second number of Popular Tracts Illustrating the Prayer - Book , p . 3 . ,
在 这 第二 数字 的 受欢迎的 小册子 图示 这 祷告 - 书 ， p . 3 . ，

在《祈祷书图解通俗读物》第二期第3页中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] [bændz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmɪs] ,
it is suggested that bands are perhaps the remains of the amice ,
它 是 建议 那 乐队 是 也许 这 遗迹 的 这 披肩 ，

有人认为这些带状物或许是阿米斯人的遗骸。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːkə'ristik] ['vestmənt] [ɪn][juːz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [wɪtʃ]
one of the eucharistic vestments in use previous to the Reformation , which
一 的 这 圣餐 圣职 在 使用 以前的 到 这 宗教改革 , 哪个
[kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [klɒθ] ,
consisted of a square cloth ,
由……组成 的 一个 正方形 布 ,

宗教改革前使用的圣餐礼服之一，由一块方形布料组成。

[səʊ][pʊt][ɒn] [ðæt] [wʌn][saɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [im'brɔidəd] , [fɔːmd] [ə; eɪ]['kɒlə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
so put on that one side , which was embroidered , formed a collar round the neck ,
所以 放 在 那 一 边 , 哪个 曾是 绣花 , 形成 一个 衣领 圆形的 这 脖子 ,

于是，将绣有图案的那一侧缝在脖子上，形成了一个衣领。

[waɪlst] [ðə; ði] [rest] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [hʊd] .
whilst the rest hung behind like a hood .
而 这 休息 悬挂 在后面 喜欢 一个 兜帽 .

其余的人则像兜帽一样挂在后面。

[baɪ][ə'nælədʒi] [wɪð] [ðə; ði] [skɑːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒtɪstənt] ['klɜːdʒi] ,
By analogy with the scarf of our Protestant clergy ,
经过 类比 和 这 围巾 的 我们的 新教 牧师 ,

借用我们新教神职人员的围巾来比喻，

[wɪtʃ] [ɪz] ['klɪəli] [ðə; ði] [stəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] [rɪ'teɪnd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] ,
which is clearly the stole of the Roman Church retained under a different name ,
哪个 是 清楚地 这 偷窃 的 这 罗马 教会 保留 在下面 一个 不同的 姓名 ,

这显然是罗马教会的圣带，只是换了个名字而已。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌplɔːzə'bɪləti] .
this suggestion is not without some degree of plausibility .
这 建议 是 不是 没有 一些 程度 的 合理性 .

这个建议并非毫无道理。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌækə'demɪk(ə)l] ['kɒstjuːm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sɪv(ə)l]
The fact that the present academical costume is derived from the ordinary civil
这 事实 那 这 展示 学术的 戏服 是 衍生的 从 这 普通的 民用
[dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,
dress of the sixteenth and seventeenth centuries ,
裙子 的 这 第十六 和 第十七 几个世纪 ,

事实上，目前的学院服装源自十六、十七世纪的普通平民服装。

[sə'fɪʃntli] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bændz][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] .
sufficiently accounts for the retention of the bands as a part .
足够 账户 为了 这 保留 的 这 乐队 作为 一个 部分 .

足以解释乐队作为一部分得以保留的原因。

[ə'ruːn] .
Arun .
阿伦 .

阿伦。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][bændz][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] , & [siː] . ,
Surely bands are no part of the peculiar dress of the clergy , & c . ,
一定 乐队 是 不 部分 的 这 奇特 裙子 的 这 牧师 , & c . ,

当然，臂章并非神职人员特殊服饰的一部分，等等。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [rɪ'teɪnd] [baɪ]['sɜːt(ə)n] ['klɑːsɪz] [ɔː(r)] [prə'feʃnz]
but the ordinary dress of the people , retained by certain classes or professions
但 这 普通的 裙子 的 这 人们 , 保留 经过 肯定 课程 或者 职业
,
,
,

但某些阶层或职业保留下来的普通民众的服装,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['regjələ(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] .
because they wished for something regular and distinctive .
因为 他们 希望 为了 某物 常规的 和 独特的 .

因为他们想要一些既规整又独特的东西。

[səʊ][ðə; ði][wɪgz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] - [j'iəz] [ə'gəʊ] .
So the wigs of the judges were the fashionable dress 150 years ago .
所以 这 假发 的 这 法官 是 这 时髦 裙子 - 年 前 .

所以,150年前,法官们的假发就是当时的时尚服饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði]['klɜːdʒi][hæv; həv][kʌt] [daʊn] [ðeə(r)][bændz] ,
It is curious that the clergy have cut down their bands ,
它 是 好奇的 那 这 牧师 有 切 向下 他们的 乐队 ,

令人费解的是,神职人员竟然削减了他们的乐队规模。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [stɪl] ['glɔːri][ɪn] [kəm'pærətɪvli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [wʌnz] .
while the lawyers still glory in comparatively large and flowing ones .
尽管 这 律师 仍然 荣耀 在 比较 大的 和 流动 一个 .

而律师们仍然以相对庞大且流畅的字体为荣。

[bændz] ['ɔːltəd] ['greɪtli] [ɪn][ðeə(r)] [fɔːm] .
Bands altered greatly in their form .
乐队 已修改 非常 在 他们的 形式 .

乐队的组成形式发生了很大变化。

['teɪlə(r)] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['pəʊɪt] , [ai] [θɪŋk] , [sez] —
Taylor , the Water Poet , I think , says —
泰勒 , 这 水 诗人 , 我 思考 , 说道 —

泰勒,那位被誉为"水之诗人"的诗人,我想是这么说的——

" [ðə; ði] [eɪtθ] ['henri] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] ,
" The eighth Henry , as I understand ,
" 这 第八 亨利 , 作为 我 理解 ,

据我所知,第八任亨利

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [prɪns] [ðæt] ['evə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ][bænd] ,
Was the first prince that ever wore a band ,
曾是 这 第一的 王子 那 曾经 穿着 一个 乐队 ,

他是历史上第一位佩戴乐队的王子吗?

" [ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .
" or , indeed , person of any sort .
" 或者 , 的确 , 人 的 任何 种类 .

"或者,实际上,任何类型的人。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [frɑːns] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [vɛleɪ] , [bʌt; bət][ai] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː]
The date of the same thing in France is mentioned in Vellay , but I forget it
这 日期 的 这 相同的 事物 在 法国 是 提及 在 维莱 , 但 我 忘记 它
[naʊ] .
now .
现在 .

Vellay 的著作中提到了法国发生的同样事情的日期,但我现在忘记了。

[siː] . [biː] .
C . B .
C . B .

CB

['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['presɪdəns] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Bishops and their Precedence (Vol . ii . ,
主教们 和 他们的 优先权 (沃尔 . 二、 . ,

主教及其地位（第二卷，

[piː] . [naɪn] .) . — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [iː] . [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
p . 9 .) . — It may interest your correspondent E . to refer to a
p . 9 .) . — 它 可能 兴趣 你的 通讯员 E . 到 参考 到 一个
['pæsɪdʒ] [ɪn] ['beikəz] ['krɒnɪk(ə)l] ,
passage in Baker's Chronicle ,
通道 在 面包师的 编年史 ,

第9页）。——您的通讯员E.或许会对贝克编年史中的一段话感兴趣，

[sʌb] ['ænəʊ] - , [piː] . - . ,
sub anno 1461 , p . 204 . ,
子 安诺 - , p . - . ,

第 1461 年法令，第 204 页。

[wɪtʃ] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['presidənsi; pri'si:dənsi][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['bærənz]
which would tend to show that the precedency of the spiritual barons
哪个 会 趋向 到 展示 那 这 优先权 的 这 精神 男爵们
[wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][dɪ'spjuːtɪd] .
was at that period disputed .
曾是 在 那 时期 争议 .

这表明，当时宗教领袖的优先地位是有争议的。

[ðæt] ['raɪtə(r)] [sez] : —
That writer says : —
那 作家 说道 : —

那位作者说：——

" [dʒɒn] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɔːbri] [diː] [vɪər] , & [siː] . , [wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv]
" John Earl of Oxford , with his son Aubrey de Vere , & c . , was convicted of
" 约翰 伯爵 的 牛津 , 和 他的 儿子 奥布里 德 维尔 , & c . , 曾是 已定罪 的
['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'hedɪd] .
treason and beheaded .
叛国罪 和 斩首 .

“牛津伯爵约翰及其子奥布里·德·维尔等人被判犯有叛国罪并被斩首。

[dʒɒn] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['pɑːləmənt] ,
John Earl of Oxford , in a former parliament ,
约翰 伯爵 的 牛津 , 在 一个 以前的 议会 ,

牛津伯爵约翰，在前议会中

[hæd; həd][dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['presidənsi; pri'si:dənsi][ɒv; əv] ['tempərəl] [ænd; ənd]
had disputed the question concerning the precedency of Temporal and
有 争议 这 问题 有关 这 优先权 的 颞 和
['spɪrɪtʃuəl]['bærənz] ,
Spiritual Barons ,
精神 男爵 ,

曾对世俗男爵和精神男爵的优先顺序问题提出异议，

[ə; eɪ][bəʊld] [ə'tempt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
a bold attempt in those days ,
一个 大胆的 试图 在 那些 天 ,

在当时，这是一次大胆的尝试。

[ænd; ənd][baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [huːz] ['ɑːgjumənt]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] ['tempərəl] .
and by force of whose argument Judgment was given for the Lords Temporal .
和 经过 力量 的 谁 争论 判断 曾是 给定 为了 这 领主 颞 .

凭借其论证，判决对世俗贵族有利。

" [weə(r)] [wɪl] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ɔː(r)] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [biː; bi] [faʊnd] ?
" Where will this judgment or any account of the dispute be found ?
" 在哪里 将要 这 判断 或者 任何 帐户 的 这 争议 是 成立 ?

“这份判决书或任何关于这场纠纷的记录将在哪里找到？”

[dʒiː] .
G .
G .

G.

" [ɪm'prest] " [ænd; ənd] " [dɪ'bentʃə(r)] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
" Imprest " and " Debenture " (Vol . ii . ,
" 预付金 " 和 " 债券 " (沃尔 . 二、 . ,

“定额备用金”和“债券”（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪm'prest] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] - , [tuː; tə] [lend] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm] - - , ([ef ɑːr] . -) .
p . 40 .) . — Imprest is derived from the Italian imprestare , to lend , which is im - præstare , (Fr . prêter) .
p . - .) . — 预付金 是 衍生的 从 这 意大利语 - , 到 借 , 哪个 是 我是 - - , (弗朗西斯 . -) .

第 40 页）。—Imprest 源自意大利语 imprestare，意为借出，即 im-præstare（法语 prêter）。

- , [ɔː(r)] [dɪ'bentʃə(r)] ([lɑːt] . -) , [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [kʌstəm'haʊz] [tɜːm] ,
Debentur , or Debenture (Lat . debeo) , was originally a Customhouse term ,
- , 或者 债券 (纬度 . -) , 曾是 起初 一个 海关大楼 学期 ,

Debentur，或 Debenture（拉丁语 debeo），最初是海关术语，

['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɔː(r)] ['tɪkɪt] [prɪ'zentɪd] [baɪ][æn; ən][ek'spɔːtə(r)] ,
meaning a certificate or ticket presented by an exporter ,
意义 一个 证书 或者 票 呈现 经过 一个 出口商 ,

指出口商出示的证书或票据。

[wen] [ə; eɪ] ['drɔːbæk] [ɔː(r)] ['baʊnti] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ɒn]['sɜːt(ə)n] [ɪk'spɔːtɪd] [gʊdz] .
when a drawback or bounty was allowed on certain exported goods .
什么时候 一个 退税 或者 赏金 曾是 允许 在 肯定 导出 商品 .

允许对某些出口商品给予退税或补贴。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] { - }
Hence it seems { 77 }
因此 它 似乎 { - }

因此，似乎{77}

[tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [det] ,
to mean a certificate acknowledging a debt ,
到 意思是 一个 证书 承认 一个 债务 ,

指确认债务的证明文件

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] ['peɪmənt] [æt; ət][ə; eɪ]['spesɪfaɪd] [taɪm] [ɒn][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] .
and promising payment at a specified time on the presentation of the certificate .
和 有前途 支付 在 一个 指定的 时间 在 这 推介会 的 这 证书 .

并承诺在出示证书后于指定时间付款。

[dɪ'bentʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [wen] [ðeɪ] ['bɒraʊ] ['mʌni] ,
Debentures are thus issued by railway companies when they borrow money ,
债券 是 因此 发布 经过 铁路 公司 什么时候 他们 借 钱 ,

因此，铁路公司在借款时会发行债券。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'tifikeits] [fɔː(r); fə(r)]['ænjuəl] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [sʌb] - [dɪ'bentʃəz] .
and the certificates for annual interest which accompany them are , so to speak , sub - debentures .
和 这 证书 为了 年度的 兴趣 哪个 陪伴 他们 是 , 所以 到 说话 , 子 - 债券 .

而随附的年度利息凭证，可以说是次级债券。

[pə'hæps] [ðɪs] [meɪ] [θrəʊ] [sʌm; səm] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
Perhaps this may throw some light upon the matter .
也许 这 可能 扔 一些 光 之上 这 事情 .

或许这能对此事有所启发。

[iː] . [es] . ['dʒæksən] .
E . S . Jackson .
E . S . 杰克逊 .

ES Jackson。

[ʃə'rɑːd] ([vɒl] . [ai] . ,
Charade (Vol . i . ,
猜谜游戏 (沃尔 . 我 . ,

谜中谜（第一卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] [ʃə'rɑːd] ['saɪtɪd][baɪ] [ɪz][ɒn][maɪ] " [nəʊts] " [æz; əz][ðə; ði] " ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['sɔːlzˌbɛriːz] ,
p . 10 .) . — The charade cited by Quæstor is on my " Notes " as the " Bishop of Salisbury's ,
p . - .) . — 这 猜谜游戏 引用 经过 财务官 是 在 我的 " 笔记 " 作为 这 " 主教 的 索尔兹伯里 ,

第 10 页）。——奎斯特引用的这场闹剧在我的“笔记”中被记录为“索尔兹伯里主教的，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːnsə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] : —
" and the following answer is said to be by a clergyman : —
" 和 这 下列的 回答 是 说 到 是 经过 一个 牧师 : —

据说以下回答是一位牧师给出的：——

" [fɜːm] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðəʊ] ['ləʊli] [sprʌŋ] ,
" Firm on the Rock of Christ , though lowly sprung ,
" 公司 在 这 岩石 的 基督 , 尽管 卑微的 弹簧 ,

“虽出身卑微，却坚定地立于基督磐石之上，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn'vəʊks] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['faɪəri] [tʌŋ] ;
The Church invokes the Spirit's fiery Tongue ;
这 教会 调用 这 精神的 火热 舌头 ;

教会呼求圣灵的火舌；

[ðəʊz] ['greɪʃəs] ['briːðɪŋ] [raʊz] [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'troʊl]
Those gracious breathings rouse but to controul
那些 亲切 呼吸 唤醒 但 到 控制

那些优雅的呼吸唤醒了我们，但要控制

[ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnərz] [səʊl] .
The Storm and Struggle in the Sinner's Soul .
这 风暴 和 斗争 在 这 罪人的 灵魂 .

罪人灵魂中的风暴与挣扎。

['hæpi] !
Happy !
快乐的 !

快乐的！

[eə(r)] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːn(ə)l] ['kɒnflɪkts] [siːs] ,
ere long his carnal conflicts cease ,
埃雷 长的 他的 肉体 冲突 停止 ,

不久之后，他的肉欲冲突便停止了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːm] [sɪŋks] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [piːs] —
And the Storm sinks in faith and gentle peace —
和 这 风暴 水槽 在 信仰 和 温和的 和平 —

风暴在信仰和温柔的平静中沉没——

[kɪŋz] [əʊn] [ɪts] ['pəʊt(ə)nt] [sweɪ] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [baʊz]
Kings own its potent sway , and humbly bows
国王 自己的 它是 强效 摇摆 , 和 谦卑地 弓

君王拥有强大的影响力，却依然谦卑地鞠躬。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['daɪədem] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [braʊz] —
The gilded diadem upon their brows —
这 镀金 冠冕 之上 他们的 眉毛 —

他们额头上的镀金冠冕——

[ɪts] ['seɪvɪŋ] [vɔɪs] [wɪð] ['mɜːsi] [spiːdz] [tuː; tə] [ɔːl] ,
Its saving voice with Mercy speeds to all ,
它是 保存 嗓音 和 怜悯 速度 到 全部 ,

它以怜悯之声拯救所有人，

[bʌt; bət] [ɑː] ! [haʊ] [fjuː] [huː] ['kwɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] —
But ah ! how few who quicken at the call —
但 啊 ! 如何 很少 WHO 加速 在 这 称呼 —

但是，唉！响应号召的人又有多少呢？

['dʒentailz] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [flɒk] - [dɪ'test] ,
Gentiles the favour'd ' little Flock ' detest ,
外邦人 这 受青睐 - 小的 群 - 厌恶 ,

外邦人，也就是那群受宠的“小羊”，所憎恶的

[ænd; ənd] ['eɪbrəˌhæmz] ['tʃɪldrən] [spɪt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [rest] .
And Abraham's children spit upon their rest .
和 亚伯拉罕的 孩子们 吐 之上 他们的 休息 .

亚伯拉罕的子孙竟唾弃他们的安息。

[wʌns] ['əʊnli] [sɪns] [kriː'eɪʃənz] [wɜːk] , [hæz; həz] [naɪt]
Once only since Creation's work , has night
一次 仅有的 自从 创造的 工作 , 有 夜晚

自创世以来，只有一次夜晚

- [wɪð] [dɑːrknɪŋ] [klaʊdz] [ɪts] ['seɪvɪŋ] [lait] ,
Curtain'd with dark'ning Clouds its saving light ,
- 和 天黑 云 它是 保存 光 ,

乌云密布，遮蔽了它那点微弱的光芒。

[wɒt] [taɪm] [ðə; ði] [ɑːk] [mə'dʒestɪkli] [rəʊd] ,
What time the Ark majestically rode ,
什么 时间 这 方舟 雄伟地 骑 ,

方舟雄伟航行的时代是什么时候？

- [ə'pɒn] [ðə; ði] ['desəleɪtɪŋ] [flʌd] —
Unscath'd upon the desolating flood —
- 之上 这 荒凉的 洪水 —

在毁灭性的洪水中毫发无损——

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [streŋθ]
The Silver weigh'd for it , in all its strength
这 银 称重 为了 它 , 在 全部 它是 力量

银子称重，展现了它全部的力量。

[fɔː(r); fə(r)] [skeəs] [θriː] [paʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] , [waɪl] [ɪts][leŋkθ; leŋθ]
For scarce three pounds were counted , while its length
为了 稀少 三 磅 是 计数 , 尽管 它是 长度

稀少的三磅被清点过，而它的长度

[treɪst] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːfəts] [vjuː] [wɪð] - [riːd] ,
Traced in the Prophet's view with measur'd reed ,
追踪 在 这 先知的 看法 和 - 芦苇 ,

在先知看来，用量具测量的芦苇描绘出来，

[skweəd] [dʒʌst][ə; eɪ][maɪl] , [æz; əz] ['ræbɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] —
Squared just a mile , as Rabbins are agreed —
平方 只是 一个 英里 , 作为 拉比们 是 同意 —

面积仅一英里，正如拉比们所一致认为的那样——

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [fiːl] [ɪn'taɪtld] [wel] [tuː; tə] [smaɪl] ,
And now I feel entitled well to smile ,
和 现在 我 感觉 标题 出色地 到 微笑 ,

现在我觉得自己有理由微笑了。

[sɪns] [kraɪsts] [tʃɜːtʃ] [beəz] [ðə; ði][pɑːm][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [aɪl] .
Since Christ's Church bears the Palm in all our Isle .
自从 基督的 教会 熊 这 棕榈 在 全部 我们的 小岛 .

因为基督的教会遍布我们整个岛屿。

" [ai] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [sə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃə'rɑːd] ;
" I waited some time to see if any solution would be given of the charade ;
" 我 等待 一些 时间 到 看 如果 任何 解决方案 会 是 给定 的 这 猜谜游戏 ;

我等了一段时间，看看这场闹剧能否得到任何解决方案；

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [send] [juː; jʊ][ðə; ði][wʌn][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] , [ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] .
and I now send you the one in my possession , in default of a better .
和 我 现在 发送 你 这 一 在 我的 拥有 , 在 默认 的 一个 更好的 .

如果没有更好的，我就把我手头上的这一个寄给你。

[rɪ'bekə] .
Rebecca .
丽贝卡 .

丽贝卡。

[dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — [iː] .
Dutch Language (Vol . i . , p . 383 .) . — E .
荷兰语 语言 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — E .

荷兰语（第一卷，第 383 页）。—E.

[viː] . [ɑːsks] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best]['mɒd(ə)n] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ə'kwaɪərɪŋ][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
V . asks what are the best modern books for acquiring a knowledge of
V . 问 什么 是 这 最好的 现代的 图书 为了 收购 一个 知识 的
[ðə; ði] [dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
the Dutch language .
这 荷兰语 语言 .

V. 询问学习荷兰语的最佳现代书籍有哪些。

[ɪf] [iː] . [viː] . [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['mɒd(ə)n] [bʊks] , [hiː; hi] ['kænɒt] [hæv; həv] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['hɛndrɪk]
If E . V . insist upon modern books , he cannot have better than Hendrik
如果 E . V . 坚持 之上 现代的 图书 , 他 不能 有 更好的 比 亨德里克
['kɑːnʃənsɪz] ['nɒv(ə)lz] ,
Conscience's novels ,
良心的 小说 ,

如果EV坚持要读现代书籍，那么亨德里克·康斯辛斯的小说就是最好的选择。

[ɔː(r)] - ['zəʊɒn] [dez] [vɔːlks] .
or Gerrits's Zoon des Volks .
或者 - 动物园 德斯 人民 .

或者 Gerrits 的 Zoon des Volks。

[ai] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [əd'vaɪz] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] [kæts] - ['poʊəmz] ,
I would , however , advise him to get a volume of Jacob Cats ' Poems ,
我 会 , 然而 , 建议 他 到 得到 一个 体积 的 雅各布 猫 - 诗歌 ,

不过，我建议他买一本雅各布·卡茨的诗集。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['æntɪkweɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˌɪdiə'mætɪk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['dɪfɪkəlt]
the language of which is not antiquated , and is idiomatic without being difficult
这 语言 的 哪个 是 不是 过时的 , 和 是 习语 没有 存在 难的
[tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] .
to a beginner .
到 一个 初学者 .

其语言并不陈旧，而且地道，即使是初学者也能轻松理解。

[eɪtʃ] . [biː] . [siː] .
H . B . C .
H . B . C .

HBC

" [kən'struː] " [ænd; ənd] " [trænz'leɪt] " ([vɒl] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
" Construe " and " Translate " (Vol ii . ,
" 解释 " 和 " 翻译 " (沃尔 二、 . ,

“解释”和“翻译”（第二卷，

[piː] . - .) . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['kɒmən] , [ai] [ˌæprɪ'hend] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wɜːdz] ,
p . 22 .) . — It is very common , I apprehend , in language , for two words ,
p . - .) . — 它 是 非常 常见的 , 我 逮捕 , 在 语言 , 为了 二 字 ,
[ə'rɪdʒənəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] ,
originally of the same meaning ,
起初 的 这 相同的 意义 ,

第22页）。——我认为，在语言中，两个原本意思相同的词，

[ɔː(r)] [tuː] ['spelɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] , [tuː; tə] [biː; bi] ['grædʒuəli] [ɛpɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ] ['juːsɪdʒ] [tuː; tə]
or two spellings of the same word , to be gradually appropriated by usage to
或者 二 拼写 的 这 相同的 单词 , 到 是 逐步地 挪用 经过 用法 到
[tuː] [sə'bɔːdɪnət] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
two subordinate uses ,
二 下属 用途 ,

或者同一个词的两种拼写方式，通过用法逐渐演变为两种从属用法。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [rɪ'spektɪvli] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪəli] [baɪ]
applications , and meanings of the word respectively , and that merely by
应用程序 , 和 含义 的 这 单词 分别 , 和 那 仅仅 经过
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

该词的应用和含义，以及这仅仅是偶然的，

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] ,
as to which of the two is taken for one of the subdivisions ,
作为 到 哪个 的 这 二 是 已采取 为了 一 的 这 细分 ,

至于这两个地块中哪一个被选作其中一个细分地块，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and which for the other .
和 哪个 为了 这 其他 .

以及对另一方而言。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] , — [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd]
We have made such an appropriation in our own time , — despatch and
我们 有 制成 这样的 一个 拨款 在 我们的 自己的 时间 , — 调度 和
[dɪ'spætʃ] .
dispatch .
派遣 .

我们已在自己的时代做出了这样的安排——派遣和派遣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['kjʊəriəs] , [haʊ'evə(r)] ,
It may be curious , however ,
它 可能 是 好奇的 , 然而 ,

不过，这或许令人好奇。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [bæk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪz]
to inquire how far back the distinction mentioned by your correspondent is
到 查询 如何 远的 后退 这 区别 提及 经过 你的 通讯员 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

询问来信者所提及的这种区别可以追溯到什么时候。

" [kən'struː] , " [ə'rɪdʒənəli] , [mʌst; məst] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ment] , [nɒt][tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][wʌn]
" Construe , " originally , must probably have meant , not to turn from one
" 解释 , " 起初 , 必须 大概 有 意思是 , 不是 到 转动 从 一
['læŋgwɪdʒ]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ,
language into another ,
语言 进入 其他 ,

“Consture”一词最初的意思很可能是不从一种语言转换成另一种语言。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [griːk] [neɪm] ['sɪntæks] ,
but to explain the construction , or what is called by the Greek name syntax ,
但 到 解释 这 建造 , 或者 什么 是 称为 经过 这 希腊语 姓名 句法 ,

但要解释这种结构，或者说希腊语名称语法，

[mʌtʃ] [laɪk] [wɒt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɪz] [kɔːld] ['pɑːsɪŋ] .
much like what in regard to a single word is called parsing .
很多 喜欢 什么 在 看待 到 一个 单身的 单词 是 称为 解析 .

就像对单个单词进行解析一样。

[siː] . [biː] .
C . B .
C . B .

CB

['dʌtən] ['fæməli] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Dutton Family (Vol . ii . ,
达顿 家庭 (沃尔 . 二、 . ,

达顿家族（第二卷，

[piː] . - .) . — [biː] . [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['dʌtən] [prə'vaɪzəʊ][ɪn][ðə; ði]['stætʃuːt] - [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ˌaɪ 'aɪ]
p . 21 .) . — B . will find the Dutton proviso in the statute 17 Geo . II
p . - .) . — B . 将要 寻找 这 达顿 但书 在 这 法令 - 地理 . 二
. [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] - ['tʃeʃə(r)] ,
. explained by reference to Ormerod's Cheshire ,
. 解释 经过 参考 到 - 柴郡 ,

第 21 页）。——B. 将参考奥默罗德的《柴郡史》来解释乔治二世十七年法令中的达顿但书。

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ai] . [ˌpiː 'piː] . - . - . - .
i . pp . 36 . 477 . 484 .
我 . pp . - . - . - .

i.第36、477、484页。

; - ['tʃeʃə(r)] ; [blaʊnts] ['æntiənt]['tenjuə, 'tenjə] , - . ,
; Lyson's Cheshire ; Blount's Antient Tenures , 298 . ,
; - 柴郡 ; 布朗特的 古代 任期 , - . ,

; Lyson 的《柴郡》；Blount 的《古代土地保有权》，第 298 页。

& [siː] . [æn; ən] ['ɜːli] [grɑːnt][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪsi]['fæməli] [træns'fəːd] [tuː; tə] [hjuː] [diː] ['dʌtən]
& c . An early grant by one of the Lacy family transferred to Hugh de Dutton
& c . 一个 早期的 授予 经过 一 的 这 莱西 家庭 转移 到 休 德 达顿
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəz] " - ['ɒmniəm] - [et] - ['toʊʃiəs] - .
and his heirs " magistratum omnium leccatorum et meritricum totius Cestriæ .
和 他的 继承人 " - 全能 - 等 - 托提乌斯 - .

等。莱西家族之一的早期拨款转移给休·德·达顿和他的继承人“magistratumomnumleccatorumetmertricumtotiusCestriæ”。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][wɒz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtən] ['fæməli] ,
" In the fifteenth century the jurisdiction was claimed by the Dutton family ,
" 在 这 第十五 世纪 这 管辖权 曾是 声称 经过 这 达顿 家庭 ,

“十五世纪时，达顿家族声称拥有该地的管辖权，

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːdʃɪp] [ɔː(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['dʌtən] ,
in respect of the lordship or manor of Dutton ,
在 尊重 的 这 领主 或者 庄园 的 达顿 ,

就达顿领地或庄园而言，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd]
and was then confined to a jurisdiction over the minstrels and
和 曾是 然后 受限 到 一个 管辖权 超过 这 吟游诗人 和
[mjuː'zɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'lætɪnət] [ænd; ənd] ['sɪti] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] ,
musicians of the palatinate and city of Chester ,
音乐家 的 这 腭化 和 城市 的 切斯特 ,

随后，他的管辖范围仅限于切斯特郡和切斯特市的吟游诗人和音乐家。

[huː] ['kɔnstitjuːt] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , [ɔː(r)] [lɪkɜːɪʃ] ['feloʊz]
who constituted , I presume , a department among the leccatores , or licorish fellows
WHO 构成 , 我 估 , 一个 部门 之中 这 - , 或者 甘草 伙伴们
, ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .
, mentioned above .
, 提及 多于 .

我推测，他们是上面提到的那些嗜酒者或酒鬼中的一个部门。

[ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['dʌtən] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'vaʊɹi] [ɔː(r)] "
In virtue of this jurisdiction the lord of Dutton had the advowry or "
在 美德 的 这 管辖权 这 主 的 达顿 有 这 誓约 或者 "
- " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
advocaria " of the minstrels of the district ,
- " 的 这 吟游诗人 的 这 区 ,

凭借这项管辖权，达顿领主拥有该地区吟游诗人的代理权或"辩护权"。

[ænd; ənd] ['ænjuəli] ['laɪsnst] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['mɪnstrəlsi] ,
and annually licensed them at a Court of Minstrelsy ,
和 每年 获得许可的 他们 在 一个 法庭 的 吟游诗人 ,

并每年在吟游诗人法庭颁发执照。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] [ɒv; əv] [swɔːn] ['fidlə] ; [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [djuːz] ,
where the homage consisted of a jury of sworn fiddlers ; and certain dues ,
在哪里 这 尊敬 由……组成 的 一个 陪审团 的 宣誓 小提琴手 ; 和 肯定 会费 ,

其中，致敬仪式由一个宣誓就职的小提琴手组成的陪审团主持；以及缴纳一定的会费，

['neɪmli] , ['flægən] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːns] [ɔː(r)] ['flægstɑːf] , [wɜː(r); wə(r)] ['jɪəli] ['rendəd]
namely , flagons of wine and a lance or flagstaff , were yearly rendered
即 , 酒壶 的 葡萄酒 和 一个 槊 或者 旗杆 , 是 每年 渲染
[tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] .
to the lord .
到 这 主 .

也就是说，每年都要向领主进献酒壶和长矛或旗杆。

[ðə; ði] [lɑːst] [kɔːt] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] - .
The last court was held in 1756 .
这 最后的 法庭 曾是 握住 在 - .

最后一次开庭是在1756年。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɜːli] ['veɪgrənt] [ækts] [ɪn'kluːdɪd] " ['mɪnstrəl] " [ɪn] [ðeə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊgz]
As the early Vagrant Acts included " minstrels " in their definition of rogues
作为 这 早期的 流浪汉 使徒行传 包括 " 吟游诗人 " 在 他们的 定义 的 流氓
[ænd; ənd] ['vægəˌbɒndz] ,
and vagabonds ,
和 流浪汉 ,

由于早期的《流浪者法案》将"吟游诗人"纳入了流氓和流浪汉的定义中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sjuːtə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnstrəlsi] [kɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk]
it is evident that the suitors of the Minstrelsy Court would have run the risk
它 是 明显 那 这 求婚者 的 这 吟游诗人 法庭 会 有 跑步 这 风险
[ɒv; əv] [kə'mɪtmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ,
of commitment to the House of Correction and a whipping ,
的 承诺 到 这 房子 的 更正 和 一个 鞭打 ,

显然，吟游诗人法庭的求婚者们将面临被送进教养院并遭受鞭笞的风险。

[ɪf] [ðə; ði] [ækts] [hæd; həd] [nɒt] ['speʃəli] [ɪk'septɪd] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌtən] ['fæməli]
if the acts had not specially excepted the franchise of the Dutton family
如果 这 行为 有 不是 特别 例外 这 特许经营 的 这 达顿 家庭
[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
from their operation .
从 他们的 手术 .

如果这些法案没有特别规定达顿家族的特许经营权不受其约束的话。

[ðə; ði] ['ɜːliist] [st'ætʃuːts] [ɑː(r); ə(r)] - [ɪ'lɪz] .
The earliest statutes are 14 Eliz .
这 最早 法规 是 - 伊丽莎白 .

最早的法令是伊丽莎白一世十四世法令。

[siː] . [faɪv] . ; - [ɪ'lɪz] .
c . 5 . ; 39 Eliz .
c . 5 . ; - 伊丽莎白 .

c. 5.；39 Eliz.

[siː] . [fɔːr] . ; [ænd; ənd] - [ɪ'lɪz] .
c . 4 . ; and 43 Eliz .
c . 4 . ; 和 - 伊丽莎白 .

c. 4.；以及 43 Eliz。

[siː] . [naɪn] .
c . 9 .
c . 9 .

c. 9.

['sekʃ(ə)n] - .
Section 27 .
部分 - .

第27节

[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ækt] ['klɪəli] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['laɪsnsɪŋ] ['mɪnstrəl]
of the last Act clearly shows that it was the power of licensing minstrels
的 这 最后的 行为 清楚地 演出 那 它 曾是 这 力量 的 许可 吟游诗人
[wɪtʃ] [ðə; ði][prə'vaɪzəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ækts][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪv] .
which the proviso of the acts was intended to save .
哪个 这 但书 的 这 行为 曾是 故意的 到 节省 .

上一法案的条款清楚地表明，该法案的但书旨在保留的是颁发吟游诗人执照的权力。

[ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtən] ['fæməli] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['ɔːrməˌrɒd]
The pedigree of the Dutton family will be found in the volume of Ormerod
这 谱系 的 这 达顿 家庭 将要 是 成立 在 这 体积 的 奥默罗德
[ɔːl'redi] ['saɪtɪd] .
already cited .
已经 引用 .

达顿家族的族谱可以在前面提到的奥默罗德的著作中找到。

[iː] . [es] .
E . S .
E . S .

ES

[dʒuːn][faɪv] . - .
June 5 . 1850 .
六月 5 . - .

1850年6月5日。

" [laʊs] ['tuːə] , [nɒn]['tuːə] [fraʊz] , " & [siː] . ([vɒl] . [ai] . , [piː] .
" Laus tua , non tua fraus , " & c . (Vol . i . , p .
" 劳斯 图阿 , 非 图阿 弗劳斯 , " & c . (沃尔 . 我 . , p .

"Laus tua，non tua fraus"等等。（第一卷，第 14 页）

- .) . — [ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - [ɒn] [pəʊp] ['paɪəs][ˌaɪ 'aɪ] . ,
416 .) . — The lines were written by Philelphus on Pope Pius II . ,
- .) . — 这 线条 是 书面 经过 - 在 教皇 庇护 二 . ,

416.）——这些诗句是菲勒弗斯为教皇庇护二世所作。

[æz; əz][ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] [lez] - [ˌdiː'juː] [seɪ'njɜː] [dez] [ə'kɔːdz] ,
as is stated in the book called Les Bigarrures du Seigneur des Accords ,
作为 是 声明 在 这 书 称为 莱斯 - 杜 领主 德斯 协议 ,

正如《Les Bigarrures du Seigneur des Accords》一书中所述，

[piː] . - . [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪt] . - .
p . 173 . of the edit . 1662 .
p . - . 的 这 编辑 . - .

第 173 页，编辑于 1662 年。

[siː] . [biː] .
C . B .
C . B .

CB

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːk] , [ɪn'taɪtld] ['spesəmən] [ɒv; əv][ˌmækə'rɒnɪk]['pəʊətri] , 8vo . , - ,
In a small work , entitled Specimens of Macaronic Poetry , 8vo . , 1831 ,
在 一个 小的 工作 , 标题 标本 的 通心粉 诗 , 8vo . , - ,

在一本名为《混杂诗歌选集》（8开本，1831年）的小册子中，

[ðə; ði]['vɜːrsəz][kwəʊtid][baɪ] " [əʊ] . " [ɑː(r); ə(r)]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm]['pəʊɪt]
the verses quoted by " O . " are stated to have been written by some poet
这 诗句 引 经过 " 哦 . " 是 声明 到 有 到过 书面 经过 一些 诗人
([nɒt] [nemd]) [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][pəʊp] ['klemənt] ['sɪksθ] . [ɔː(r)]['paɪəs][ˌaɪ 'aɪ] . ,
(not named) in praise of Pope Clement VI . or Pius II . ,
(不是 命名) 在 称赞 的 教皇 克莱门特 六年级 . 或者 庇护 二 . ,

据称，“O.”引用的诗句是由某位诗人（未透露姓名）所作，旨在赞美教皇克莱门特六世或庇护二世。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lɜːnɪd] [ɔː'θɒrətiz] [duː; də][nɒt] [ə'griː] .
but of which learned authorities do not agree .
但 的 哪个 学习 当局 做 不是 同意 .

但对此，权威人士并无共识。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [mait] [nɒt] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [æz; əz] ,
It seems the poet was afraid he might not receive such a reward as ,
它 似乎 这 诗人 曾是 害怕的 他 可能 不是 收到 这样的 一个 报酬 作为 ,

看来这位诗人担心自己可能无法获得这样的奖赏，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] ,
according to his own estimate , he deserved ,
根据 到 他的 自己的 估计 , 他 应得的 ,

据他自己估计，他应该得到：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'vɜːrt] [hɪz; ɪz] ['flætəri] ['ɪntuː][ə'bjuːs] , [baɪ]
and therefore retained the power of converting his flattery into abuse , by
和 所以 保留 这 力量 的 转换 他的 奉承 进入 虐待 , 经过
['sɪmpli] ['gɪvɪŋ] { - }
simply giving { 78 }
简单地 给予 { - }

因此，他仍然能够通过简单地给予{78}将奉承转化为辱骂。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði][kjuː][tuː; tə] [kə'mens] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['bækwədz]
his friends the cue to commence from the last word , and begin backwards
他的 朋友们 这 提示 到 开始 从 这 最后的 单词 , 和 开始 向后
.
.
.

他的朋友们听到这个信号，就从最后一个词开始，然后倒着开始。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] : —
The following are other verses of the same sort : —
这 下列的 是 其他 诗句 的 这 相同的 种类 : —

以下是其他类似的诗句：—

[æd] - [θriː] .
AD JULIUM III .
广告 - 三、 .

公元朱利安三世时期

[pɑːntɪfəsɪm] ['mæksɪməm] .
PONTIFICEM MAXIMUM .
教宗 最大限度 .

教宗至高无上。

" [pɑːntɪfːsi]['suːə][sɪnt][dɪ'viːnoʊ]['nuːmɪˌnaɪn]['tuːtoʊ]
" Pontifici sua sint Divino Numine tuto
" 教宗 苏阿 罪恶 神圣 努米内 教程

“教宗sua sint Divino Numine tuto

[kulmiːnə] , [ˌen iː 'siː] ['mɒntiːz] [h'əʊz] - [ˌɑːm'nɪpəˌtɛnz] .
Culmina , nec montes hos petat omnipotens .
库尔米纳 , nec 蒙特斯 医院 - 全能者 .

Culmina，nec montes hos petat 无所不能。

" [æd] - [viː] . - .
" AD CAROLUM V . CAESAREM .
" 广告 - V . - .

“致卡罗伦·V·凯撒

" - ['tɪbaɪ][sɪt][fɛ'liːtʃi] - ['nəʊmen] ,
" Cæsareum tibi sit felici sidere nomen ,
" - 胫骨 坐 费利奇 - 名称 ,

“Cæsareum tibi sat felici sidere nomen，

['kærəl] , [ˌen iː 'siː]['feɪtəm][sɪt]['tɪbaɪ] - .
Carole , nec fatum sit tibi Cæsareum .
卡罗尔 , nec 命运 坐 胫骨 - .

卡罗尔，nec fatum 坐 tibi Caesareum。

" ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [es] .
" W . G . S .
" W . G . S .

WGS

" [əʊ] . " [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['skʌrələs] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
" O . " is referred to a low and scurrilous translation ,
" 哦 . " 是 指 到 一个 低的 和 卑鄙的 翻译 ,

“O.”指的是一种低俗无耻的翻译，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['epigræm][ɒv; əv]['mɑːʃ(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
or rather imitation of the epigrams of Martial and others ,
或者 相当 模仿 的 这 警句 的 马歇尔 和 其他的 ,

或者更确切地说，是对马提亚尔等人警句的模仿。

[pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] " [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [skɒt] , [em] . [ə; eɪ] . , " [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
purporting to be " by the Rev . Mr . Scott , M . A . , " and published in
声称 到 是 " 经过 这 牧师 . 先生 . 斯科特 , M . 一个 . , " 和 已发布 在
['lʌndən] [ɪn] - .
London in 1773 .
伦敦 在 - .

据称是“斯科特牧师，文学硕士”所著，并于 1773 年在伦敦出版。

[ˌðeər'ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [kwəʊtid][baɪ] " [əʊ] . " [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['sɒri] [ə'tempt]
Therein the lines quoted by " O . " are given , accompanied by a sorry attempt
其中 这 线条 引 经过 " 哦 . " 是 给定 , 伴随 经过 一个 对不起 试图
[æt; ət][trænz'leɪʃ(ə)n] ;
at translation ;
在 翻译 ;

其中收录了“O.”引用的诗句，并附有蹩脚的翻译；

[ænd; ənd][ðə; ði]['epɪgræm][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
and the epigram is attributed to
和 这 警句 是 归因于 到

这首警句的作者是

" [wʌn] - , [ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] ['fraɪə(r)] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [pəʊp] ['klemənt] [ðə; ði] [fɔːθ] .
" One Cianconius , a Dominican Friar , in honour of Pope Clement the Fourth .
" 一 - , 一个 多米尼加 修士 , 在 荣誉 的 教皇 克莱门特 这 第四 .

"一位名叫 Cianconius 的多明我会修士，为了纪念教皇克莱孟四世。

" [ə; eɪ] . [iː] . [biː] .
" A . E . B .
" 一个 . E . B .

"AEB

[liːdz] .
Leeds .
利兹 .

利兹。

['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['tɒməs] - ['bekɪt] ([vɒl] . [ai] . , [ˌpiː 'piː] . - .
Mother of Thomas à Becket (Vol . i . , pp . 415 .
母亲 的 托马斯 - 贝克特 (沃尔 . 我 . , pp . - .

Thomas à Becket 的母亲（第一卷，第 415 页）。

- .) . — [ti'ɛri]
490 .) . — Thierry
- .) . — 蒂埃里

490.）——蒂埃里

, [ɪn][ðə; ði] 8th [vɒl] .
, in the 8th vol .
, 在 这 8th 卷 .

在第 8 卷中

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] - [diː] [læŋəltɛr] [pɑː(r)][lez] [nɔrməndz] ,
of his Histoire de la Conquête de l'Angleterre par les Normands ,
的 他的 组织 德 拉 - 德 英国 帕 莱斯 诺曼底人 ,

他的《征服诺曼底英格兰的历史》，

[k'wəʊts][æz; əz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
quotes as an authority for the account of the Eastern origin of the
引号 作为 一个 权威 为了 这 帐户 的 这 东 起源 的 这
['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['tɒməs] - ['bekɪt] ,
mother of Thomas à Becket ,
母亲 的 托马斯 - 贝克特 ,

引用某些资料作为托马斯·贝克特母亲东方出身的权威说法。

['viːtə][et] [prəʊ'sesəs] [es] . - - , [sjuː] - [hɪ'stɔːriə] , [kæp] .
Vita et Processus S . Thomæ Cantuariensis , seu Quadripartita Historia , cap .
维塔 等 过程 S . - - , seu - 历史 , 帽 .

Vita et Processus S. Thomæ Cantuariensis，seu Quadripartita Historia，cap。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

['fɒl] . [θriː] .
fol . 3 .
福尔 . 3 .

第3页

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [es] .
W . G . S .
W . G . S .

全基因组测序

['med(ə)l][ɒv; əv] ['stjuːkli] . — [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['brɪtənz] [kw'iəɹɪz] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .
Medal of Stukeley . — In answer to Mr . Britton's Queries (Vol . i . , p . 122 .
勋章 的 斯图克利 . — 在 回答 到 先生 . 布里顿的 查询 (沃尔 . 我 . , p . - .
, [ænd; ənd] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) ,
, and Vol . ii . , p . 40 .) ,
, 和 沃尔 . 二、 . , p . - .) ,

斯图克利奖章——答复布里顿先生的疑问（第一卷，第122页，以及第二卷，第40页），

[ai][beg][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['med(ə)l][ɒv; əv] ['stjuːkli] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt]
I beg to inform him that the medal of Stukeley was executed soon after that
我 求 到 通知 他 那 这 勋章 的 斯图克利 曾是 执行 很快 后 那
['emɪnənt] - [deθ] [baɪ][æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɑːl] ,
eminent antiquary's death by an artist of the name of Gaal ,
杰出 - 死亡 经过 一个 艺术家 的 这 姓名 的 加尔 ,

我谨告知他，斯图克利奖章是在这位杰出的古董收藏家去世后不久，由一位名叫加尔的艺术家制作的。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][daɪ] - ['sɪŋkə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɒdələ(r)][ænd; ənd]['tʃeɪsə(r)] .
who was not a die - sinker , but a modeller and chaser .
WHO 曾是 不是 一个 死 - 沉子 , 但 一个 建模师 和 追逐者 .

他不是模具雕刻师，而是模型制作师和修整师。

[ðə; ði]['med(ə)l][ɪz][reə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [ju'niːk] : [ai][hæv; həv][wʌn][ɪn][maɪ] [əʊn] [kə'lekʃ(ə)n] ,
The medal is rare , but not unique : I have one in my own collection ,
这 勋章 是 稀有的 , 但 不是 独特的 : 我 有 一 在 我的 自己的 收藏 ,

这枚奖章虽然稀有，但并非独一无二：我自己的收藏中就有一枚。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] , [ai] [θɪŋk] , [siːn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] .
and I have , I think , seen one or two others .
和 我 有 , 我 思考 , 已见 一 或者 二 其他的 .

我想我可能还见过一两个其他的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][kɑːst][ɪn][ə; eɪ] [məʊld] [ænd; ənd] [tʃeɪst] .
They are all cast in a mould and chased .
他们 是 全部 投掷 在 一个 模具 和 追逐 .

它们都是用模具铸造并进行雕琢的。

['ɛdˌdʌbəljuː] . ['hɔːkɪnz]
Edw . Hawkins
edw . 霍金斯

爱德华·霍金斯

[dʒuːn] - . - .
June 13 . 1850 .
六月 - . - .

1850年6月13日

[dʌl'kɑːrnɑːn] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — [hæz; həz]
Dulcarnon (Vol . i . , p . 254 .) . — Has
杜卡农 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 有

杜尔卡农（第一卷，第254页）。——哈斯

[dʌl'kɑːrnɑːn] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] - , [tuː] - [hɔːnd] ,
Dulcarnon any reference to the Hindostanee Dhoulcarnein , two - horned ,
杜卡农 任何 参考 到 这 印度斯坦人 - , 二 - 有角的 ,

Dulcarnon 指的是印度斯坦语中的 Dhoulcarnein，意为双角的

— [ðə; ði] ['epɪθet] ['kɒnstəntli] [ə'plaɪd] [ɪn] ['ɪndiə] [tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ðə; ði] [greɪt] , [ɔː(r)]
— the epithet constantly applied in India to Alexander the Great , or
— 这 别名 不断地 应用 在 印度 到 亚历山大 这 伟大的 ， 或者
[ɪ'skæn.də] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] ?
Iskander , as they call him ?
伊斯坎德尔 ， 作为 他们 称呼 他 ?

——这是印度人经常用来称呼亚历山大大帝（或称伊斯坎德尔）的绰号吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] [ɔː(r)] ['pʌz(ə)l] .
It seems not a bad word for a dilemma or puzzle .
它 似乎 不是 一个 坏的 单词 为了 一个 困境 或者 谜 .

用来形容困境或难题似乎并不失为一个好词。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .
H . W .
H . W .

硬件

['nɒtɪŋəm] .
Nottingham .
诺丁汉 .

诺丁汉。

['præktɪs] [ɒv; əv] ['skælpɪŋ] . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tiː] . [dʒeɪ] . [wɪl] [faɪnd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . -
Practice of Scalping . — Your correspondent T . J . will find in Mr . Layard's
实践 的 短线交易 . — 你的 通讯员 T . J . 将要 寻找 在 先生 . -
['nɪnəvə] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'meɪnz] ([vɒl] .
Nineveh and its Remains (vol .
尼尼微 和 它是 遗迹 (卷 .

剥头皮的做法——您的通讯员TJ将在莱亚德先生的《尼尼微及其遗迹》（第1卷）中找到相关内容。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .)
p . 374 .)
p . - .)

第374页。)

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] : —
the following note : —
这 下列的 笔记 : —

以下说明：—

" [ðə; ði] ['sɪθɪən] [skælp] [ænd; ənd] [flei] [ðeə(r)] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [juːst] [ðeə(r)] [skɪnz] [æz; əz]
" The Scythians scalped and flayed their enemies , and used their skins as
" 这 斯基泰人 被剥头皮 和 剥皮 他们的 敌人 ， 和 用过的 他们的 皮肤 作为
[hɔːs] ['træpɪŋz] .
horse trappings .
马 服饰 .

斯基泰人剥下敌人的头皮和皮，并将他们的皮用作马具。

" — ['herəd] .
" — Herod .
" — 希律王 .

——希律王。

[ˌaɪ 'viː] . - .
iv . 64 .
四 . - .

iv.64.

[dʒiː] . [ɑː(r)] .
G . R .
G . 拉 .

GR

['griːnɑːk] .
Greenock .
格里诺克 .

格里诺克。

['skælpɪŋ] . — [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tiː] . [dʒeɪ] . ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) [meɪ]
Scalping . — Perhaps your correspondent T . J . (Vol . ii . , p . 12 .) may
短线交易 . — 也许 你的 通讯员 T . J . (沃尔 . 二、 . , p . - .) 可能
[ˌrekə'lekt] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] " ['skælpɪŋ] ,
recollect the allusion to " scalping ,
追忆 这 典故 到 " 短线交易 ,

剥头皮——或许您的通讯员TJ（第二卷，第12页）会记得提到"剥头皮"

" [ɪn] [sɑːm] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" in Psalm lxviii .
" 在 诗篇 六十八 .

诗篇 68 篇。

- . ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [vɜːs] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [hæz; həz] [biːn] [beɪst] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
21 . ; upon which verse an argument has been based in favour of the
- . ; 之上 哪个 诗 一个 争论 有 到过 基于 在 偏爱 的 这
[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
supposition ,
假设 ,

21.；有人以此节经文为依据，提出了支持该假设的论证。

[ðæt] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ten] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
that the aborigines of America are derived from the ten tribes of Israel .
那 这 土著居民 的 美国 是 衍生的 从 这 十 部落 的 以色列 .

美洲原住民是以色列十个支派的后裔。

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
J . Sansom .
J . 桑索姆 .

J. Sansom。

[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['peni] ([vɒl] . [ai] . , [ˌpiː 'piː] . - .
Derivation of Penny (Vol . i . , pp . 384 .
推导 的 一分钱 (沃尔 . 我 . , pp . - .

便士的由来（第一卷，第 384 页）。

- .) . — ['eɪkərmənz] [ˌnjuːmɪz'mætɪk]['mænjuəl] ([piː] . - .) [hæz; həz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] "
411 .) . — Akerman's Numismatic Manual (p . 228 .) has , under the head of "
- .) . — 阿克曼的 钱币学 手动的 (p . - .) 有 , 在下面 这 头 的 "
['peni] , " [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] : —
Penny , " the following remarks : —
一分钱 , " 这 下列的 评论 : —

411.）——阿克曼的《钱币学手册》（第228页）在"便士"一节中有如下说明：——

" [ðə; ði] ['peni] [ɪz][nekst][ɪn][æn'tɪkwəti] .
" The penny is next in antiquity .
" 这 一分钱 是 下一个 在 古代 .

"在古代，便士的地位仅次于硬币。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːst] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['iːnə] .
It is first mentioned in the laws of Ina .
它 是 第一的 提及 在 这 法律 的 伊娜 .

它最早出现在伊娜的法律中。

[ðə; ði] [tɜːm] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'raɪvd] [baɪ] ['veəriəs] ['raɪtər] [frɒm; frəm]['ɔːlməʊst] ['evri] [ˌjʊərə'piːən]
The term has been derived by various writers from almost every European
这 学期 有 到过 衍生的 经过 各种各样的 作家 从 几乎 每一个 欧洲的
['læŋgwɪdʒ] ;
language ;
语言 ;

各种作家都从几乎所有欧洲语言中衍生出这个术语;

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'dʒektʃə(r)][ɒv; əv] ['wɑːktər] , [æz; əz] ['nəʊtɪst] [baɪ] [laɪ] , [siːm] [ðə; ði][məʊst]
but the conjecture of Wachter , as noticed by Lye , seems the most
但 这 推测 的 瓦赫特 , 作为 注意到 经过 碱液 , 似乎 这 最多
['riːznəbl] .
reasonable .
合理的 .

但莱伊指出的瓦赫特的推测似乎是最合理的。

[ðɪs] ['raɪtə(r)] [dɪ'raɪvz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['keltɪk] [wɜːd] [pen] , [hed] ;
This writer derives it from the Celtic word pen , head ;
这 作家 衍生 它 从 这 凯尔特人 单词 笔 , 头 ;

该词源于凯尔特语单词 pen（笔、头）;

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] ['prɪnsɪz] ['biːɪŋ] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['peniz] .
the heads of the Saxon princes being stamped on the earliest pennies .
这 头部 的 这 撒克逊 王子们 存在 盖章 在 这 最早 便士 .

最早的便士上印有撒克逊王子的头像。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [tes'tuːn] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [taɪmz] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [nemd] ,
The fact of the testoon of later times having been so named ,
这 事实 的 这 测试 的 之后 时代 拥有 到过 所以 命名 ,

后来的睾丸被如此命名，这一事实

['sɜːt(ə)nli] [ædz] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv] ['wɑːktər] .
certainly adds weight to the opinion of Wachter .
当然 添加 重量 到 这 观点 的 瓦赫特 .

这无疑为瓦赫特的观点增添了分量。

" ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [es] .
" W . G . S .
" W . G . S .

WGS

[mi'seləni, 'misəleini] .
Miscellanies .
杂项 .

杂项。

" [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] " ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði]
" By Hook or by Crook " (Vol . i . , p . 405 .) . — The
" 经过 钩 或者 经过 克鲁克 " (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 这

《不择手段》(第一卷，第405页)。——

['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [meɪ] , [pə'hæps] , [baɪ] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['ɪnstənsɪz] , [tend] [tuː; tə] [kə'rɒbəreɪt]
following extract may , perhaps , by multiplying instances , tend to corroborate
下列的 提炼 可能 , 也许 , 经过 乘法 实例 , 趋向 到 证实
[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['seɪɪŋ] : —
the supposed origin of the above saying : —
这 据称 起源 的 这 多于 说 : —

以下摘录或许可以通过列举多个例子来佐证上述谚语的起源:

" [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [[pɛvɝɛlz] [krɔːsɪz]] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ,
" Not far from them [Peverell's Crosses] , in the parish of Egloshayle ,
" 不是 远的 从 他们 [佩弗雷尔 十字架] , 在 这 教区 的 埃格洛沙伊尔 ,

"离它们不远[佩弗雷尔十字架]，在埃格洛谢尔教区，

[ɪz][ə'nʌðə(r)] ['muːnstəʊn] [['grænɪt]] [krɒs] [nɪə(r)] [maʊnt] [tʃɑːlz] , [kɔːld] [ðə; ði]['praɪərz] [krɒs] ,
is another moonstone [granite] cross near Mount Charles , called the Prior's Cross ,
是 其他 月光石 [花岗岩] 叉 靠近 山 查尔斯 , 称为 这 先前的 叉 ,

在查尔斯山附近还有另一座月光石（花岗岩）十字架，被称为修道院院长十字架。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [kʌt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [krʊk] ,
on which is cut the figure of a hook and a crook ,
在 哪个 是 切 这 数字 的 一个 钩 和 一个 骗子 ,

上面刻着钩子和拐杖的图案，

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ['grɑːntɪd] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɒv; əv] ['bɔdmin] ,
in memory of the privilege granted by him to the poor of Bodmin ,
在 记忆 的 这 特权 的确 经过 他 到 这 贫穷的 的 博德明 ,

为了纪念他给予博德明穷人的特权，

[fɔː(r); fə(r)] ['gæðərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪə(r)] - [buːt] [ænd; ənd] [haʊs] - [buːt] [sʌtʃ] [bau] [ænd; ənd]
for gathering for fire - boot and house - boot such boughs and
为了 采集 为了 火 - 启动 和 房子 - 启动 这样的 树枝 和
['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [triːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'tɪgjuəs] [wʊd] [ɒv; əv] [dənmɪr] ,
branches of such trees in his contiguous wood of Dunmere ,
分支 的 这样的 树木 在 他的 相邻的 木头 的 邓米尔 ,

为了收集邓米尔附近林地中这些树木的树枝和树干，用于生火和做家务，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [krʊk] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə]
as they could reach with a hook and a crook without further damage to
作为 他们 可以 抵达 和 一个 钩 和 一个 骗子 没有 更远 损害 到
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

因为他们可以用钩子和弯钩够到树，而不会对树木造成进一步的损害。

[frɒm; frəm] [wens] [ə'rəʊz] [ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] ['prɒvɜːb] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [baɪ]
From whence arose the Cornish proverb , they will have it by hook or by
从 何处 出现 这 康沃尔郡 谚语 , 他们 将要 有 它 经过 钩 或者 经过
[krʊk] . " — ['hɪtʃɪnz] [ænd; ənd] [druː] ,
crook . " — Hitchins and Drewe ,
骗子 . " — 希钦斯 和 德鲁 ,

正如那句康沃尔谚语所说，“他们会不择手段地得到它。”——希钦斯和德鲁

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

['kɔːnwəl] , [piː] . - . [vɒl] .
Cornwall , p . 214 . vol .
康沃尔郡 , p . - . 卷 .

康沃尔，第 214 页，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] . ['edɪt] . - .
ii . edit . 1824 .
二、 . 编辑 . - .

ii. 编辑。1824 年。

[sə'luːkəs] .
Seleucus .
塞琉古 .

塞琉古。

['bɜːnɪŋ] [ded] ['bɒdɪz] . — [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] " ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , " - [sez] ([vɒl] . [ai] . ,
Burning dead Bodies . — In his remarks on " ashes to ashes , " Cinis says (Vol . i . ,
燃烧 死的 身体 . — 在 他的 评论 在 " 灰烬 到 灰烬 , " - 说道 (沃尔 . 我 . ,

焚烧尸体——西尼斯在谈到“尘归尘，土归土”时说道（第一卷，

[piː] . - .) [ðæt] " [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɪt'self][æn; ən]
p . 22 .) that " the burning of the dead does not appear to be in itself an
p . - .) 那 " 这 燃烧 的 这 死的 做 不是 出现 到 是 在 本身 一个
['ænti] - ['krɪstʃən] ['serəməni] ,
anti - christian ceremony ,
反对 - 基督教 仪式 ,

第22页）指出，"焚烧死者本身似乎并不是一种反基督教的仪式，

" & [siː] . : [hiː; hi][ɪz][mɪ'steɪkən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] , [laɪk] [ðə; ði][dʒuːz] , ['nevə(r)] [bɜːnd]
" & c . : he is mistaken , for the early Christians , like the Jews , never burned
" & c . : 他 是 错误 , 为了 这 早期的 基督徒 , 喜欢 这 犹太人 , 绝不 烧伤
[ðeə(r)] [ded] ,
their dead ,
他们的 死的 ,

"等等：他错了，因为早期基督徒和犹太人一样，从未火葬过死者。"

[bʌt; bət] ['berid] [ðem; ðəm] .
but buried them .
但 埋葬 他们 .

但把它们埋葬了。

[ðə; ði] ['kætəkuːmz] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] ['neɪplz] , [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] , [wɜː(r); wə(r)]
The catacombs of Rome and Naples , besides those in other places , were
这 地下墓穴 的 罗马 和 那不勒斯 , 除了 那些 在 其他 地方 , 是
[ɪ'speʃəli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sepəltʃə] ;
especially used for sepulture ;
尤其 用过的 为了 墓 ;

罗马和那不勒斯的地下墓穴，以及其他地方的地下墓穴，都专门用于埋葬死者；

[ænd; ənd] [ɪf] - [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [pruːfs] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɪn] [rɑːks] -
and if Cinis wish for proofs , he will find an abundance in Rock's Hierurgia
和 如果 - 希望 为了 证明 , 他 将要 寻找 一个 丰富 在 摇滚的 -
, [tiː] . [ˌaɪ 'aɪ] .
, t . ii .
, t . 二、 .

如果西尼斯想要证据，他会在罗克的《神学》第二卷中找到大量证据。

[piː] . - . , & [siː] .
p . 802 . , & c .
p . - . , & c .

第 802 页，等等。

['siːfəs] .
Cephas .
头足类 .

头足。

[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] " [bɑː'beəriən] , " & [siː] . — ['pæsˌaʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['leksɪkən] ([ed] .
Etymology of " Barbarian , " & c . — Passow , in his Lexicon (ed .
词源 的 " 野蛮人 , " & c . — 帕索夫 , 在 他的 词汇 (编辑 .

"野蛮人"等的词源——帕索夫，在他的词典（编辑）中

['lɪdəl] [ænd; ənd] [skɒt]) , [es] . [viː] . - ,
Liddell and Scott) , s . v . βάρβαρος ,
利德尔 和 斯科特) , s . v . - ,

Liddell 和 Scott），sv βάρβαρος，

[əb'zɜːvz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] " [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [griːks] ,
observes that the word was originally applied to " all that were not Greeks ,
观察 那 这 单词 曾是 起初 应用 到 " 全部 那 是 不是 希腊人 ,

指出该词最初是指"所有非希腊人"，

[ɔ:(r)] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [spi:k] [gri:k] .
or that did not speak Greek .
或者 那 做过 不是 说话 希腊语 .

或者不会说希腊语。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ju:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [dɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gri:ks] [θɔ:t] ['fɒrən] [tu:; tə] [ðəm'selvz]
It was used of all defects which the Greeks thought foreign to themselves
它 曾是 用过的 的 全部 缺陷 哪个 这 希腊人 想法 外国的 到 他们自己
[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] :
and natural to other nations :
和 自然的 到 其他 国家 :

它用来指希腊人认为自身所没有、其他民族所具有的一切缺陷：

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['hɛˌlinz] [ænd; ənd][bɑ:r'beriənz][wɜ:(r); wə(r)][məʊst][ɒv; əv][ɔ:l] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]
but as the Hellenes and Barbarians were most of all separated by
但 作为 这 希腊人 和 野蛮人 是 最多 的 全部 分开 经过
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

但由于希腊人和蛮族人之间最大的隔阂还是语言，

[ðə; ði] [wɜ:d] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'speʃl] ['refrəns] [tu:; tə] [ðɪs] - - , [sɒf] . [ˌeɪ'dʒeɪ] .
the word had always especial reference to this γλῶσσα βάρβαρα , Soph . Aj .
这 单词 有 总是 特别的 参考 到 这 - - , 索菲 . aj .
- , & [si:] .
1263 , & c .
- , & c .

这个词总是特别指的是γλῶσσα βάρβαρα，Soph。阿杰。 1263，等等。

" [hi:; hi] [kən'sidə] [ðə; ði] [wɜ:d] [æz; əz] ['prɒbəbli] [æn; ən] - , [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [saʊnd]
" He considers the word as probably an onomatopœion , to express the sound
" 他 考虑 这 单词 作为 大概 一个 - , 到 表达 这 声音
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [tʌŋ] .
of a foreign tongue .
的 一个 外国的 舌头 .

他认为这个词很可能是一个拟声词，用来表达外语的声音。

([ˌsi: 'ef] . ['gɪbən] , [si:] . [li:] . ; [rɒθ] , ['u:bər] { - }
(Cf . Gibbon , c . li . ; Roth , Ueber { 79 }
(cf . 长臂猿 , c . 李 . ; 罗斯 , ueber { - }

（参见 Gibbon，c. li.；Roth，Ueber{79}

[sɪn] [ju:] . [dɪbraʊk] [dez] [wɝ:tz] ['bɑ:rbər] .
Sinn u . Gebrauch des Wortes Barbar .
罪 你 . 实用 德斯 沃特斯 巴巴尔 .

辛恩大学Gebrauch des Wortes Barbar。

['nɜ:rnˌbɜ:rg] , - .)
Nürnberg , 1814 .)
纽伦堡 , - .)

纽伦堡，1814年。）

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ru:t] [ɪn][ðə; ði] [hɛbr] .
I am disposed to look for the root in the Hebr .
我 是 处置 到 看 为了 这 根 在 这 希伯来文 .

我倾向于在希伯来语中寻找根源。

בָּרַר " - , " - , [ɪn][ɪts] [pɪlpəl] [fɔːm] , בַּרְבָּר " - ; " [hens] , " [wʌn] [huː] [ɪz]
בָּרַר " bârār , " separavit , in its Pilpel form , בַּרְבָּר " barbâr ; " hence , " one who is
בָּרַר " - , " - , 在 它是皮尔佩尔 形式 , בַּרְבָּר " - ; " 因此 , " 一 WHO 是
['sepəreɪtɪd] , "
separated , "
分开 , "

בָּרַר "bârār, " separavit, in its Pilpel form, בַּרְבָּר "barbâr; " therefore, "one who is isolated,"

" [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .
" a foreigner .
" 一个 外国人 .

“一个外国人。”

" [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [klɛl] . [ˌviː əʊ ˈsiː] . - . , [en] . , [əd'mit] [ðæt] ['pjʊrəs] , " [kliːn] , "
" And even though Clel . Voc . 126 . , n . , admits that purus , " clean , "
" 和 甚至 尽管 克莱尔 . 声学 . - . , n . , 承认 那 普鲁斯 , " 干净的 , "

“即使 Clel. Voc. 126., n. 承认 purus，‘干净的’，

" ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [drɒs] ,
" separated from dross ,
" 分开 从 浮渣 ,

去除杂质后，

" [əˈrɪdʒənəli] ['sɪgnɪfaɪz] ['klenzɪŋ] [baɪ]['faɪə(r)] , - , [jet] [bəuθ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][fɑː(r)] - ['færɪs] , " [bred]
" originally signifies cleansing by fire , πῦρ , yet both it and far - farris , " bread
" 起初 表示 清洁 经过 火 , - , 然而 两个都 它 和 远的 - 法里斯 , " 面包
- [kɔːn] ,
- corn ,
- 玉米 ,

“原本表示用火清洗，πῦρ，然而它和 far-farris，“面包玉米，

" [ai] . [iː] . ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌsk] , [ænd; ənd][fɜː(r)] - [fɜː(r)] , " [bræn] , " [wɪtʃ] [ɪz]
" i . e . separated from the husk , and fur - fur , " bran , " which is
" 我 . e . 分开 从 这 外壳 , 和 毛皮 - 毛皮 , " 麸 , " 哪个 是
['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,
separated from the flour ,
分开 从 这 面粉 ,

“即与谷壳分离，以及糠糠，即与面粉分离的麸皮，

[meɪ] [faɪnd][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] ['pɒsəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] .
may find their origin possibly from the same source .
可能 寻找 他们的 起源 可能 从 这 相同的 来源 .

它们的起源可能相同。

[iː] . [es] . [tiː] .
E . S . T .
E . S . T .

东部标准时间

['rɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dɪsɪntɝmənts] . — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]
Royal and distinguished Disinterments . — It is suggested that a volume of
皇家 和 杰出的 掘墓 . — 它 是 建议 那 一个 体积 的
[diːp] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [mait] [biː; bi] ['veri] ['iːzəli] [fɔːmd] [baɪ] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd]
deep and general interest might be very easily formed by collecting and
深的 和 一般的 兴趣 可能 是 非常 容易地 形成 经过 收集 和
[ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [n'əʊtɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ə'pɪəd] ,
arranging the various notices that have from time to time appeared ,
安排 这 各种各样的 通知 那 有 从 时间 到 时间 出现 ,

皇室成员和杰出人物的遗骸发掘——建议收集并整理不时出现的各种相关通知，以便很容易地编纂成一本内容深刻且具有普遍意义的书籍。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsɪn'tɜːmənt] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒz] .
of the disinterment of royal and distinguished personages .
的 这 掘墓 的 皇家 和 杰出的 人物 .

挖掘皇室成员和显赫人物的遗骸。

[ðɪs] [hɪnt] [siːm] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['nɪkəlz] .
This hint seems deserving of the attention of Messrs . Nichols .
这 暗示 似乎 值得 的 这 注意力 的 先生们 . 尼科尔斯 .

这条线索似乎值得尼科尔斯先生们关注。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
J . H . M .
J . H . M .

约翰·霍普金斯

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['kætəlɒgz] , ['seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , CATALOGUES , SALES , ETC .
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , ETC .

关于书籍、目录、销售等方面的说明

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] ['ɔːgəst] [lɑːst] ,
The great interest excited by the further discovery in August last ,
这 伟大的 兴趣 兴奋的 经过 这 更远 发现 在 八月 最后的 ,

去年8月的进一步发现引起了人们的极大兴趣。

[ɒv; əv] ['tɛsəˌleɪtɪd] ['peɪvmənts] [æt; ət]['saɪ.ɹənˌsɛs.tə] [ɪn'djuːst] [prə'fesə(r)] ['bʌkmən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
of tesselated pavements at Cirencester induced Professor Buckman and Mr .
的 镶嵌式 人行道 在 赛伦塞斯特 诱导 教授 巴克曼 和 先生 .
['nuːmɑːrtʃ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['ɪʃuː] [prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːk] ,
Newmarch at once to issue proposals for a work ,
新三月 在 一次 到 问题 提案 为了 一个 工作 ,

赛伦塞斯特的马赛克路面促使巴克曼教授和纽马奇先生立即提出了相关工程方案。

[dɪ'skrɪptɪv] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv]['rəʊmən][ɑːt] ,
descriptive not only of those beautiful specimens of Roman art ,
描述性的 不是 仅有的 的 那些 美丽的 标本 的 罗马 艺术 ,

不仅是对那些精美的罗马艺术品的描述，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [rɪ'meɪnz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ'kæləti]
but also of all such other of the numerous remains found in the same locality
但 还 的 全部 这样的 其他 的 这 很多的 遗迹 成立 在 这 相同的 地点
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌsætɪs'fæktərəli][aɪ'dentɪfaɪ] .
as they could satisfactorily identify .
作为 他们 可以 令人满意地 确认 .

而且，他们还对在同一地点发现的众多其他遗骸进行了鉴定，只要能够令人满意地辨认出来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] ,
The result was , such a well - filled Subscription List ,
这 结果 曾是 , 这样的 一个 出色地 - 已填 订阅 列表 ,

结果是，订阅用户列表非常丰富。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['redi] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] -
and such ready co - operation on the part of those who had collectetd
和 这样的 准备好 合作 - 手术 在 这 部分 的 那些 WHO 有 -
[ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [sʌtʃ] ['ɒbdʒɪkts] ,
and preserved such objects ,
和 保存完好 这样的 对象 ,

以及那些收集和保存这些物品的人们的积极合作，

[æz; əz][hæv; həv] [ɪneɪbld] [ði:z] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [prə'dju:s] ,
as have enabled these Gentlemen to produce ,
作为 有 已启用 这些 先生们 到 生产 ，

正如这些先生们所取得的成就一样，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['rəʊmən] [ɑ:t] [ɪn]['saɪ.ɹənˌsɛs.tə] ,
under the title of Illustrations of the Remains of Roman Art in Cirencester ,
在下面 这 标题 的 插图 的 这 遗迹 的 罗马 艺术 在 赛伦塞斯特 ，

标题为《赛伦塞斯特罗马艺术遗迹图解》

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [kɔ:'rɪniəm] , [ə; eɪ] [wɜ:k] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['æntɪkwəri] [baɪ]
the Site of Ancient Corinium , a work which will not only gratify the antiquary by
这 地点 的 古老的 菝葜 ， 一个 工作 哪个 将要 不是 仅有的 满足 这 古董商 经过
[ɪts] ['di:teɪlz] ,
its details ,
它是 细节 ，

《古代科里尼姆遗址》这部作品不仅会因其细节而令古物爱好者满意，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'greɪvɪŋ] , [bʌt; bət][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
and the beauty and fidelity of its engravings , but enable the general
和 这 美丽 和 忠诚 的 它是 雕刻 ， 但 使能够 这 一般的
['ri:də(r)] ,
reader ,
读者 ，

以及其版画的精美和逼真，但同时也要让普通读者能够理解，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
without any great exercise of imagination ,
没有 任何 伟大的 锻炼 的 想像力 ，

无需发挥太多想象力，

[tu:; tə]['pɪktʃə(r)][tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [kɔ:'rɪniəm] [wen] ['gærɪsn] [baɪ]
to picture to himself the social condition of Corinium when garrisoned by
到 图片 到 他自己 这 社会的 状况 的 菝葜 什么时候 驻军 经过
['rəʊmən]['kəuhɔ:ts] ,
Roman cohorts ,
罗马 队列 ，

他想象着罗马军队驻扎在科里尼姆时的社会状况，

" - [eə(r)][ðə; ði] [waɪd] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪndʒd]['empaɪə(r)] [fel] .
" ' Ere the wide arch of the ranged Empire fell .
" - 埃雷 这 宽的 拱 的 这 范围 帝国 跌倒 .

“昔日帝国的宏伟拱门在此陨落。”

" [tu:; tə][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv] [fɔ:m] , ['dɪgnəti] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [greɪt] [bredθ] [ɒv; əv]
" To the grandeur of form , dignity of character , and great breadth of
" 到 这 宏伟 的 形式 ， 尊严 的 特点 ， 和 伟大的 宽度 的
['tri:tmənt] [ig'zibitid] [ɪn] [ði:z] ['peɪvmənts] ,
treatment exhibited in these Pavements ,
治疗 展出 在 这些 人行道 ，

“这些路面展现出的形式宏伟、风格庄严、处理手法丰富多样，

— ['mɪstə(r)] .
— Mr .
— 先生 .

-先生。

['wɛstˌmækət] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [əˌkædə'mɪʃn] , [beəz] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] ;
Westmacott , the Royal Academician , bears his testimony ;
韦斯特马科特 ， 这 皇家 院士 ， 熊 他的 见证 ；

皇家院士韦斯特马科特作证；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪ'deləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kɒpid] [ɪn][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)]
and the fidelity with which they have been copied in the valuable work before
和 这 忠诚 和 哪个 他们 有 到过 复制 在 这 有价值的 工作 前
[ˌjuː 'es] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [haɪɪst] ['kredɪt][ə'pɒn][ɔːl] ['pɑːtiz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
us reflects the highest credit upon all parties engaged in its production .
我们 反映 这 最高 信用 之上 全部 各方 已订婚的 在 它是 生产 .

这部珍贵作品对这些原作的忠实再现，体现了参与制作的所有人员的最高荣誉。

['mesəz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] (- . [ˌpɪkə'dɪli]) [wɪl] [sel] [ɒn] ['wenzdeɪ] [nekst][æn; ən]
Messrs . Puttick and Simpson (191 . Piccadilly) will sell on Wednesday next an
先生们 . 普蒂克 和 辛普森 (- . 皮卡迪利) 将要 卖 在 周三 下一个 一个
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem es 'es] . ,
extraordinary Collection of MSS . ,
非凡的 收藏 的 MSS . ,

Puttick 和 Simpson 先生（地址：皮卡迪利大街 191 号）将于下周三出售一批非凡的手稿收藏。

[kəm'praiz] [ə; eɪ][kəʊ'tempəˌrərɪ] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] - ['poʊəmz] , ['ɔːtəgrɑːf] ['pəʊətri][ɒv; əv]
comprising a cotemporary MS . of Occleve's Poems , Autograph Poetry of
包括 一个 当代 多发性硬化症 . 的 - 诗歌 , 签名 诗 的
['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] ;
Mary Queen of Scots ;
玛丽 女王 的 苏格兰人 ;

包括奥克利夫诗歌的同期手稿、苏格兰女王玛丽的亲笔诗作；

['ledʒənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] 11th ['sentʃəri] , & [siː] . ,
Legend of St . Molaisse , an Irish MS . of the 11th century , & c . ,
传奇 的 英石 . - , 一个 爱尔兰 多发性硬化症 . 的 这 11th 世纪 , & c . ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

《圣莫莱斯传说》，11世纪爱尔兰手稿，等等，以及

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['ɜːli] ['tʃɑːtəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
among other things , many thousand early Charters , from the time of the
之中 其他 事物 , 许多 千 早期的 包机 , 从 这 时间 的 这
['kɒŋkərə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .
Conqueror to the 17th century .
征服者 到 这 17th 世纪 .

其中还包括从征服者时期到 17 世纪的数千份早期宪章。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəlɒgz] : — [tʃɑːlz] - (- .
We have received the following Catalogues : — Charles Dolman's (61 .
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : — 查尔斯 - (- .

我们已收到以下目录：——查尔斯·多尔曼的（61.

[njuː] [bɒnd] [striːt]) ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] ['veəriəs] ['læŋgwɪdʒ] ; ['sʌplɪmənt] [iː] . ,
New Bond Street) Catalogue of Books in various Languages ; Supplement E . ,
新的 纽带 街道) 目录 的 图书 在 各种各样的 语言 ; 补充 E . ,

新邦德街）各种语言书籍目录；增补E.，

[kəm'praiz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , & [siː] . ;
comprising many of the works of the Fathers , Ecclesiastical History , & c . ;
包括 许多 的 这 作品 的 这 父亲们 , 教会的 历史 , & c . ;
[dʒɒn] - (- .
John Petheram's (94 .
约翰 - (- .

包括教父们的许多著作、《教会史》等；约翰·佩瑟拉姆（94）

[haɪ] ['həʊbən]) ['kætəlɒg] , [pɑːt] - . , [nəʊ] . ['sevən] .
High Holborn) Catalogue , Part CXIII . , No . 7 .
高的 霍尔本) 目录 , 部分 - . , 不 . 7 .

High Holborn）目录，第 CXIII 部分，第 7 号。

[fɔː(r); fə(r)] - , [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] [njuː] [bʊks] .
for 1850 , of Old and New Books .
为了 - , 的 老的 和 新的 图书 .

1850 年，古今书籍。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED TO PURCHASE .
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 .

求购书籍及零散书籍。

([ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪsts] [ɪn]['fɔːmə(r)][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)
(In continuation of Lists in former Nos .)
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .)

（接前几期榜单）

['ærəstɒt(ə)l] , [buːəlz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [vɒl] .
Aristotle , Buhle's edition , vol .
亚里士多德 , 布勒的 版 , 卷 .

亚里士多德，布勒版，第1卷

[viː] .
v .
v .

五、

['ɑːrnəldz] [θu'sɪdɪˌdiz] , [vɒl] .
Arnold's Thucydides , vol .
阿诺德的 修昔底德 , 卷 .

阿诺德的修昔底德，卷。

[ai] .
i .
我 .

我。

[kænts] [sɛmtliːtʃ] ['vɛrkə] , [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['roʊzənˌkrænts] ([vɒn] ['laipsik]) , [pɑːt]
Kant's Saemmtliche Werke , edition of Schuberand Rosenkrantz (von Leipsic) , Part
康德的 Saemmtliche 工厂 , 版 的 - 罗森克兰茨 (冯 莱比锡) , 部分
[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — ['kwɪəri] , [hæz; həz] [ðɪs] [ɪ'lev(ə)nθ] [pɑːt] [biːn] ['pʌblɪʃt] ?
XI . — Query , Has this eleventh part been published ?
十一 . — 询问 , 有 这 第十一 部分 到过 已发布 ?

康德的《Saemmtliche Werke》，舒伯兰·罗森克兰茨（冯·莱普西克）版，第 XI 部分。—询问，第 11 部分出版了吗?

---

* * * ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bel] ,
to Mr . Bell ,
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɒris'pɒndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

['vɒljuːm] [ðə; ði] [fɜːst] , [kəm'pliːt] [wɪð] ['ɪndeks] , [meɪ] [naʊ] [biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s .
Volume the First , Complete with Index , may now be had , price 9s .
体积 这 第一的 , 完全的 和 指数 , 可能 现在 是 有 , 价格 9s .

第一卷，附索引，现已上市，售价 9 先令。

6d . , [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .
6d . , bound in cloth .
6d . , 边界 在 布 .

6便士，布面精装。

[ðə; ði]['ɪndeks] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [deɪ] , [ɪz] , [wiː; wi] [trʌst] ,
The Index , which we publish this day , is , we trust ,
这 指数 , 哪个 我们 发布 这 天 , 是 , 我们 相信 ,

我们相信，我们今天发布的指数是可靠的。

[sə'fɪʃntli] [fʊl] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] .
sufficiently full to satisfy to the utmost the wishes of our Subscribers .
足够 满的 到 满足 到 这 极致 这 愿望 的 我们的 订阅者 .

内容丰富，足以最大限度地满足订户的愿望。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] , [ɪf] [kɔːld] [ə'pɒn][æt; ət]['eni] [taɪm][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][juː'tɪləti][ɒv; əv] [nəʊts]
We feel that , if called upon at any time to establish the utility of Notes
我们 感觉 那 , 如果 称为 之上 在 任何 时间 到 建立 这 公用事业 的 笔记
[ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
and Queries ,
和 查询 ,

我们认为，如果在任何时候需要证明"笔记和查询"功能的实用性，

[wiː; wi] [meɪ] ['kɒnfɪdəntli] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndeks][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɪn'kwaɪərə(r)]
we may confidently point to the Index as a proof that the Literary Inquirer
我们 可能 自信地 观点 到 这 指数 作为 一个 证明 那 这 文学 询问者
,
,
,

我们可以自信地指出该索引，以此证明《文学探究者》杂志……

[biː; bi][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['stʌdi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
be his particular branch of Study what it may ,
是 他的 特别的 分支 的 学习 什么 它 可能 ,

无论是他研究的特定分支是什么，

[wɪl] [nɒt] [sɜːtʃ] [ɪn] [veɪn] [ɪn]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] [-] [nəʊts] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]
will not search in vain in our pages for valable Notes and Illustrations of
将要 不是 搜索 在 徒劳 在 我们的 页面 为了 有价值的 笔记 和 插图 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

不会在我们的书页中徒劳地寻找有关它的有价值的注释和插图。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] 8vo . , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd] [pleɪts] , [praɪs] 12s . , [klɒθ] ; [ɔː(r)] , [ɪn]
Just published in 8vo . , with a Portrait and Plates , Price 12s . , cloth ; or , in
只是 已发布 在 8vo . , 和 一个 肖像 和 盘子 , 价格 12s . , 布 ; 或者 , 在
['rɔɪəl] 8vo .
royal 8vo .
皇家 8vo .

刚刚出版了 8 开本，附肖像和插图，价格 12 先令，布面精装；或者，皇家 8 开本。

([lɑːdʒ] ['peɪpə(r)]) , [praɪs] 18s .
(large paper) , Price 18s .
(大的 纸) , 价格 18s .

（大纸张），价格 18 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɒθ] ,
cloth ,
布 ,

布，

[hɔːl] ; [ɔː(r)] , ['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . [dʒeɪmz] ['ræd,klɪf] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɜːwəntwɔːtə(r)] ,
DILSTON HALL ; or , Memoirs of the Right Hon . James Radcliff , Earl of Derwentwater ,
迪尔斯顿 大厅 ; 或者 , 回忆录 的 这 正确的 尊敬的 . 詹姆斯 拉德克利夫 , 伯爵 的 德文特湖 ,

迪尔斯顿庄园；或，尊敬的詹姆斯·拉德克利夫，德文特沃特伯爵的回忆录

[ə; eɪ]['mɑːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] - .
a Martyr in the Rebellion of 1715 .
一个 烈士 在 这 叛乱 的 - .

1715年叛乱中的殉道者。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['bæm,bɜːrg] ['kɑːs(ə)l] ; [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [lɔːd] [kruːz] ['tʃærəti] ,
To which is added , a visit to Bamburgh Castle ; with an Account of Lord Crewe's Charities ,
到 哪个 是 额外 , 一个 访问 到 班堡 城堡 ; 和 一个 帐户 的 主 克鲁的 慈善机构 ,

此外，还包括参观班堡城堡；以及克鲁勋爵慈善事业的记述。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['memwɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['faʊndə(r)] .
and a Memoir of the Noble Founder .
和 一个 回忆录 的 这 高贵 创始人 .

以及这位高贵创始人的回忆录。

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [nɔː'θʌmbrɪən] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] .
Forming the Second Series of Descriptive and Historical Notices of Northumbrian Churches and Castles .
成型 这 第二 系列 的 描述性的 和 历史 通知 的 诺森布里亚 教堂 和 城堡 .

构成诺森布里亚教堂和城堡描述和历史通知第二辑。

[baɪ] ['wɪljəm] ['sɪdni] ['gɪbs(ə)n] , [,iː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ef] . [dʒiː] . [es] . , ['bærɪstə(r)] - [æt; ət] - [lɔː] .
By William Sidney Gibson , Esq . , F . S . A . , F . G . S . , Barrister - at - Law .
经过 威廉 西德尼 吉布森 , 先生 . , F . S . 一个 . , F . G . S . , 律师 - 在 - 法律 .

作者：William Sidney Gibson，法学博士，FSA，FGS，大律师。

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
London : Longman , Brown , Green , and Longmans .
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɜːks] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn][dʒʊ'laɪ][wʌn] .
The following Periodical Works will be published on July 1 .
这 下列的 期刊 作品 将要 是 已发布 在 七月 1 .

以下期刊作品将于7月1日出版。

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] — [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] , [pɑːt] [θriː] . , [praɪs] 2s .
THE IMPERIAL CYCLOPÆDIA OF GEOGRAPHY — THE BRITISH EMPIRE , Part III . , Price 2s .
这 帝国 百科全书 的 地理 — 这 英国的 帝国 , 部分 三、 . , 价格 2s .

帝国地理百科全书——大英帝国，第三部分，价格 2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hɑːf] - ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['ɔːθəz] .
HALF - HOURS WITH THE BEST AUTHORS .
一半 - 小时 和 这 最好的 作者 .

与最优秀的作家共度半小时。

[pɑːt] [θriː] . , [praɪs] 6d .
Part III . , Price 6d .
部分 三、 . , 价格 6d .

第三部分，价格 6d。

['ɪʃuːd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['wiːkli] ['nʌmbəz] , [praɪs] 1½d .
Issued also in Weekly Numbers , Price 1½d .
发布 还 在 每周 数字 , 价格 1½d .

也以周刊形式发行，售价 1.5 便士。

[pɪk'tɔːriəl] [hɑːf] - ['aʊəz] .
PICTORIAL HALF - HOURS .
画报 一半 - 小时 .

图画半小时。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . , [praɪs] 9d .
Part II . , Price 9d .
部分 二 . , 价格 9d .

第二部分，价格 9d。

['ɪʃuːd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['wiːkli] ['nʌmbəz] , [praɪs] 2d .
Issued also in Weekly Numbers , Price 2d .
发布 还 在 每周 数字 , 价格 2d .

也以周刊形式发行，价格为 2 便士。

[ðə; ði] [lænd] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [ɪn] .
THE LAND WE LIVE IN .
这 土地 我们 居住 在 .

我们居住的土地。

[pɑːt] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
Part XXXIV .
部分 34 .

第三十四部分。

[praɪs] 1s . , [kən'teɪnɪŋ] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] , [wɪð] [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] ['westən] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [wʊd] .

Price 1s . , containing Westminster Abbey , with a Map of Western London , and numerous Engravings on Wood .

价格 1s . , 包含 威斯敏斯特 修道院 , 和 一个 地图 的 西 伦敦 , 和 很多的 雕刻 在 木头 .

售价 1 先令，内含威斯敏斯特教堂、伦敦西部地图以及多幅木刻版画。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [pɑːt] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . , [praɪs] 1s .

THE NATIONAL CYCLOPÆDIA OF USEFUL KNOWLEDGE , Part XLII . , Price 1s .

这 国家的 百科全书 的 有用 知识 , 部分 xlii . , 价格 1s .

《国家实用知识百科全书》第 42 部分，售价 1 先令。

---

* * * [vɒl] . [eks] . [ɪz] [naʊ] ['redi] , [ɪn] [klɒθ] [bɔːdz] , [praɪs] 5s .

*** * * Vol . X . is now ready , in cloth boards , price 5s .**

* * * 沃尔 . X . 是 现在 准备好 , 在 布 板 , 价格 5s .

*** 第 X 卷现已出版，布面精装，售价 5 先令。

[ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌsaɪklə'piːdiːə] , [ɪn] ['mʌnθli] ['vɒljuːmz] , [klɒθ] , [vɒl] . ['sɪksθ] . , [praɪs] 5s .

RE - ISSUE OF THE NATIONAL CYCLOPÆDIA , in Monthly Volumes , cloth , Vol . VI . , Price 5s .

关于 - 问题 的 这 国家的 百科全书 , 在 月度 卷 , 布 , 沃尔 . 六年级 . , 价格 5s .

《国家百科全书》再版，月刊，布面精装，第 VI 卷，售价 5 先令。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,

On the same day will be published ,

在 这 相同的 天 将要 是 已发布 ,

当天即可出版。

[hɑːf] - ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['ɔːθəz] .

HALF - HOURS WITH THE BEST AUTHORS .

一半 - 小时 和 这 最好的 作者 .

与最优秀的作家共度半小时。

[ðə; ði] [fɜːst] ['kwɔːtə(r)] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] , [kən'teɪnɪŋ] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['spensər] ,

The First Quarter , forming a Volume with a Frontispiece , containing Portraits of Spenser ,

这 第一的 四分之一 , 成型 一个 体积 和 一个 卷首插图 , 包含 肖像 的 斯宾塞 ,

第一部分共四分之一，构成一个卷，包含一幅卷首插图，其中收录了斯宾塞的肖像。

[lɔːd] ['beɪkən] , ['dʒerəmi] ['teɪlə(r)] , [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [praɪs] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

Lord Bacon , Jeremy Taylor , and Dr . Johnson , handsomely bound in cloth , Price Half - a - Crown .

主 熏肉 , 杰里米 泰勒 , 和 博士 . 约翰逊 , 英俊地 边界 在 布 , 价格 一半 - 一个 - 王冠 .

培根勋爵、杰里米·泰勒和约翰逊博士合著，精装布面，售价半克朗。

['lʌndən] : [tʃɑːlz] [naɪt] , [fliːt] [striːt] . { - }

London : Charles Knight , Fleet Street . { 80 }

伦敦 : 查尔斯 骑士 , 舰队 街道 . { - }

伦敦：查尔斯·奈特出版社，舰队街。{80}

[ðə; ði] [bə'rəʊniəl] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

THE BARONIAL AND ECCLESIASTICAL ANTIQUITIES OF SCOTLAND .

这 男爵 和 教会的 古董 的 苏格兰 .

苏格兰男爵和教会古物。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈrɒbət] [ˈwɪljəm] [ˈbɪlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [bɜːn] , [ˈɑːrkəˌtekts] .
Illustrated by Robert William Billings and William Burn , Architects .
插图 经过 罗伯特 威廉 比林斯 和 威廉 烧伤 , 建筑师 .

由建筑师罗伯特·威廉·比林斯和威廉·伯恩绘制插图。

[tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn][ˈsɪksti] [pɑːts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈfɔːti] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpʌblɪʃt] ;
To be completed in Sixty Parts , of which Forty are published ;
到 是 完全的 在 六十 部分 , 的 哪个 四十 是 已发布 ;

共分六十部分完成，其中四十部分已出版；

[iːtʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [fɔː(r)] [lɑːdʒ] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ɒn] [stiːl] , [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˌelˈiː] - [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈɑːtɪsts] ,
each containing Four large Engravings on Steel , by J . H . Le Keux and other Artists ,
每个 包含 四 大的 雕刻 在 钢 , 经过 J . H . 乐 - 和 其他 艺术家 ,

每件作品包含四幅由JH Le Keux和其他艺术家创作的大型钢版画，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈwʊdkʌt] , [wɪð] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈletəpres] ; [praɪs] , [ɪn] [ˈmiːdiəm] [ˈkwɔːtəʊ] , 2s .
and One or more Woodcuts , with Descriptive Letterpress ; Price , in medium quarto , 2s .
和 一 或者 更多的 木刻 , 和 描述性的 活版印刷 ; 价格 , 在 中等的 四开本 , 2s .

以及一幅或多幅木刻版画，附有描述性活字印刷；价格，中等四开本，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

" [ðə; ði] - [bəˈrəʊniəl][ænd; ənd] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ænˈtɪkwɪtiz] - [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɪlɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːk] [wɪtʃ] ,
" The ' Baronial and Ecclesiastical Antiquities ' of Mr . Billings is the first work which ,
" 这 - 男爵 和 教会的 古董 - 的 先生 . 比林斯 是 这 第一的 工作 哪个 ,

“比林斯先生的《男爵和教会古物》是第一部作品，

[ˈaɪðə(r)][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɪkˈstent][ɔː(r)][ɒv; əv] [staɪl] ,
either in point of extent or of style ,
任何一个 在 观点 的 程度 或者 的 风格 ,

无论是从范围还是风格上来说，

[hæz; həz] [ˈeni] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [jet] [speəd] [tuː; tə] [ˈskɒtlənd] .
has any claim to be regarded as a collection worthy of the remains yet spared to Scotland .
有 任何 宣称 到 是 认为 作为 一个 收藏 值得 的 这 遗迹 然而 幸存 到 苏格兰 .

有任何理由称其为值得苏格兰保留下来的遗骸收藏品吗？

" — [ˈkwɔːtəli]
" — Quarterly
" — 季刊

“-季刊

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['edɪnbrə] .
MEMORIALS OF THE CASTLE OF EDINBURGH .
纪念碑 的 这 城堡 的 爱丁堡 .

爱丁堡城堡的纪念碑。

[baɪ][dʒeɪmz][grɑːnt] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['memwɑːz][ɒv; əv][kɜːr'kɔːldiː][ɒv; əv][greɪndʒ] " , & [siː] . & [siː] .
BY James Grant , Author of " Memoirs of Kirkaldy of Grange " , & c . & c .
经过 詹姆斯 授予 , 作者 的 " 回忆录 的 柯卡尔迪 的 农庄 " , & c . & c .
[wɪð] [twelv] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
With Twelve Illustrations ,
和 十二 插图 ,

作者：詹姆斯·格兰特，《格兰奇的柯卡尔迪回忆录》等作品的作者。附十二幅插图。

[ɪn'greɪvd] [ɒn] [wʊd] [baɪ]['brænstən] .
engraved on Wood by Branston .
刻 在 木头 经过 布兰斯顿 .

由布兰斯顿雕刻在木头上。

[ɪn] [kraʊn] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , [praɪs] 7s . 6d .
In crown octavo , Price 7s . 6d .
在 王冠 八开本 , 价格 7s . 6d .

八开本，价格 7 先令 6 便士。

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hæv; həv]['fɔːlən][ɪn]['aʊə(r)] [wei] ,
" Of the different books of this nature that have fallen in our way ,
" 的 这 不同的 图书 的 这 自然 那 有 倒下 在 我们的 方式 ,

"在我们接触到的这类书籍中，

[wiː; wi][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['iːkwəld] ['mɪstə(r)] . [grænts] - [məm'ɔːɹɪəlz][ɒv; əv]
we do not remember one that has equalled Mr . Grant's ' Memorials of
我们 做 不是 记住 一 那 有 等于 先生 . 格兰特 - 纪念碑 的
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['edɪnbrə] . - " — [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .
the Castle of Edinburgh . ' " — The Spectator .
这 城堡 的 爱丁堡 . - " — 这 旁观者 .

我们记不起有哪部作品能与格兰特先生的《爱丁堡城堡纪念册》相媲美。"——《旁观者》

['memwɑːz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] [kɜːr'kɔːldiː] [ɒv; əv] [greɪndʒ] , [naɪt] ,
MEMOIRS AND ADVENTURES OF SIR WILLIAM KIRKALDY OF GRANGE , Knight ,
回忆录 和 冒险 的 先生 威廉 柯卡尔迪 的 农庄 , 骑士 ,
[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [frentʃ] [hɔːs] ,
Commander of French Horse ,
指挥官 的 法语 马 ,

格兰奇的威廉·柯卡尔迪爵士（骑士，法国骑兵指挥官）的回忆录和冒险经历

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['edɪnbrə]
Lord of the Secret Council , and Governor of the Castle of Edinburgh
主 的 这 秘密 理事会 , 和 州长 的 这 城堡 的 爱丁堡
[fɔː(r); fə(r)]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] .
for Mary Queen of Scots .
为了 玛丽 女王 的 苏格兰人 .

苏格兰女王玛丽时期的秘密议会主席兼爱丁堡城堡总督。

[ɪn] [wʌn] [vɒl] . , [pəʊst][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , [praɪs] 10s .
In One Vol . , post octavo , Price 10s .
在 一 沃尔 . , 邮政 八开本 , 价格 10s .

一卷，后八开本，价格 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [ɪn'diːd] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd]['hɪstri; 'hɪstəri][səʊ] ['rɪt(ə)n] , — [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [æt; ət][wʌns]
" It is seldom indeed that we find history so written , — in a style at once
" 它 是 很少 的确 那 我们 寻找 历史 所以 书面 , — 在 一个 风格 在 一次
['vɪgərəs] ,
vigorous ,
蓬勃 ,

"我们很少能找到这样写的历史著作——风格既铿锵有力，又引人入胜。"

[pə'spɪkjʊəs] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .
perspicuous , and picturesque .
清晰的 , 和 如画 .

清晰明了，风景如画。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [hɑːt] [ɪz] ['θʌrəli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ig'zibits] , ['evə(r)]
The author's heart is thoroughly with his subject ; and he exhibits , ever
这 作者的 心 是 彻底 和 他的 主题 ; 和 他 展品 , 曾经
[ænd; ənd][ə'nɒn] ,
and anon ,
和 匿名 ,

作者对他的主题倾注了全部心血；他时不时地表现出，

['flæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['skɒtɪʃ] ['spɪrɪt] ,
flashes of the old Scottish spirit ,
闪光灯 的 这 老的 苏格兰 精神 ,

闪现出古老的苏格兰精神，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hæz; həz][nɒt] [dɪ'keɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] .
which we are glad to believe has not decayed from the land .
哪个 我们 是 高兴的 到 相信 有 不是 腐烂的 从 这 土地 .

我们很高兴地相信它还没有从这片土地上消失。

" — ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] .
" — Blackwood's Magazine .
" — 黑木 杂志 .

——《布莱克伍德杂志》。

[leɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [ˌkævə'lɪəs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
LAYS OF THE SCOTTISH CAVALIERS , AND OTHER POEMS .
躺下 的 这 苏格兰的 骑士 , 和 其他 诗歌 .

苏格兰骑士之歌及其他诗歌。

[baɪ] ['wɪljəm] - ['eɪtən] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['retərɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]
By William Edmonstoune Aytoun , Professor of Rhetoric in the University of
经过 威廉 - 艾顿 , 教授 的 修辞 在 这 大学 的
['edɪnbrə] .
Edinburgh .
爱丁堡 .

作者：威廉·埃德蒙斯顿·艾顿，爱丁堡大学修辞学教授。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[wɪð] [æn; ən] [ə'pendɪks] , [kən'teɪnɪŋ] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['steɪtmənts] [ɪn] [mə'kɔːliz] "
With an APPENDIX , containing Examination of Statements in Macaulay's "
和 一个 附录 , 包含 考试 的 声明 在 麦考利 "
['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
History of England ,
历史 的 英格兰 ,

附录包含对麦考利《英国史》中陈述的考察，

" ['relətɪv] [tuː; tə] ['ɡreɪəm] [ɒv; əv] ['klævərˌhaʊs] .
" relative to Grahame of Claverhouse .
" 相对的 到 格雷厄姆 的 克拉弗豪斯 .

"与克拉弗豪斯的格雷厄姆有关。

[ɪn] ['ɛfˌsiː'piː] . [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , [praɪs] 9s .
In fcp . octavo , Price 9s .
在 联邦控制 . 八开本 , 价格 9s .

在 fcp. octavo，价格 9s。

" [faɪnə] ['bælədz] [ðæn; ðən] [ðiːz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊld] [tuː; tə] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]
" Finer ballads than these , we are bold to say , are not to be found
" 更精细 民谣 比 这些 , 我们 是 大胆的 到 说 , 是 不是 到 是 成立
[ɪn] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] .
in the language .
在 这 语言 .

"我们敢说，语言中找不到比这些更优美的民谣。"

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

" [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [vɜːs] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] ['skɒtlənd] [hæz; həz] [jet] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] .
" A volume of verse which shows that Scotland has yet a poet .
" 一个 体积 的 诗 哪个 演出 那 苏格兰 有 然而 一个 诗人 .
"这是一部诗集，表明苏格兰仍然有一位诗人。"

[fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['faɪə(r)] ,
Full of the true fire ,
满的 的 这 真的 火 ,

充满真挚的热情，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stəː] [ænd; ənd] [swelz] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [nəʊt] — [naʊ] [sɪŋks] [ɪn] ['keɪd(ə)ns] [sæd] [ænd; ənd]
it now stirs and swells like a trumpet note — now sinks in cadences sad and
它 现在 搅拌 和 涌浪 喜欢 一个 喇叭 笔记 — 现在 水槽 在 节奏 伤心 和
[waɪld] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪlənd] [dɜːdʒ] .
wild as the wail of a Highland dirge .
荒野 作为 这 哀号 的 一个 高地 挽歌 .
它时而激昂澎湃，如同号角声；时而低沉哀婉，如同高地挽歌的哀号。

" — ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] .
" — Quarterly Review .
" — 季刊 审查 .

——季度回顾。

[ðə; ði] [njuː] [stə'tɪstɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
THE NEW STATISTICAL ACCOUNT OF SCOTLAND .
这 新的 统计 帐户 的 苏格兰 .
苏格兰新统计报告。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [lɑːdʒ] ['vɒljuːmz] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , [praɪs] 16l . 10s .
In Fifteen large Volumes octavo , Price 16l . 10s .
在 十五 大的 卷 八开本 , 价格 16l . 10s .

十五卷八开本，定价16英镑10先令。

[ðə; ði] ['kaunti] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] ['seprətli] .
The Counties may be had separately .
这 县 可能 是 有 分别地 .

各县可以分开划分。

['wɪljəm] ['blækwʊd] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['edɪnbrə] , [ænd; ənd] - .
William Blackwood and Sons , Edinburgh , and 37 .
威廉 黑木 和 儿子们 , 爱丁堡 , 和 - .

威廉·布莱克伍德父子公司，爱丁堡，以及 37。

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] .
Paternoster Row , London .
帕特诺斯特 排 , 伦敦 .

伦敦帕特诺斯特街。

[nekst] [wiːk] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
Next Week will be published , in Three Vols .
下一个 星期 将要 是 已发布 , 在 三 卷 .

《下周》将以三卷本的形式出版。

8vo . , [praɪs] 2l .
8vo . , Price 2l .
8vo . , 价格 2l .

8开本，价格2升。

8s .
8s .
8s .

8秒。

[ə; eɪ] ['glɒsəri] [ɒv; əv] [tɜːmz] [juːst] [ɪn] ['griːʃn] , ['rəʊmən] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
A GLOSSARY OF TERMS USED IN GRECIAN , ROMAN , ITALIAN , and GOTHIC ARCHITECTURE ,
一个 词汇表 的 条款 用过的 在 希腊 , 罗马 , 意大利语 , 和 哥特 建筑学 ,

希腊式、罗马式、意大利式和哥特式建筑术语表

[ig'zemplifai] [baɪ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ɪˌlʌs'treʃən] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [best] [ɪg'zæmpl] ,
exemplified by upwards of Eighteen Hundred Illustrations drawn from the best Examples ,
举例说明 经过 向上 的 十八 百 插图 绘制 从 这 最好的 示例 ,

举例说明，收录了从最佳范例中选取的一千八百多幅插图。

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [wʊd] [baɪ] ['dʒuːɪt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['emɪnənt] ['ɑːtɪsts] .
and Engraved on Wood by Jewitt and other eminent Artists .
和 刻 在 木头 经过 朱伊特 和 其他 杰出 艺术家 .

由 Jewitt 和其他著名艺术家雕刻在木头上。

[dʒɒn] ['henri] ['pɑːkə(r)] , ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
John Henry Parker , Oxford and London .
约翰 亨利 帕克 , 牛津 和 伦敦 .

约翰·亨利·帕克，牛津和伦敦。

[səʊld][ˈɔːlsəʊ][baɪ][diː] . [bəʊg] , [fliːt] [striːt] .
Sold also by D . Bogue , Fleet Street .
卖 还 经过 D . 博格 , 舰队 街道 .

D. Bogue（舰队街）也有售。

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [wɜːk] [ɒn] [ˈnɪnəvə] .
THE LATEST WORK ON NINEVEH .
这 最新的 工作 在 尼尼微 .

关于尼尼微的最新研究成果。

[naʊ] [ˈredi] , [fɔːθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv] - [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈwʊdkʌt] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
Now ready , Fourth Edition , with upwards of 100 Plates and Woodcuts , 2 vols .
现在 准备好 , 第四 版 , 和 向上 的 - 盘子 和 木刻 , 2 卷 .

现已出版，第四版，包含 100 多幅版画和木刻，共 2 卷。

8vo . , 36s .
8vo . , 36s .
8vo . , 36s .

8开本，36先令。

[ˈnɪnəvə] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪˈmeɪnz] : [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv] [rɪˈsɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌvəri]
NINEVEH AND ITS REMAINS : being a Narrative of Researches and Discoveries
尼尼微 和 它是 遗迹 : 存在 一个 叙述 的 研究 和 发现
[əˈmɪdst][ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv] [əˈsɪriə] .
amidst the Ruins of Assyria .
在......之中 这 废墟 的 亚述 .

尼尼微及其遗迹：亚述废墟中的研究与发现叙事。

[wɪð] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kælˈdiːən] [ˈkrɪstʃənz] [ɒv; əv][ˌkəːdiˈstaːn] ; [ðə; ði] [ˈjɛzɪdiz] , [ɔː(r)]
With an Account of the Chaldean Christians of Kurdistan ; the Yezidis , or
和 一个 帐户 的 这 迦勒底人 基督徒 的 库尔德斯坦 ; 这 雅兹迪人 , 或者
[ˈdev(ə)l] - [ˈwəːʃipə] ;
Devil - worshippers ;
魔鬼 - 信徒 ;

附有库尔德斯坦迦勒底基督徒、雅兹迪人（或称魔鬼崇拜者）的记述；

[ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [aːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [əˈsɪriənz] .
and an Enquiry into the Manners and Arts of the Ancient Assyrians .
和 一个 询问 进入 这 礼仪 和 艺术 的 这 古老的 亚述人 .

以及对古代亚述人风俗艺术的研究。

[baɪ] [ˈɒstɪn] [eɪtʃ] . [leəd] , [diː] . [siː] . [el] .
By Austen H . Layard , D . C . L .
经过 奥斯汀 H . 莱亚德 , D . C . L .

作者：奥斯汀·H·莱亚德，DCL

" [ðɪs] [ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ðə; ði][məʊst][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] ,
" This is , we think , the most extraordinary work of the present age ,
" 这 是 , 我们 思考 , 这 最多 非凡的 工作 的 这 展示 年龄 ,

“我们认为，这是当今时代最杰出的作品。”

[ˈweðə(r)] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [dɪsˈkʌvəri] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈskraɪbz] , [ɪts] [rɪˈmɑːkəb(ə)l]
whether with reference to the wonderful discoveries it describes , its remarkable
无论 和 参考 到 这 精彩的 发现 它 描述 , 它是 卓越
[ˌverɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɜːli] [ˈbɪblɪkl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
verification of our early biblical history ,
确认 的 我们的 早期的 圣经 历史 ,

无论是就其所描述的奇妙发现而言，还是就其对早期圣经历史的卓越验证而言，

[ɔː(r)][ðə; ði][ˈtælənt] , [ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [ɒv; əv][ɪts] [ˈɔːθə(r)] .
or the talent , courage , and perseverance of its author .
或者 这 天赋 , 勇气 , 和 毅力 的 它是 作者 .

或者说是作者的才华、勇气和毅力。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)] [bruːsɪz] [ænd; ənd]['mʌŋgəʊ] [p'ɑːks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] ['pærɪ] ,

We have had our Bruces and Mungo Parks , as well as our Parrys ,

我们 有 有 我们的 布鲁斯 和 蒙戈 公园 , 作为 出色地 作为 我们的 格挡 ,

['fræŋklɪn] , [bæks] , [ænd; ənd] [rɒs] ,

Franklins , Backs , and Rosses ,

富兰克林 , 背部 , 和 罗斯 ,

我们曾有过布鲁斯和蒙戈·帕克，也曾有过帕里、富兰克林、巴克和罗斯。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɔː(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['entəpraɪzɪŋ] ['trævələ(r)]

but we question whether a more enlightened or a more enterprising traveller

但 我们 问题 无论 一个 更多的 开明 或者 一个 更多的 进取 游客

[ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [leəd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ]

than Mr . Layard is to be met with in the annals of our modern English

比 先生 . 莱亚德 是 到 是 遇见 和 在 这 志 的 我们的 现代的 英语

['hɪstri; 'hɪstəri] . " — [frɒm; frəm]

history . " — From

历史 . " — 从

但我们不禁要问，在现代英国历史的编年史中，是否还能找到比莱亚德先生更具远见卓识或更具进取精神的旅行家呢？——摘自

[ðə; ði] [taɪmz] .

the Times .

这 《时代周刊》 .

《泰晤士报》。

[dʒɒn] ['mʌri] , ['ælbəˌmɑːrl] [striːt] .

John Murray , Albemarle Street .

约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 .

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

['ɜːli] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] .

EARLY FATHERS OF THE ENGLISH CHURCH .

早期的 父亲们 的 这 英语 教会 .

英国教会早期教父。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [wɜːks] , [ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuːd] [baɪ] ['wɑːʃbɔːrn] , - .

IMPORTANT SERIES of ECCLESIASTICAL WORKS , Re - issued by WASHBOURNE , 18 .

重要的 系列 的 教会的 作品 , 关于 - 发布 经过 沃什伯恩 , - .

重要教会作品系列，由 WASHBOURNE 重新发行，18。

[njuː] [brɪdʒ] [striːt] , [ænd; ənd] [nʌt] , - .

New Bridge Street , and NUTT , 270 .

新的 桥 街道 , 和 坚果 , - .

新桥街，以及 NUTT，270。

[strænd] .

Strand .

斯特兰德 .

线。

- - ['ɒprə] ['ɑːmniə] .

BEDÆ VENERABILIS OPERA OMNIA .

- - 歌剧 奥米尼亚 .

BEDÆ VENERABILIS OMNIA 歌剧院。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪf]

Accompanied by an English Translation of the Historical Works , and a Life

伴随 经过 一个 英语 翻译 的 这 历史 作品 , 和 一个 生活

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

of the Author .

的 这 作者 .

附有历史著作的英文译本和作者传记。

[twelv] [vɑːlz] . , 8vo . , 6l .
Twelve vols . , 8vo . , 6l .
十二 卷 . , 8vo . , 6l .

十二卷，8开本，6升。

6s . , [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] 3l .
6s . , reduced to 3l .
6s . , 减少 到 3l .

6 秒，减至 3 升。

3s .
3s .
3s .

3秒。

" [ə; eɪ] [njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbiːdz] [wɜːks] [ɪz] [naʊ] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [dʒaɪlz] ,
" A new Edition of Bede's Works is now published by Dr . Giles ,
" 一个 新的 版 的 贝德的 作品 是 现在 已发布 经过 博士 . 吉尔斯 ,

“吉尔斯博士现已出版新版比德著作集。”

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [əˈmʌŋst] [ˌem ˈes] . [ˈtreʒəz] ,
who has made a discovery amongst MS . treasures ,
WHO 有 制成 一个 发现 在 多发性硬化症 . 宝藏 ,

谁在MS.宝藏中发现了什么？

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈskeəsli] [feɪl] [ɒv; əv] [prɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈæŋgləʊ] - [ˈsæksənz] [ˈhɔmiliz] [ɪn]
which can scarcely fail of presenting the Venerable Anglo - Saxon's Homilies in
哪个 能 几乎 失败 的 呈现 这 可敬 盎格鲁 - 撒克逊人的 布道 在
[ə; eɪ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ˈtrʌstwɜːði] [fɔːm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [ˌhɪðəˈtuː] [prəˈdjuːst] [ðem; ðəm] .
a far more trustworthy form than the press has hitherto produced them .
一个 远的 更多的 值得信赖的 形式 比 这 按 有 迄今为止 生产 他们 .

这无疑会以比报刊迄今为止所出版的版本更值得信赖的形式，呈现这位受人尊敬的盎格鲁-撒克逊人的讲道集。

" — [soʊmz] -
" — Soames '
" — 索姆斯 -

——索姆斯

[nəʊt] [ˈmɒsˌhaɪm] , [vɒl] .
Note Mosheim , vol .
笔记 莫斯海姆 , 卷 .

参见 Mosheim，第 1 卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

- [ˈɒprə] .
ALDHELMI OPERA .
- 歌剧 .

阿尔德赫尔米歌剧。

8vo . , 10s .
8vo . , 10s .
8vo . , 10s .

8开本，10先令。

6d . , [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] 6s .
6d . , Reduced to 6s .
6d . , 减少 到 6s .

6d，减至 6s。

['ældhɛlm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ʃɜːrbɔːrn] , - - - .
Aldhelm was the first Bishop of Sherborne , 705 - 709 .
阿尔德海姆 曾是 这 第一的 主教 的 谢伯恩 , - - - .

阿尔德赫姆是舍伯恩的第一任主教，任期为 705 年至 709 年。

- ['ɒprə] ['ɑːmniə] .
BONIFACII OPERA OMNIA .
- 歌剧 奥米尼亚 .

BONIFACII OPERA OMNIA.

[tuː] [vɑːlz] . , 21s . , [rɪ'djuːst] [tuː; tə] 12s .
Two vols . , 21s . , reduced to 12s .
二 卷 . , 21s . , 减少 到 12s .

两卷，21先令，减至12先令。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'pɒsl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [huːz] ['mɑːtədəm] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .
The English Apostle to the Germans , whose Martyrdom took place in 754 .
这 英语 使徒 到 这 德国人 , 谁 殉道 采取 地方 在 - .

被誉为"德国人的英国使徒"的约翰，于公元754年殉道。

- ['ɒprə] .
LANFRANCI OPERA .
- 歌剧 .

兰弗兰西歌剧院。

[tuː] [vɑːlz] . , 8vo . , 21s . , [rɪ'djuːst] [tuː; tə] 12s .
Two vols . , 8vo . , 21s . , reduced to 12s .
二 卷 . , 8vo . , 21s . , 减少 到 12s .

两卷，8开本，21先令，减至12先令。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] .
The first Archbishop of Canterbury after the Conquest .
这 第一的 大主教 的 坎特伯雷 后 这 征服 .

征服之后的第一任坎特伯雷大主教。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [gɪv] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
His letters give a lively picture of the state of things in the reign of
他的 信件 给 一个 热闹 图片 的 这 状态 的 事物 在 这 在位 的
['wɪljəm] .
William .
威廉 .

他的信件生动地描绘了威廉统治时期的局势。

- - ['ɒprə] ['ɑːmniə] , & [siː] . [eɪt] [vɑːlz] . , 8vo . , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 4l . 16s
THOMÆ CANTUARIENSIS OPERA OMNIA , & c . Eight vols . , 8vo . , published at 4l . 16s
- - 歌剧 奥米尼亚 , & c . 八 卷 . , 8vo . , 已发布 在 4l . 16s
.
.
.

托马·坎图亚歌剧 OMNIA 等。八卷，八卷，出版于 4l。 16秒。

[ðɪs] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['fəuliət] , [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] ['hɜːbət] [ɒv; əv] ['bɒʃəm] .
This includes the Letters Foliot , and Works of Herbert of Bosham .
这 包括 这 信件 叶片 , 和 作品 的 赫伯特 的 博沙姆 .

其中包括赫伯特·博沙姆的《书信集》和《作品集》。

- - [æd] - [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌes 'tiː] . - , - .
ARNULFI EPISTOLÆ ad HENRICUM II . , ST . THOMAM , Arbh .
- - 广告 - 二 . , 英石 . - , - .

ARNULFI EPISTOLÆ ad HENRICUM II.，圣。托马斯，Arbh。

[kænt] . , [et]['ɑːlioʊs] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə] 6s .
Cant . , et Alios , reduced to 6s .
不能 . , 等 阿里奥斯 , 减少 到 6s .

Cant. 等人，减少到 6 秒。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['henri] [ænd; ənd] ['tɒməs] - ['bekɪt] [ɑː(r); ə(r)]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
The Letters to Henry and Thomas à Beckett are curious and interesting .
这 信件 到 亨利 和 托马斯 - 贝克特 是 好奇的 和 有趣的 .

致亨利和托马斯·贝克特的信件既奇特又有趣。

[dʒoʊ 'ænɪs] - ['ɒprə] ['ɑːmniə] .
JOANNIS SARESBERIENSIS OPERA OMNIA .
约翰尼斯 - 歌剧 奥米尼亚 .

乔尼斯·萨雷斯伯里安西斯歌剧 OMNIA。

[faɪv] [vɑːlz] . , 8vo . , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 2l . 12s .
Five vols . , 8vo . , published at 2l . 12s .
五 卷 . , 8vo . , 已发布 在 2l . 12s .

五卷本，8开本，定价2英镑12先令。

6d . , [rɪ'djuːst] [tuː; tə] 1l . 10s .
6d . , reduced to 1l . 10s .
6d . , 减少 到 1l . 10s .

6便士，减至1英镑10先令。

[frend] [ænd; ənd] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv] ['tɒməs] - ['bekɪt] .
Friend and Contemporary of Thomas à Beckett .
朋友 和 当代的 的 托马斯 - 贝克特 .

托马斯·贝克特的挚友和同时代人。

[petrɪ] - ([bæθ.bɑːθ] - .)
PETRI BLESENSIS (Bath Archiad .)
培养皿 - (洗澡 - .)

PETRI BLESENSIS（巴斯阿奇亚德）

['ɒprə] ['ɑːmniə] .
OPERA OMNIA .
歌剧 奥米尼亚 .

歌剧全集。

[fɔː(r)] [vɑːlz] . , 8vo . , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 2l .
Four vols . , 8vo . , published at 2l .
四 卷 . , 8vo . , 已发布 在 2l .

四卷，八开本，21英镑出版。

2s . , [rɪ'djuːst] [tuː; tə] 1l .
2s . , reduced to 1l .
2s . , 减少 到 1l .

2 秒，减至 1 升。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[hɪz; ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['kjʊəriəs] .
His historical writings are highly valuable and curious .
他的 历史 著作 是 高度 有价值的 和 好奇的 .

他的历史著作极具价值，引人入胜。

[ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['sɪəriːz] , [ɪn] ['θɜːti] - [faɪv] ['vɒljuːmz] 8vo . , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 19l
This Important and Valuable Series , in Thirty - five Volumes 8vo . , published at 19l
这 重要的 和 有价值的 系列 , 在 三十 - 五 卷 8vo . , 已发布 在 19l

.
.
.

这套重要而珍贵的系列丛书共 35 卷，8 开本，出版于 191 年。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d . , [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['ɒfəd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'djuːst] [praɪs] [ɒv; əv] 9l .
6d . , are at present offered at the reduced price of 9l .
6d . , 是 在 展示 提供 在 这 减少 价格 的 9l .

6d，目前以 9l 的优惠价格出售。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [set] .
for the set .
为了 这 放 .

为该套装。

[en] . [biː] . [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒpiz] ['biːɪŋ] [smɔːl] , ['ɜːli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .
N . B . The number of copies being small , early application should be made .
N . B . 这 数字 的 副本 存在 小的 , 早期的 应用 应该 是 制成 .

注意：由于份数较少，请尽早申请。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv] [nəʊ] . [eit] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] [æt; ət] [nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square at No . 5 .
新的 街道 正方形 在 不 . 5 .

新街广场 5 号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv] [nəʊ] . - .
and published by George Bell , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦

,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət] [nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [əˈfɔːsed] . — [ˈsætədeɪ] , [dʒuːn] - , - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , June 29 , 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 六月 - , - .

上述舰队街——1850 年 6 月 29 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷